

2006-2007

Lectures des Mondes

Livres pour la jeunesse –
un choix pour la diversité
culturelle

Table | des matières

Avant-propos	4
Contes du monde : les plus belles collections	6
Afrique	15
Moyen-Orient	34
Asie	39
Océanie	56
Amériques	57
Europe	67
Société	75
Index des titres	84
Index des auteurs	86
Index des matières	88

A l'intérieur des rubriques, les ouvrages sont classés par âge recommandé.

Tous les prix en francs suisses mentionnés dans la brochure sont indicatifs.

Avant | propos

Le travail de l'écrivain, c'est de rendre beaucoup plus difficile cette ghettoïsation, en montrant qu'il n'y a pas un «eux» et un «nous». En combattant les clichés... Et en nettoyant les mots.

John Berger

Découvrir le monde par la littérature est une aventure depuis longtemps appréciée des enfants et des jeunes. Le livre est alors lui-même valorisé aux yeux des jeunes lecteurs qui se plongent dans les histoires et voyagent par l'imaginaire grâce à la littérature. Promouvoir la lecture peut donc passer par la lecture des mondes. Mais lorsque les livres partent à la rencontre des cultures, il est indispensable qu'ils évitent certaines simplifications qui peuvent poser problème dans notre représentation de «l'autre».


Les enjeux internationaux actuels (flux migratoires, conflits, idéologies) sont souvent médiatisés en termes d'oppositions radicales. Le monde apparaîtrait ainsi essentiellement divisé en deux modèles socioculturels distincts. L'un serait démocratique et représenté par les sociétés «euronordaméricaines». L'autre serait antidémocratique et représenté par des sociétés «barbares», politiquement et moralement «sous-développées». Pourtant, les idées, les valeurs, les normes, les morales produites par les différentes communautés humaines sont d'une extraordinaire diversité qui, lorsqu'on s'y intéresse, fait éclater le dualisme intellectuel conventionnel. La notion même de frontière devient floue face à celle de culture.

Dans chacune des cultures, on découvre une façon de penser, d'imaginer le monde qui étonne et stimule notre propre système de référence. En s'intéressant aux autres, on se redécouvre soi-même.

Les livres pour la jeunesse présentés dans la brochure «Lectures des Mondes», qu'ils soient des contes, des albums, des romans, des bandes dessinées ou des documentaires, permettent de relativiser notre manichéisme et de s'ouvrir aux idées des «autres». Mais ils ne font pas preuve d'angélisme. La violence peut y côtoyer l'innocence et la bêtise répondre à la sagesse. Ce qui caractérise les ouvrages présentés ici, c'est que «l'autre» y est maître de sa propre histoire et producteur de valeurs et de sens qui apparaissent légitimes. Ils ont été choisis par un groupe de travail qui s'efforce de considérer ses lectures avec méthode pour permettre de repérer les ouvrages respectant les contextes sociohistoriques et culturels des «autres». Ainsi, ce sont des notions comme celles d'ethnocentrisme, de paternalisme, de racisme ou de sexisme qui alimentent les discussions sur les ouvrages et permettent d'effectuer la sélection.

Dans le cas des contes, il faut que le livre propose des histoires dont les origines culturelles sont connues et brièvement présentées en introduction. Le groupe de lecture s'intéresse aussi à la façon dont le difficile travail de transposition du conte de sa forme orale à sa forme littéraire a été réalisé. Le travail en groupe implique l'échange d'arguments autour de chaque ouvrage pour décider ensemble de l'intérêt, ou non, d'un livre ouvrant une porte sur le monde des «autres». C'est donc par une entente bien helvétique, celle du consensus, que le contenu de la brochure est décidé.

Après trois années de travail, le groupe «Lectures des Mondes» constate que, d'une part, deux tiers des titres proposés par les éditeurs ne répondent pas aux critères fixés. D'autre part, il remarque que les livres publiés dans une même collection ne sont pas forcément d'une même qualité. En effet, un titre peut paraître excellent au groupe alors qu'un autre de la même collection semblera tout à fait stéréotypé. La collection ne peut donc pas être un critère de choix à lui tout seul.

La première partie de la brochure est consacrée aux collections de contes. Celles qui sont proposées respectent les critères mentionnés plus haut. On y trouvera des contes de différentes régions du monde. Les rubriques suivantes sont organisées par zone géographique (Afrique, Moyen-Orient, Asie, Amériques, Europe). Une dernière rubrique, Société, regroupe des thèmes particuliers comme ceux de la migration ou des religions. Chaque rubrique est elle-même structurée selon les âges conseillés pour la lecture. Pour faciliter la recherche, trois index – des titres, des auteurs et des mot-clés – peuvent être consultés à la fin de la brochure. Certains livres présentés ici étaient déjà proposés dans l'édition 2005. La présente édition propose 151 titres dont 99 nouveautés facilement identifiables dans la brochure grâce au signe suivant: 

En proposant à la lecture ces 151 titres, le groupe «Lectures des Mondes» espère répondre à l'intérêt des enfants, des jeunes et des adultes pour les livres qui les emmènent ailleurs. L'intolérance et le rejet sont souvent nourris de mythes, de fantasmes et de méconnaissance devant la différence. Intéressons-nous plutôt à la mythologie, à l'imaginaire et à la réalité propres de «l'autre». La diversité et l'originalité des cultures rendent cette découverte passionnante. Les lectrices et les lecteurs trouveront certainement dans cette sélection des ouvrages qu'ils dévoreront avec plaisir.
Bonnes lectures!

Yvan von Arx et Thérèse Salzmann
Pour le projet «Lectures des Mondes»
Lausanne, octobre 2006



Contes du monde : les plus belles collections

Didier jeunesse Collection «Comptines du monde – Albums-CD»

Comptines, chansons, à partir de 4 ans

Pays : Israël, Haïti, Guadeloupe, La Martinique, La Réunion

Mots-clés : tradition orale, poésie, musique, texte bilingue, tradition juive

Cette collection propose de magnifiques albums-CD qui feront découvrir aux tout-petits les comptines, les chansons et la musique traditionnelles des différentes régions du monde. Dans chaque album, les comptines sont écrites dans la langue d'origine et traduites en français.

Les *Comptines du Jardin d'Eden* proposent 28 berceuses, chansons enfantines et comptines juives en yiddish, en judéo-espagnol, en hébreu et en arabe. Cette variété de langues reflète les différentes cultures auxquelles participent les communautés juives. Une préface détaillée explique les langues, leur origine et leur diffusion. Les textes ont été récoltés auprès de personnes-sources rencontrées en région parisienne. La très belle interprétation musicale se nourrit de la musique traditionnelle juive avec ses instruments typiques comme le violon. A la fin de l'ouvrage, on trouve des commentaires précieux sur chaque chanson : les sources exactes, des références à l'histoire et aux coutumes juives, des indications musicales comme les instruments de musique utilisés. Ces textes et cette musique, à la fois tristes et gais, gracieux et exubérants, touchent au plus profond du cœur.

A l'ombre du flamboyant regroupe 30 comptines, chansons, berceuses et danses de l'univers créole. Un avant-propos nous explique les origines de ce répertoire traditionnel. Il est intéressant de noter qu'on le trouve aux Antilles mais aussi dans l'océan Indien ou à La Réunion. On trouve des explications sur les origines de la langue créole, son évolution, son interdiction dans l'administration, à l'église, à la radio ou à l'école jusque dans les années 1980. Les textes parlent de foulards qui font des œillades coquines, de l'amour qui frappe à la porte, d'une incroyable recette de chocolat chaud, d'une grand'mère Kal à la mode du chaperon rouge... Un répertoire riche et énigmatique, tendre ou coquin. Cet album original est accompagné d'une musique entre tradition et modernité. L'instrumentation, variée et inventive, associe accordéon, guitare, flûtes et percussions traditionnelles à l'étonnant piano de Mario Canonge. Un disque drôle et exubérant dont les interprètes sont originaires des pays représentés mais vivent dans la région parisienne. Les images, aux couleurs explosives, font penser à une danse rythmée. En annexe, une mine d'informations sur les origines et les gestuelles de ce répertoire traditionnel.

Soussana, Nathalie (collectage) /
Alemagna, Beatrice (ill.) /

Mindy, Paul (direction musicale) :

Comptines du jardin d'Eden :

28 comptines juives, 2005

ISBN 2-278-05492-9



57 p., avec CD,

CHF 47.80 / EUR 23.50

Grosliéziat, Chantal (collectage) /
Corvaisier, Laurent (ill.) /

Mindy, Paul (direction musicale) :

A l'ombre du flamboyant.

30 comptines créoles, 2004

ISBN 2-278-05486-4

57 p., avec CD,

CHF 47.80 / EUR 23.50

Dans la même collection :

Comptines et chansons du papagaio : le Brésil et le Portugal en 30 comptines, 2003

Comptines et berceuses du baobab : l'Afrique noire en 30 comptines, 2002

A l'ombre de l'olivier : le Maghreb en 29 comptines, 2001

L'Harmattan Collection «Contes des quatre vents»

Contes, à partir de 6 ans

Mots-clés : tradition orale, texte bilingue

Malgré le fait que les histoires de cette collection ne répondent pas toujours à nos critères de sélection, les «Contes des quatre vents» méritent une attention particulière. Presque tous ces contes, qui proviennent de l'Afrique noire, des Caraïbes, de l'Asie, de l'Amérique du Sud, du Maghreb-Méditerranée et de l'Europe, sont bilingues.

Ils contiennent, en plus de la traduction française, également le texte en langue originale. On peut ainsi découvrir des langues rarement rencontrées en Occident comme par exemple certaines langues africaines (fon, moré, wolof, ewe, etc.). Chaque volume d'une vingtaine de pages est composé d'un conte et d'illustrations et, dans la plupart des cas, de courtes explications sur la région et la culture.





Albin Michel Collection «Sagesses et malices»

Contes, anecdotes, à partir de 7 ans

Pays : Bulgarie ; Comores

Mots-clés : tradition orale, humour

Cette remarquable collection nous familiarise avec l'humour dans les différentes cultures du monde. Chaque volume transmet des histoires cocasses, caractéristiques de la société dans laquelle elles sont nées. Ces saynètes, courtes et incisives, sont faciles à mémoriser et plairont, par leur truculence et leur dimension universelle, aux petits et aux grands. Elles sont réunies dans des livres de manufacture attractive au format carré et aux gravures stylisées.

«Rira bien qui rira le dernier» aime à dire Hitar Pétar. *Pierre le Rusé*, (*Hitar Petar*) est certainement le héros populaire le plus aimé des enfants en Bulgarie. Accompagné de son âne, coiffé de son kalpak, il est l'incarnation du bon sens paysan et de l'esprit populaire. Il joue habilement avec la naïveté de ses victimes et profite de leur arrogance, qu'elles soient riches ou modestes. Jeux de mots ou jeux d'adresse, Pierre le Rusé s'en sort toujours à son avantage et fait triompher la sagesse populaire. Il donne aussi des leçons aux puissants – pope, gouverneurs turcs qui ont occupé le pays pendant 500 ans, nantis et même au Roi. Ces histoires brèves sont des vraies leçons de vie car elles nous montrent aussi la générosité, l'intelligence, l'honnêteté ou encore le sens de la justice. Plein d'humour, ce titre met en scène des personnages bulgares. Le quotidien, les professions, la hiérarchisation sociale sont mis en scène. Il est amusant de retrouver Nasreddine, le Pierre le Rusé de la tradition orale arabe, qui est ici moqué.

Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur est un recueil d'histoires comoriennes. Madi, le frère spirituel de Nasreddine Hoja, promène sa sagesse dans l'archipel des Comores, au croisement de l'Afrique et de l'Orient. D'une île à l'autre, sur mer et sur terre, en campagne ou en ville..., partout où il s'arrête il feint l'innocence la plus naïve pour faire triompher son intelligence. Les vingt-cinq petits contes de M'na (l'inutile) Madi parlent avec ironie et malice des faiblesses humaines. Leur auteur qui se considère comme le descendant de cet idiot populaire «qui nous apprend à l'être un peu moins» transmet, dans la préface, le Verbe reçu de la mère de sa mère à son fils pour l'inviter, dans l'épilogue, à le raconter à son tour à travers le monde.

Ivanovitch-Lair, Albena / Urbanet,
Mario : Sagesses et malices de
Pierre le Rusé, dit Hitar Pétar, 2005.
Ill. de Pauline Martin
ISBN 2-226-15915-0
170 p., CHF 26.- / EUR 12.50



Hatubou, Salim : Sagesses et
malices de Madi, l'idiot voyageur,
2004. Ill. de Mokeït Van Linden
ISBN 2-226-14071-9
132 p., CHF 26.- / EUR 12.50

Dans la même collection :

Sagesses et malices de la tradition juive, 2004

Sagesses et malices du Touareg qui avait oublié son chameau, 2003

Sagesses et malices de Nasreddine, le fou qui était sage, 2 vol., 2000 et 2003

Sagesses et malices de M'Bolo, le lièvre d'Afrique, 2002

Actes Sud junior Collection «Contes et mythes de la terre»

Contes, mythes, à partir de 8 ans

Pays : Brésil (Amazonie) ; Thaïlande ; Etats-Unis (Alaska) ; Nouvelle-Zélande

Mots-clés : tradition orale, minorité ethnique

Cette excellente nouvelle collection de contes, au format, au papier et à la typographie attrayants, nous présente l'imaginaire de minorités ethniques souvent méconnues. Chaque volume souhaite faire connaître aux enfants le contexte culturel fascinant qui a produit ces histoires. On y trouve donc des introductions très intéressantes, dotées de photos et d'une carte géographique. De nombreux commentaires ethnologiques très informatifs accompagnent chaque conte dans des petits encadrés. Et les belles illustrations légèrement stylisées aux couleurs chaudes raviront les lecteurs.

Les *Histoires des Trumai* ont été recueillies par l'ethnologue et linguiste française Aurore Monod. A partir de 1966, elle a vécu plus d'une année chez les Trumai habitant la forêt amazonienne du Brésil. Elle a appris leur langue et a partagé leur vie et leur culture. Elle s'est liée d'amitié avec leur chef Nituari qui lui contait alors les origines, l'histoire et les coutumes Trumai. Elle les a traduits en français tout en cherchant à garder la «magie» exotique de la parole du grand chamane.

Les *Jawi* sont un peuple musulman qui vit au sud de la Thaïlande. L'ethnologue Pierre Le Roux y a vécu dix ans, a appris leur langue, a étudié leur mode de vie, leurs croyances et leurs rites. Il a aussi écouté les histoires qui circulent dans cette région. On les découvre ici pour la première fois. Les contes souvent drolatiques sont tous introduits par quelques mots sur le conteur qui les a rapportés à M. Le Roux – un formidable moyen pour faire découvrir aux enfants le contexte de la naissance d'un conte.

Alphonse Pinart, explorateur français du 19^e siècle, a séjourné de longs mois chez les *Sugpiaq*, sur l'île de Kodiak au sud de l'Alaska où ils vivent depuis 10'000 ans. Il a rapporté des carnets remplis d'histoires sur ce peuple de pêcheurs et de chasseurs: ses techniques, son habitat, ses rites, ... Les deux auteurs ont choisi une dizaine de légendes Sugpiaq habitées par les animaux qui vivaient dans la région et dont dépendait la subsistance des hommes. Elles donnent un reflet de la vie quotidienne difficile et étonnante. Elles évoquent la poésie et la beauté de leurs croyances ainsi que la force de leurs valeurs.

Les mythes des *Maori*, transmis ici par Cécile Mozziconacci, ont été recueillis par George Grey, gouverneur de Nouvelle-Zélande au 19^e siècle. Malgré la colonisation anglaise, les Maori ont su préserver leur culture et leurs rites. Leurs histoires parlent des dieux et des divins ancêtres des Maori, de la naissance du soleil et des îles qui forment la Nouvelle-Zélande.

Merleau-Ponty, Claire /
Monod-Becquelin, Aurore :
Histoires des Trumai,
un peuple d'Amazonie, 2005.

Ill. de Hélène Georges
ISBN 2-7427-5707-4



61 p., CHF 28.40 / EUR 14.50

Merleau-Ponty, Claire /
Le Roux, Pierre : Histoires des
Jawi, un peuple de Thaïlande, 2005.

Ill. de Peggy Adam
ISBN 2-7427-5706-6



60 p., CHF 28.40 / EUR 14.50

Merleau-Ponty, Claire /
Gilletta, Caroline : Histoires des
Sugpiaq, un peuple d'Alaska, 2006.

Ill. de Mélisande Luthringer
ISBN 2-7427-6027-X



68 p., CHF 28.40 / EUR 14.50

Merleau-Ponty, Claire /
Mozziconacci, Cécile : Histoires des
Maori, un peuple d'Océanie, 2006.

Ill. de Joëlle Jolivet
ISBN 2-7427-6028-8



67 p., CHF 28.40 / EUR 14.50





L'Ecole des loisirs Collection «Neuf»

Contes, à partir de 9 ans
 Pays : Cambodge ; Islande ; Soudan ; Syrie
 Mots-clés : tradition orale

L'Ecole des loisirs publie depuis 2000 des recueils de contes populaires choisis et traduits avec soin par des spécialistes. Chaque livre regroupe quelques contes d'un pays ou d'une région. Année après année, les pays représentés à travers leurs récits populaires s'étoffent de régions moins connues. La collection est aujourd'hui riche de quinze volumes: Liban, Chine, Kirghizistan, Norvège, Ecosse, Espagne, Ouest américain, mer Caspienne, Nubie, Mandchourie, ... Les dernières parutions nous racontent le Soudan, la Syrie, le Cambodge et l'Islande.

Les *Contes du Cambodge* sont tirés de recueils de contes récoltés au fil des siècles par des moines bouddhistes au Cambodge. C'est un beau choix de contes variés et joyeux, parlant de poissons qui éclatent de rire, d'un roi qui vend son royaume pour un coq et d'un chat qui devient ministre de la Marine. Ils expliquent la naissance du tigre ou la raison pour laquelle les chiens ont le pouvoir de distinguer les fantômes. Révélant une forte identité, les contes cambodgiens sont encore aujourd'hui une partie importante de la mémoire collective des Khmers.

Contes du Cambodge : Les deux frères et leur coq. Contes choisis, trad. et adaptés par Solange Thierry, 2005
 ISBN 2-211-08113-4
 127 p., CHF 14.80 / EUR 8.00



Contes d'Islande : Líneik et Laufey. Contes collectés par Jón Árnason, trad. par Jean Renaud et Ásdís R. Magnúsdóttir, 2005
 ISBN 2-211-08121-5
 125 p., CHF 14.80 / EUR 8.00



Contes du Kordofan : Jemmel, attaché sur la bête sauvage. Recueillis et trad. par Patricia Musa, 2005
 ISBN 2-211-07825-7
 127 p., CHF 14.80 / EUR 8.00

Contes de Syrie : la fille du génie. Contes choisis, trad. et adaptés par Soraya Khalidy, 2005
 ISBN 2-211-07821-4
 127 p., CHF 14.80 / EUR 8.00

Les *Contes d'Islande* ont été recueillis au milieu du 19^e siècle par deux jeunes étudiants islandais, Magnús Grimsson et Jón Árnason. Voici un choix de cinq contes, dans lesquels des traits de la vie quotidienne d'Islande du Moyen Age se mélangent avec des éléments fantastiques révélant d'anciennes croyances du peuple islandais. Ainsi, ces histoires parlent de rois, de princesses et de pauvres mais aussi de redoutables femmes trolls, de géantes et d'une vache merveilleuse.

Avec les *Contes du Kordofan* (Soudan), P. Musa réussit à nous faire entrer dans l'auditoire des Baggara et des Nouba pour entendre l'histoire d'un garçon transformé en antilope après s'être désaltéré là où s'abreuvent les bêtes. Les héros sauront se protéger de la gourmandise ou de la convoitise. Et le recueil se clôt avec une belle histoire d'amour.

Les *Contes syriens*, choisis et traduits par S. Khalidy, nous racontent des voyages de marchands, des histoires de génies ou d'ogres, de jeunes filles à la chevelure ample, et de destins merveilleux.

Dans la même collection :
 Contes sánán du Burkina Faso : la fille caillou, 2004
 Contes japonais : l'homme au miroir, 2004
 Contes biélo-russes : le beau-frère du soleil, 2004
 Contes portugais : la fille du roi maure, 2004

Syros jeunesse Collection «Tempo. Contes du monde»


Contes, mythes, fables, à partir de 10 ans
 Pays : Chine ; Tahiti ; Bénin
 Mots-clés : tradition orale

Dans le cadre de la collection «Tempo», Syros est en train de rééditer les recueils auparavant publiés sous le nom de «Contes nomades». Ces volumes proposent chacun plusieurs contes traditionnels d'un pays ou d'une région. Tous sont accompagnés d'une introduction et d'un glossaire, et sont illustrés de frises qui s'inspirent des motifs de coutumes locales et qui courent le long des pages.

Les *Contes de Chine* réunissent neuf mythes sur la création du monde et les dieux protecteurs de la terre et des hommes. On retrouve ici les personnages principaux de la mythologie chinoise. Pangu, le créateur du monde. Nüwa, moitié jeune femme, moitié serpent, qui modèle les premiers hommes de terre jaune. Ou encore l'archer Yi, qui protège la terre des dix soleils capricieux. Ces mythes bien choisis et intéressants à lire sont une initiation bienvenue à la mythologie chinoise, méconnue en Occident.

Les *Contes de Tahiti*, qui forment un ensemble cohérent, retracent les anciennes légendes de la création de l'île de Tahiti et de la vie de ses premières populations. Tafa'i, le héros mythologique des Polynésiens et fils de Hina, tranche les tendons du poisson Tahiti pour que celui-ci devienne terre ferme. Les femmes jouent un rôle particulier dans ces contes : Nona, la dévoreuse d'hommes aux dents longues, Hina la Magicienne qui sait guérir les malades et prédire l'avenir et la belle Rougeur du Ciel. Les récits sont pleins de magie et d'aventures, mais parlent aussi des faiblesses humaines.

Le recueil des *Contes du Bénin* rassemble de magnifiques contes animaliers très amusants. Ruse et naïveté sont mises en scène dans des situations d'injustice ou lors d'événements drôles. Chaque animal a son caractère qui détermine sa manière d'agir. Les paraboles confrontent le lecteur à divers aspects de la vie et peuvent être l'occasion de débats d'idées. L'auteur, Mach-houd Kouton, Burkinabé lui-même, a collecté ces contes auprès des Dendi, une tribu d'Afrique occidentale. Dans la préface, il donne un aperçu de la tradition orale africaine en expliquant la fonction des contes pour la communauté. L'auteur réussit admirablement à reproduire dans ces fables toutes les caractéristiques du récit oral comme la spontanéité et les éléments d'improvisation et de communication avec les auditeurs.

Olive, Guillaume : *Contes de Chine*,
 2005 (1^{re} éd. 2002)
 ISBN 2-7485-0358-9
 85 p., CHF 10.40 / EUR 4.90

Dorra, Martine : *Contes de Tahiti*,
 2005 (1^{re} éd. 2002)
 ISBN 2-7485-0366-X
 92 p., CHF 10.40 / EUR 4.90

Kouton, Mach-houd : *Contes
 du Bénin*, 2005 (1^{re} éd. 2003)
 ISBN 2-7485-0357-0
 91 p., CHF 10.40 / EUR 4.90

Dans la même collection :
 Clément, Yves-Marie : *Contes de Guyane*, 2005





Le Seuil Collection «Contes des sages»

Contes, mythes, à partir de 12 ans

Pays : Afrique (pays divers) ; Inde ; Chine

Mots-clés : tradition orale

La collection «Contes des sages» est dirigée par Henri Gougaud, auteur et conteur que l'on ne présente plus. Amoureux de la langue et des mots, il ratisse depuis plus de vingt ans la planète à l'affût de récits populaires. D'Europe, d'Orient, d'Asie, d'Afrique, d'Amérique et des pôles, il a ramené un bouquet de légendes.

Une collection précieuse (reliée et richement illustrée en couleur) qui compte une dizaine de recueils à savourer. La langue est belle et les récits imprévus invitent à la réflexion.

A chaque fois, Henri Gougaud propose au lecteur de poser à ce livre «une question, inquiète ou espérante, en tout cas intime; une de ces questions au-delà de l'intelligence que d'ordinaire on pose à son cœur, les yeux fermés», puis l'exhorte à l'ouvrir au hasard: «Quelqu'un est là, qui vous parle.»

Dans les *Contes des sages d'Afrique*, vous apprendrez «pourquoi l'homme de bien est souvent l'époux d'une femme sans mérite et la femme vaillante l'épouse d'un bon à rien?» et vous pourrez admirer des masques et des objets sculptés d'une grande beauté.

Dans les *Contes des sages de l'Inde*, nous suivons dieux, démons, animaux sacrés, mendiants et souverains, au bord du Gange où ces contes prennent leur source.

Un petit livre rouge – clin d'œil à Mao? – pour les *Contes des sages taoïstes*, sobres, percutants.

Extrêmement savoureux, chaque conte est porteur d'enseignements et se conclut par une morale imparable. Il ne s'agit pas de prêchi-prêcha, mais d'incitations souvent drolatiques à admettre de confondantes vérités.

Bâ, Amadou Hampâté :
Contes des sages d'Afrique.
Préface de Henri Gougaud, 2004
ISBN 2-02-068730-5
179 p., CHF 29.30 / EUR 15.00

Quentric-Séguy, Martine :
Contes des sages de l'Inde, 2003
ISBN 2-02-060492-2
128 p., CHF 29.30 / EUR 15.00

Fauliot, Pascal :
Contes des sages taoïstes, 2004
ISBN 2-02-060719-0
249 p., CHF 29.30 / EUR 15.00

Dans la même collection :

Contes des sages du Tibet, septembre 2006

Contes des sages juifs, chrétiens et musulmans, septembre 2006

Contes des sages du ghetto, 2005

Contes des sages soufis, 2004

Flies France Collection «Aux origines du monde»

Contes, légendes, à partir de 12 ans
 Pays : Grand Nord ; Algérie ; Russie
 Mots-clés : tradition orale, minorité ethnique, Inuit

Cette collection très soignée et unique dans son genre présente des contes et légendes qui ont comme sujet la création du monde. Chaque volume se concentre sur une région de la terre et propose un grand choix de petits contes. Le tout est accompagné d'explications et d'indications exactes des sources.

Les *Contes et légendes des Inuit* réunissent une soixantaine d'histoires recueillies auprès des Inuits de Sibérie, d'Alaska, du Canada et du Groenland. L'auteur les a empruntés de différents recueils (russes et anglais) déjà existants et les a regroupés sous divers thèmes, soit l'origine des constellations et des étoiles ou des animaux, soit le monde miraculeux des chamanes. Ces contes ne sont pas faciles d'accès, mais d'autant plus intéressants. La frontière entre le monde animal et celui des humains est brouillée. Les rapports entre parents et enfants sont souvent imprégnés d'une cruauté inouïe. Un recueil passionnant et précieux sur les peuples du Grand Nord.

Nora Aceval puise dans ses souvenirs d'enfance et ses récentes rencontres avec des conteurs et conteuses de différentes régions d'Algérie pour nous présenter ici les *Contes et traditions d'Algérie*.

Il s'agit d'un véritable trésor non seulement de contes et de légendes, mais aussi de coutumes, modes de vie, croyances et superstitions dont l'auteure témoigne que quelques-uns sont suivis jusqu'à nos jours. Ce livre foisonne de détails intéressants et instructifs, souvent poétiques. Un excellent recueil pour faire la connaissance de la tradition orale d'Algérie.

Les *Contes et légendes de Russie* rassemblent de nombreuses petites histoires recueillies au cours du 20^e siècle. Elles proviennent des différentes zones de la Russie et témoignent que la tradition orale russe est toujours vivante. Ces récits parlent de la terre et du ciel, d'Adam et Eve, des diables, des animaux, des grands fleuves russes et des coutumes de la vie quotidienne. Il est amusant de lire les explications cocasses des phénomènes les plus quotidiens. Il est pourtant étonnant de constater que le communisme ne semble avoir laissé aucune trace dans cette tradition orale du 20^e siècle, qui parle toujours des tsars, des pauvres paysans et de personnages issus de la religion chrétienne.

Contes et légendes des Inuit, réunis
 et traduits par Maurice Coyaud, 2006.

Ill. de Susanne Strassmann
 ISBN 2-910272-46-X



223 p., CHF 36.- / EUR 20.00

Contes et traditions d'Algérie.
 Collecte, traduction et écriture :

Nora Aceval, 2005.

Ill. de Susanne Strassmann
 ISBN 2-910272-43-5



221 p., CHF 36.- / EUR 20.00

Contes et légendes de Russie,
 réunis et présentés

par Galina Kabakova, 2005.

Ill. de Susanne Strassmann,
 trad. du russe par Anna Stroeva

ISBN 2-910272-36-2
 222 p., CHF 36.- / EUR 20.00

Dans la même collection :
 Contes et légendes des Comores, 2004
 Contes et histoires pygmées, 2004





Slatkine Collection «Le Miel des Contes»

Contes, recommandés aux intermédiaires du conte

Pays : Haïti ; pays divers

Mots-clés : tradition orale

Cette collection de contes qui est d'une grande originalité propose des recueils qui se consacrent non seulement à une région, mais aussi à un sujet précis, souvent mythologique. De nombreuses informations et conseils à la présentation orale ainsi que des index par âge recommandé, par matière ou par catégorie facilitent la consultation et la compréhension des textes qui s'adressent donc surtout aux intermédiaires du conte: aux conteurs, enseignants et parents.

Le chant des vaches est un magnifique recueil de contes ayant pour héroïne la vache. De la mythologie jusque dans notre assiette, la vache a toujours joué un rôle essentiel dans la vie des hommes qui ont su lui rendre honneur par des contes. Les contes ici réunis sont classés par thèmes: contes et mythes, vache nourricière, vache-steak, vache protectrice, vache d'or, vache familière, le chant des alpages, un amour de vache, gare aux vaches! vache sacrée. Comptines et devinettes pour les tout-petits, contes facétieux, sages ou fantastiques pour les plus grands. Les auditeurs pourront tour à tour, rire à l'écoute des ruses déployées par un lapin pour boire du lait, frémir face au Minotaure, ou s'émerveiller des exploits de Takisé qui a donné naissance au fleuve Niger.

Les textes de *Haïti conté* ont été recueillis par Mimi Barthélémy, elle-même excellente conteuse haïtienne. Elle nous propose des textes authentiques, très expressifs et truffés de créole dont les expressions sont soigneusement traduites et expliquées. Le langage rythmé et les dialogues pleins de verve rappellent que les contes sont faits pour être lus à haute voix. Les récits très variés parlent des rois et des pauvres, d'événements magiques et épouvantables, des astuces des enfants, de Ti Jean, le héros solitaire, et des actions de Papa Bondieu. L'avant-propos très détaillé et les commentaires donnent des précisions sur l'histoire et les coutumes de Haïti, les cultes religieux qui y prospèrent, danses et chants, la cuisine haïtienne, les personnages des contes, la langue créole, etc. Bref, l'ouvrage entier est une source inépuisable de savoir local.

Barthélémy, Mimi :
Haïti conté, 2004
ISBN 2-8321-0147-X
340 p., CHF 37.10

Montelle, Edith :
Le chant des vaches, 2004.
Ill. de Plonk & Replonk
ISBN 2-8321-0159-3
328 p., CHF 34.20

Dans la même collection :

Voyage en coléoptère : contes de scarabées, coccinelles et autres bestioles à élytres, 2003

Griffes de velours : contes de chats, 2001

Attoche et Fadhel : contes de Fès (Maroc), 2000

Afrique

Les contes d'Afrique sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14 :

- Comptines du jardin d'Eden : 28 comptines juives. Didier jeunesse (Comptines du monde – albums-CDs)
- A l'ombre du flamboyant. 30 comptines créoles. Didier jeunesse (Comptines du monde – albums-CDs)
- Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur. Albin Michel (Sagesses et malices)
- Contes du Kordofan (Soudan). L'Ecole des loisirs (Neuf)
- Contes du Bénin. Syros jeunesse (Tempo. Contes du monde)
- Contes et traditions d'Algérie. Flies France (Aux origines du monde)
- Contes des sages d'Afrique. Seuil (Contes des sages)

Kilaka, John De bons amis

Album, à partir de 4 ans

Pays : Tanzanie

Mots-clés : fable, amitié, conflit, vie quotidienne

Raton, Rat et Eléphant sont de très bons amis. Raton est toujours prêt à rendre service et très prévoyant. Eléphant, lui, est insouciant. Une grande famine sévit dans le pays. Eléphant propose à Raton d'entreposer les provisions de ce dernier chez lui, car sa maison est plus solide que celle de Raton. Raton accepte. On peut faire confiance à un ami, non? Mais l'heure venue, Eléphant ne tient pas parole. Que vont alors dire les autres animaux? Et comment les deux amis vont-ils gérer ce conflit?

Cette fable, simple et universelle, met en scène la trahison, les réactions de désapprobation de la communauté, la honte et le repentir du traître, ainsi que la réconciliation des deux protagonistes. L'auteur, artiste tanzanien appartenant à l'école de peinture Tinga-Tinga, exploite son art librement, donnant à ses animaux-personnages des attitudes et des mimiques humaines très expressives. Les couleurs flamboyantes, les vêtements taillés dans des étoffes tanzaniennes aux motifs riches et gaîs et les personnages évoquent un pays imaginaire, à la fois familier et différent. Un enchantement pour les yeux!

Trad. de l'allemand

(et d'abord du Swahili)

Bruxelles : Le Pépin, 2006

ISBN 2-930263-31-8

[28] p., CHF 23.10 / EUR 14.00





Kilaka, John Un jour de marché pas comme les autres

Album, à partir de 4 ans

Pays : Tanzanie

Mots-clés : fable, conflit, vie quotidienne, vie sociale

Sokwé Chimpanzé se réjouit de vendre tous les poissons de sa grande pêche au marché, mais Chien les lui vole et les mange, malgré l'intervention manquée de Lion qui se casse la jambe en tentant d'attraper le voleur... Rentrés au village, tous les animaux jugent Chien. Le voilà puni, il doit planter avec sa famille deux fois plus d'arbres que les autres (petit clin d'œil au mouvement écologiste Green Belt?).

Une grande fête de réconciliation, pendant laquelle «Sokwé Chimpanzé danse avec son ami Chien», clôt définitivement l'affaire. Les images colorées au style naïf et aux personnages expressifs ainsi que le texte franc et direct mettent en scène avec humour et ironie un monde animalier fonctionnant comme une petite communauté humaine.

Ce bel album nous donne une image convaincante des coutumes et habitudes d'une culture africaine en même temps qu'il nous rappelle également notre propre comportement. À remarquer le rôle important des femmes, notamment de Madame Lelièvre, et surtout la conception de la morale bien différente de la nôtre: une fois puni, d'une punition collective, Chien est de nouveau totalement intégré dans le groupe et ami avec Chimpanzé. Dommage que l'édition française ne fasse aucune référence au pays et à la langue d'origine, le swahili, de cette charmante fable de Tanzanie.

Trad. de l'allemand

(et d'abord du Swahili)

Bruxelles : Le Pépin, 2003

ISBN 2-930263-16-4

[28] p., CHF 27.90 / EUR 14.00

Epanya, Christian Le taxi-brousse de Papa Diop

Album, à partir de 5 ans

Pays : Sénégal

Mots-clés : vie quotidienne, aventure, solidarité

Un jour, Papa Diop a quitté son commerce d'arachides et s'est acheté un superbe minibus rouge dans lequel il transporte les voyageurs de Dakar à Saint-Louis, au Sénégal. Grâce à son sourire, il réussit toujours à remplir son taxi, au grand dam de ses concurrents. Le neveu de Papa Diop, Sène, accompagne son oncle lorsqu'il n'a pas l'école. Chaque voyage est une petite aventure.

Dans le taxi-brousse, moyen de transport commun au Sénégal, les habitants se croisent. Un cortège de personnages défilent, qui illustrent quelques facettes de la société sénégalaise. Le livre nous fait découvrir une équipe de lutteurs, un marabout très riche, une femme enceinte sur le point d'accoucher, une fête emmenée par le son des djembés, ... La solidarité est au centre de cet ouvrage rythmé et séduisant.

Ce joli album, écrit et illustré par l'auteur camerounais Christian Epanya, plaira aux tout-petits. Il y a peu de texte et les illustrations aux couleurs chaudes sont pleines de vie.

Paris : Syros, 2005

ISBN 2-7485-0279-5

32 p., CHF 26.- / EUR 13.00

Bournay, Delphine **Devinettes bambara**



Devinettes, à partir de 8 ans
 Pays : Mali
 Mots-clés : tradition orale

«Il y a un arbre, il ne donne des fruits que la nuit. C'est le ciel et les étoiles.» «Il met toujours des habits, mais il n'enlève pas les habits. C'est le caméléon.» Ce petit recueil de devinettes maliennes, traduites du bambara, est savoureux. Elles étonneront le lecteur occidental, enfant ou adulte, qui ne les connaît certainement pas. Pourtant elles sont très connues des Maliens. Une amie malienne a répondu à chacune d'entre elles. Les devinettes lui ont été posées en français. Après quelques secondes de réflexion, le temps pour elle de traduire en bambara, elle a su répondre sans hésiter. L'authenticité est donc garantie! Les illustrations poétiques qui accompagnent le livre, couleurs terre et ocre, donnent des indices subtils.

Paris : Les Oiseaux de Passage
 (Zoizo), 2005
 ISBN 2-914832-00-1
 [24] p., CHF 19.40 / EUR 10.00

Chamberlin, Mary et Rich Cairns, Julia (ill.)

Les crêpes de Mama Panya : un voyage au Kenya



Album, à partir de 8 ans
 Pays : Kenya
 Mots-clés : vie quotidienne, amitié

Mama Panya et son fils Adika se rendent au marché pour acheter les ingrédients nécessaires pour faire des crêpes. Le long du chemin, ils rencontrent Mzee Odolo, leur vieil ami pêcheur. Adika l'invite pour le repas. A la grande inquiétude de sa mère, qui n'a que deux pièces de monnaie pour payer ses achats, il fait de même avec tous les amis qu'il croise, ainsi qu'avec les vendeurs au marché. Finalement, ils seront neuf convives pour déguster les crêpes de Mama Panya. Mais chacun arrive les mains pleines de cadeaux. L'un apporte des poissons, l'autre des bananes, un troisième de la farine, ...

Les personnages gais et heureux et les illustrations aux couleurs vives laissent au lecteur une impression positive.

Une histoire suivie d'un documentaire pour mieux connaître le Kenya. On y trouve une courte présentation de la vie, de la faune et de la flore de ce pays. On découvre également quelques mots en swahili, une carte du pays et, surtout, la recette des crêpes de Mama Panya.

Paris : Hatier (Albums du monde),
 2005
 ISBN 2-218-75242-5
 [37] p., CHF 19.40 / EUR 9.00





Loude, Jean-Yves **Le fantôme du bain**

Roman, à partir de 8 ans

Pays : Cap-Vert

Mots-clés : vie quotidienne, fantastique, musique

Zé a 10 ans. La pluie a déserté l'archipel du Cap-Vert depuis longtemps. La terre manque d'eau et les cultures ne suffisent plus à nourrir tout le monde. Alors voilà cinq ans que les parents ont émigré au Portugal pour tenter d'y gagner de quoi vivre. Il les rejoindra s'ils arrivent à gagner assez d'argent. Zé vit ainsi avec son grand-père, quelques chèvres et des poules. Un jour, il reçoit de ses parents un accordéon. Avec son grand-père, qui lui apprendra à en jouer, ils animent des fêtes à travers les villages. Mais dans l'ancien bain transformé en école, l'esprit d'un prisonnier enfermé pour avoir voulu libérer le pays du joug de la colonisation flotte encore. Zé et sa musique sauront le libérer de ses chaînes.

Un beau roman qui fait la place au mystère, écrit sur l'air de la «sôdade» du Cap-Vert, «la mélancolie qu'on attrape à force de regarder l'horizon, la tête dans les mains, mâchoires serrées». L'environnement cap-verdien est bien décrit. On sent le climat et on imagine cette région volcanique. Certaines habitudes alimentaires ou culturelles sont expliquées et donnent à ce petit roman fantastique facile à lire son goût spécifique.

Ill. de Alex Godard
Paris : Magnard
(Tipik. Cadet. Fantastique), 2006
ISBN 2-210-98362-2
43 p., CHF 11.60 / EUR 6.10

Belamri, Rabah **Le bélier de la montagne** Vautier, Mireille (ill.)

Album, à partir de 8 ans

Pays : Algérie

Mots-clés : conte, religion, islam, tradition, fête

Ce conte, inspiré des souvenirs d'enfance en Kabylie de l'auteur, parle du rite de l'Aïd et du sacrifice du mouton. Le petit garçon de l'histoire n'aime pas ce jour de fête. Il appréhende le sacrifice et a peur du boucher, alors que ses camarades attendent les festivités avec plaisir. Un jour, plusieurs mois avant la fête, le père du garçon achète le mouton qui sera sacrifié. Malgré les moqueries de ses frères et sœurs, l'enfant s'attache à l'animal. Il prend soin de cet agneau, l'emmène paître dans les meilleures prairies, passe le plus clair de son temps libre avec lui et lui a donné un nom : le bélier de la montagne. Finalement, il oublie complètement la raison pour laquelle son père a acheté ce mouton. Lorsque la fête de l'Aïd arrive, il est désespéré. Mais la nuit suivante il entend un grattement à la porte et un bêlement ...

Ce conte permet de se familiariser avec une fête très importante pour les musulmans. On y découvre les préparatifs et le sens de ces festivités. Entre rêve et réalité, c'est une jolie façon de présenter et d'expliquer l'Aïd.

Paris : Gallimard (Giboulées), 2004
ISBN 2-07-055899-1
36 p., CHF 19.80 / EUR 10.00

Mesas, Thierry **Devinettes rwandaises = Ibisakuzo = Riddles from Rwanda**
Kankolongo, Kofi (ill.)

Devinettes, à partir de 8 ans
 Pays : Rwanda
 Mots-clés : tradition orale, texte multilingue

«Quelle est la vache qui bavarde avec les hommes?» – «Le livre»
 «Qui traverse une rivière sans la voir et même sans la toucher du bout du pied?» – «Un enfant dans le ventre de sa mère».

Ce recueil de devinettes du Rwanda – édition trilingue kinyarwanda, français et anglais – nous donne une très bonne idée de la tradition orale rwandaise. Humour et sagesse sont au rendez-vous. On pourrait peut-être regretter que le livre ne nous donne pas de précision sur la prononciation des devinettes en kinyarwanda, ce qui nous permettrait de mieux déguster leur son et rythme.

Thierry Mesas, qui a choisi ces devinettes, connaît bien le Rwanda. Il a déjà publié «Les arts du feu au Rwanda : poterie et fer forgé». L'illustrateur Kofi Kankolongo, céramiste, sculpteur, aquarelliste et peintre vivant en République Démocratique du Congo et qui expose dans divers espaces culturels de la région des Grands Lacs, a réussi à créer des accords subtils de couleur qui font de ses très belles aquarelles un régal pour les yeux.

Saint-Maur-des-Fossés : Sépia,
 2005
 ISBN 2-84280-092-3
 90 p., CHF 27.- / EUR 15.00

Reisser, Catherine **Le Sahara**
Quentin, Laurence

Livre documentaire, à partir de 8 ans
 Pays : Niger, Algérie, Mauritanie
 Mots-clés : minorité ethnique, nomadisme, tradition, vie quotidienne, jeu

Ce coffret de 3 livres avec un plateau de jeu (le Solitaire) présente trois cultures: les Touaregs, les Maures et les Woodabe. On y trouve une multitude d'informations (modes de vie, croyances, histoire, géographie, recettes, ...). Les illustrations, les photographies, les activités manuelles et le plateau de jeu complètent bien l'approche didactique de ces ouvrages. La présentation de chaque peuple est remarquable et fondée sur un excellent travail de recherche documentaire. La bibliographie incluse, destinée plutôt aux adultes, présente des références parmi les meilleures qui existent sur le sujet.

Chaque livre est découpé en quatre parties: «Rencontre», qui est une sorte d'introduction générale, «Une aventure», qui offre à lire une fiction, «A faire soi-même», qui propose des activités très variées et «En voyage» pour inciter à la découverte.

Le seul bémol de ces documentaires est l'absence de références et photos concernant la vie actuelle de ces peuples qui connaissent aussi le 4x4, la TV, l'antenne parabolique et la vaisselle plastique!

Paris : Nathan (Baluchon), 2004
 ISBN 2-09-240117-3
 48 p. par livre,
 CHF 37.40 / EUR 18.75





Le Clézio, J.-M.G. & J. Sirandanes, suivies d'un petit lexique de la langue créole et des oiseaux

Devinettes, à partir de 9 ans
 Pays : Ile Maurice
 Mots-clés : tradition orale, texte bilingue

Sirandanes? «Ce sont les devinettes qui portent sur la vie quotidienne de l'île Maurice, devinettes qui suivent un ordre presque rituel, que chacun connaît, mais que tout le monde est toujours prêt à entendre.» Ces devinettes sont proposées ici par J.-M.G. Le Clézio et son épouse dans une petite édition en poche bilingue créole-français (première édition 1990). Dans sa préface, Le Clézio parle de la magie particulière des devinettes mauriciennes pleines d'humour, de malice et de tendresse, tout en insistant sur le fait qu'elles n'existent pas seulement pour faire rire ou distraire, mais qu'elles «continuent de jouer un rôle important dans l'éducation des enfants de l'île Maurice, leur enseignant à mieux connaître les êtres et le monde, à mieux se connaître, à garder son optimisme».

Postface de Danièle Henky
 Paris : Seghers, 2005
 1^{re} éd. 1990
 ISBN 2-232-12266-2
 88 p., CHF 12.70 / EUR 6.00

Rythmées, concises, ludiques et drolatiques, ces devinettes sont un plaisir à lire et invitent à découvrir un peu l'île Maurice, sa langue et son esprit.

Guissé, Malik L'odyssée de l'or

Livre documentaire, à partir de 9 ans
 Pays : Mali, Ghana
 Mots-clés : art, mythe, mondialisation

Depuis la nuit des temps, l'or fascine l'homme. A cause des propriétés uniques de ce métal précieux, l'homme a pu exprimer son talent créatif et s'en servir pour rendre hommage à ses divinités et à ses souverains.

L'odyssée de l'or associe mythes et réalités pour raconter l'histoire des relations entre les hommes et le métal précieux. Voyage temporel et spatial qui conduit le lecteur d'un continent à l'autre, d'une légende à un mythe en passant par la mystérieuse et pharaonique Egypte ancienne. Tout aussi captivant est le détour par les Incas, les alchimistes et la Bourse de Londres.

L'utilisation actuelle de l'or dans l'aérospatial, les ordinateurs ou les téléphones portables n'est pas oubliée.

Légendes, faits réels, mythologies complétés d'éléments de géopolitique, histoire, sociologie, sciences de la Terre et agrémentés de dessins tout aussi parlants que les textes permettent aux tout-petits, aux petits et aux grands de découvrir l'univers fascinant de l'or.

Ill. de Claire Lhermey
 Paris : Cauris, 2005
 ISBN 2-914605-19-6
 [32] p., CHF 25.20 / EUR 14.00

Veillères, Claire Ikram, Amina et Fouad vivent en Algérie 

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Algérie

Mots-clés : vie quotidienne, vie culturelle, vie sociale, politique, histoire, tradition

Ce documentaire, comme les autres titres de la collection, présente des données historiques, politiques, géographiques et sociales d'un pays à travers le quotidien, la famille et l'environnement de trois enfants. Avec ce titre sur l'Algérie, le lecteur suit deux garçons et une fille de 12 à 13 ans. Ikram vit dans les montagnes de Kabylie, au nord du pays. Ses parents élèvent des vaches et des chèvres. Amina est fille d'un fonctionnaire et vit dans une maison cossue d'Alger. Fouad, originaire du Sud, est issu d'une famille de nomades sédentarisés depuis trois générations et reconvertis aujourd'hui dans l'industrie pétrolière. Le portrait des trois enfants est précédé d'informations géographiques et historiques générales et succinctes qui sont complétées à travers les tableaux des enfants. De nombreuses photos – malheureusement sans légendes – et illustrations donnent un contenu visuel au documentaire.

L'angle d'approche constitue sans contexte la force de cet ouvrage. C'est surtout la diversité socioculturelle du pays, vue à travers le quotidien et les projets des trois enfants, qui en fait un documentaire riche et intéressant.

Ill. de Sophie Duffet
Paris : De La Martinière
(Enfants d'ailleurs), 2005
ISBN 2-7324-3355-1
48 p., CHF 23.70 / EUR 12.00

Veillères, Claire Anna, Kevin et Nomzipo vivent en Afrique du Sud 

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Afrique du Sud

Mots-clés : vie quotidienne, vie culturelle, vie sociale, histoire, tradition

La grande diversité socioculturelle et l'histoire récente de l'Afrique du Sud sont présentées ici à travers la famille, l'environnement, le quotidien et les projets de trois enfants. Anna vit à Johannesburg, dans un quartier principalement habité par des Blancs. Descendante d'un colon britannique chercheur d'or, sa famille est aisée. A 10 ans, elle découvre peu à peu la réalité de son pays. Kevin habite une grande ferme. Descendants de colons néerlandais, ses parents ont peu d'estime pour les Noirs. Mais le fils de leur cuisinière zouloue est le meilleur ami de leur fils. Nomzipo, fille de 12 ans, appartient à l'ethnie xhosa. En visitant sa sœur aînée à Durban, elle découvre un autre monde et, à travers l'ami de sa sœur, la communauté indienne.

Des éléments géographiques et historiques succincts sont donnés en début d'ouvrage. De plus, le portrait des trois enfants est parsemé d'une multitude d'informations historiques, politiques, économiques, sociales et culturelles qui témoignent de la réalité complexe du pays. Ce documentaire est agrémenté de nombreuses photos – malheureusement sans légendes – et illustrations.

Ill. de Sophie Duffet
Paris : De La Martinière
(Enfants d'ailleurs), 2006
ISBN 2-7324-3393-4
47 p., CHF 23.70 / EUR 12.00





Ferreira, Anton **Canif, chien zoulou**

Roman, à partir de 10 ans

Pays : Afrique du Sud

Mots-clés : vie quotidienne, amitié, racisme, apartheid

Vusi est un petit garçon zoulou de 12 ans qui vit dans le kraal, un village traditionnel en Afrique du Sud. Ses parents sont pauvres. Vusi possède un trésor, son chien Canif qui n'a que trois pattes.

Shirley a 12 ans et est la fille de riches fermiers blancs. Ses parents s'inquiètent de l'avenir de leur fille qui étudie dans une école fréquentée par des Noirs.

Tout les sépare. Même si les lois de l'apartheid n'ont plus cours, les Blancs et les Noirs ne se fréquentent pas. Pourtant, Shirley et Vusi vont devenir très bons amis et favoriseront le rapprochement des familles.

Ce roman propose une aventure séduisante et facile à lire. Il discute le problème de la ségrégation et de la difficile cohabitation entre deux cultures, dans ce cas entre une culture dominante et une culture dominée. Mais il ne focalise pas exclusivement sur ce rapport et laisse apparaître la complexité du développement social et économique de l'Afrique du Sud d'aujourd'hui. Même si le discours est parfois convenu, il décrit bien les enjeux sud-africains post-apartheid.

Trad. de l'anglais (Afrique du Sud)
par Marie-Pierre Bay
Paris : Hachette
(Le livre de poche jeunesse.
Mon bel oranger), 2005
ISBN 2-01-322118-5
188 p., CHF 12.80 / EUR 5.90

Kourouma, Ahmadou **Yacouba, chasseur africain**

Roman, à partir de 10 ans

Pays : Côte d'Ivoire

Mots-clés : interculturalité, tradition, magie

Pourquoi Mamie Aïssata est-elle formellement opposée aux rites d'initiation? Mathieu vient de débarquer en Côte d'Ivoire. Ses cousins doivent être initiés au bois sacré, dans le nord du pays. Mais on dit que l'initiation fait encourir des dangers mortels à ceux qui la subissent. Mamie Aïssata arrivera-t-elle à empêcher Yacouba, chasseur traditionnel, de prendre sa fille pour l'exposer à ces épreuves initiatiques?

Le célèbre auteur ivoirien, Ahmadou Kourouma, nous fait entrer dans l'univers peu connu d'un chasseur malinké chargé de mener les cérémonies d'initiation des adolescents. Avec Mathieu, jeune franco-ivoirien en vacances chez ses cousins, le lecteur se laisse vite entraîner dans ce récit vivant où se mêlent magie, traditions bien réelles et humour. Mais le récit est si rapide que le lecteur peut parfois se perdre au milieu de cette grande famille africaine.

Au fil des pages agréablement illustrées on découvre Abidjan, la brousse, les cérémonies traditionnelles et le rite de la scarification.

Ce récit bien écrit et dans le respect de la culture ivoirienne permet au lecteur de se confronter à une autre culture et d'entrer dans les contradictions et tiraillements que peuvent vivre des personnes porteuses de deux cultures.

Ill. de Claude et Denise Millet
Paris : Gallimard
(Folio junior. Histoire courte), 2006
(1^{re} éd. 1998)
ISBN 2-07-057409-1
112 p., CHF 9.- / EUR 4.50

Pinguilly, Yves **Le ballon d'or** 

Roman, à partir de 10 ans
 Pays : Guinée
 Mots-clés : sport, vie quotidienne

Inspiré du film de Cheik Doukouré (1994), le ballon d'or raconte l'histoire de Bandian, garçon espiègle et déterminé qui rêve, dans son village de Haute-Guinée, de devenir un champion de football. Mais pour cela, encore faut-il avoir un vrai ballon, en cuir. Isabelle, médecin sans frontière, lui en offrira un. Dès lors, les garçons du village s'en donnent à cœur joie, au grand dam des anciens. Chassé de son village pour une histoire d'incendie, Bandian fuit vers la capitale Conakry, dribble contre les adversités et réussit. M. Béchir, un homme d'affaires sans scrupule, fait entrer Bandian dans l'école de Karim, entraîneur des jeunes footballeurs de Guinée. Même si Karim ne se laisse pas intimider par l'argent de M. Béchir, il résistera, en vain, avec Isabelle, au départ de Bandian pour Saint-Etienne. On rencontre, au fil des pages, de nombreux personnages qui représentent une facette de la société guinéenne.

Il manque peut-être à ce roman coloré un deuxième volume racontant les impressions de Bandian à son arrivée en France.

Ill. de Zaï
 Paris : Rageot
 (Rageot romans. Vocation), 2006
 ISBN 2-7002-3237-2
 187 p., CHF 13.70 / EUR 6.30

Weulersse, Odile **Aghali, berger du désert** 

Roman, à partir de 10 ans
 Pays : Niger
 Mots-clés : minorité ethnique, Touareg, nomadisme, aventure

Aghali est un jeune berger touareg qui vit aux confins de l'immense désert du Ténéré, au Niger. Il est chargé de surveiller le troupeau de chameaux sur lequel reposent les moyens d'existence de sa famille. Le lait de chamelle est consommé quotidiennement et «Les vaisseaux du désert» permettent de le traverser pour aller chercher le sel qui sera échangé contre d'autres biens. Aghali rêve un peu et pense à l'école trop éloignée. Pendant ce temps, l'une des chamelles sera volée. Aghali mettra tout son honneur en jeu pour la retrouver et bravera tous les dangers en partant à sa recherche. A travers cette quête, l'enfant pose des questions sur l'éducation et le devenir de son peuple. Une aventure qui plonge le lecteur en plein pays Touareg, un monde dans lequel courage, solidarité et noblesse sont très présents. Roman facile à lire, en témoignage d'une culture nomade qui tend à disparaître.

Paris : Castor poche-Flammarion
 (Histoires d'ailleurs), 2006
 (1^{re} éd. Hatier 1995)
 ISBN 2-08-163181-4
 81 p., CHF 9.30 / EUR 4.50





Schulz, Hermann **Téméo, fils du Roi des Pierres**

Roman, à partir de 10 ans

Pays : Tanzanie

Mots-clés : vie quotidienne, solidarité, interculturalité

Le père de Téméo, dont l'épouse est Africaine, est un géologue allemand qui vit en Tanzanie, pays où il possède une mine. Pour cette raison, on l'a surnommé le Roi des Pierres. Un jour, il est grièvement blessé dans la mine. La maman de Téméo fait alors appel au médecin. Après quelque temps, il faut trouver de l'argent frais pour payer le docteur. Cette mission est confiée à Téméo, qui part à la rencontre des personnalités alentour pour solliciter leur aide. Il ira par exemple trouver le pasteur blanc, qui offrira de la viande de porc pour la mère musulmane de Téméo, puis le sorcier qui transformera le porc en viande de mouton...

Ce livre plein d'humour présente les multiples identités qui peuvent se côtoyer dans un pays africain. Chrétiens, musulmans, païens, guérisseurs, docteurs, wazungu (blancs), africains vivent ensemble dans la région de Kiloma et sont tous susceptibles de soutenir la famille de Téméo dans ces moments difficiles. L'auteur présente cette diversité sans la juger ni la hiérarchiser. Un ouvrage qui propose une morale socratique: ce qui semble important est de se questionner, pas d'avoir des certitudes.

Trad. de l'allemand par
Anne Georges

Paris : Castor poche-Flammarion
(Histoires d'ailleurs), 2004

ISBN 2-08-162069-3

145 p., CHF 10.30 / EUR 5.00

Quentin, Laurence **Au sud de l'Afrique**



Reisser, Catherine

Livre documentaire, à partir de 10 ans

Pays : Afrique du Sud, Zimbabwe, Botswana

Mots-clés : minorité ethnique, tradition, aventure, jeu

Ce livre nous emmène à la rencontre de trois cultures, celles des Bushmen du Botswana, des N'debele d'Afrique du Sud et des Shona du Zimbabwe. Les approches sont diverses. A partir de contes, de bricolages ou de photos, cet ouvrage ouvre sur l'autre de façon originale.

La présentation de chaque société est rigoureuse et se base sur des ouvrages scientifiques reconnus. On regrettera toutefois le peu de références et photos concernant la vie actuelle de ces communautés. Il semblerait que les auteurs aient choisi de répondre avant tout aux attentes supposées des jeunes lecteurs. Ainsi, ce titre laisse une place importante à la présentation des animaux des régions présentées et les communautés semblent parfois figées dans un passé pourtant révolu.

Le format de cette collection, dont certains titres étaient présentés dans la brochure «Lectures des Mondes» 2005, a été repensé. Le coffret de trois livres a été remplacé par un livre unique avec une couverture en carton épais. Le plateau de jeu et la partie conseils de voyage ont été supprimés.

Paris : Nathan (Baluchon), 2005

ISBN 2-09-250506-8

138 p., CHF 33.80 / EUR 16.95

Missonnier, Catherine **Le goût de la mangue** 

Roman, à partir de 11 ans
 Pays : Madagascar
 Mots-clés : amour, interculturalité, colonialisme, histoire

Ce très beau roman raconte l'histoire d'Anna, une adolescente française vivant à Madagascar. Pâques 1956, Anna quitte son internat de Tananarive pour passer les vacances avec sa famille à Tamatave. La colonisation française de l'île touche à sa fin et la jeune fille est mal à l'aise avec les privilèges de son entourage mais ne parvient pas à se rapprocher de la culture malgache. Sa vie se résume aux lectures interdites dans son lycée qu'elle subtilise de la bibliothèque de ses parents, aux parties de volley-ball avec des amis de la famille, aux baignades avec ses sœurs et à une histoire d'amour fantasmée avec Arnaud, un beau Français d'un club de sport. Un jour, elle rencontre Léon, le frère d'une camarade malgache. Commence alors une histoire d'amour compliquée imprégnée des événements tragiques entre la France et l'île rouge et qui ouvre à Anna la porte de l'histoire et de la culture malgache.

Paris : T. Magnier (Roman), 2006
 (1^{re} éd. 2001)
 ISBN 2-84420-458-9
 223 p., CHF 15.10 / EUR 7.50

Laird, Elizabeth **Princes des rues**

Roman, à partir de 11 ans
 Pays : Ethiopie
 Mots-clés : enfant de la rue, pauvreté, solidarité, vie quotidienne

Ce récit offre une description nuancée et romancée du quotidien d'enfants des rues d'Addis-Abeba où des circonstances diverses, aussi bien économiques que relationnelles, les ont conduits. L'histoire, au développement captivant et réaliste, aborde l'exploitation du travail des enfants avant de s'intéresser aux différences et aux conventions sociales du milieu urbain. Pas de discours moralisateur ou manichéen ni de jugement mais un témoignage de solidarité, de courage et de confiance trouvés dans les pires difficultés. L'efficacité de la gestion collective de certains problèmes est valorisée.

L'auteur, qui a vécu plusieurs années en Ethiopie, connaît bien le sujet qu'elle aborde. Ce livre en est d'autant plus vivant. Elle distille une belle écriture pour un roman tout en finesse. De beaux portraits d'enfants et d'adultes rendent les personnages proches. L'environnement dans lequel ils évoluent prend corps et âme de façon convaincante au fil de l'histoire.

Ill. de Yosef Kebede,
 trad. de l'anglais par Diane Ménard
 Paris : Gallimard
 (Folio junior), 2004
 ISBN 2-07-055798-7
 371 p., CHF 13.10 / EUR 6.90





**Abouet, Marguerite
Oubrerie, Clément
(dessin)**

Aya de Yopougon, vol. 1 

BD, à partir de 12 ans

Pays : Côte d'Ivoire

Mots-clés : vie quotidienne, amitié, relations familiales, humour

Marguerite Abouet est née à Abidjan en 1971. Pour écrire cette histoire, elle a fait appel à ses souvenirs d'enfance. Elle y évoque la Côte d'Ivoire des années septante, s'intéressant plus particulièrement aux habitants de Yopougon, un quartier populaire d'Abidjan. L'attention est surtout portée sur la vie des adolescents. On y trouve la solidarité entre filles, l'ambiance dans les bars ou les rencontres le soir sur la place du marché. Entre la drague, les fêtes et les commérages entre amis, ce sont aussi les parents coquins, ridicules ou parfois violents qui sont dépeints. Les jeunes développent des stratégies pour transgresser les règles des adultes. Comme tous les adolescents, ils aiment «gazer» (s'amuser en boîte de nuit) et les jeux de séduction vont bon train entre les filles et les «galériens» (garçons qui n'ont pas grand-chose à faire) ou les «génito» (garçons qui ont de l'argent à dépenser).

Cette histoire, mise en image par Clément Oubrerie, illustrateur talentueux qui signe ici sa première bande dessinée, est loin des clichés et du catastrophisme habituels

Préface de Anna Gavaldà
Paris : Gallimard (Bayou), 2005
ISBN 2-07-057311-7
96 p., CHF 29.20 / EUR 15.00

Aya de Yopougon, vol. 2 : paru en septembre 2006

McKissack, Patricia C. Nzingha, princesse africaine (1595-1596) 

Journal intime, à partir de 12 ans

Pays : Angola

Mots-clés : colonialisme, tradition, histoire

L'auteur afro-américaine fait revivre 14 mois de la vie mouvementée de la jeune Nzingha, fille aînée du *ngola* (chef) et qui deviendra reine des Mbundus de 1630 à 1663, le groupe ethnique le plus important de l'actuel Angola. Elle y retrace le moment charnière de la vie de cette princesse légendaire lorsque, à 13 ans, elle se prépare à son destin hors du commun. Elle décrit la vie quotidienne à la cour royale du *ngola* paternel, ses coutumes et ses rituels, en mettant l'accent sur la lutte acharnée de cet ancien peuple africain contre les Portugais colonisateurs depuis la découverte de l'embouchure du fleuve Congo en 1483. Une résistance impressionnante dans laquelle la courageuse et intelligente adolescente se voit très tôt engagée par la volonté de son père.

Connue également sous le nom portugais de Dona Ana de Sousa, la reine Nzingha a été depuis lors considérée comme une figure héroïque, également dans l'Angola moderne.

Il s'agit d'un journal intime fictif qui se lit agréablement tout en étant très bien documenté grâce à l'aperçu historique et aux nombreuses explications informatives en annexe.

Trad. de l'américain par
Marie Saint-Dizier
Paris : Gallimard
(Mon histoire), 2006
ISBN 2-07-057036-3
105 p., CHF 13.80 / EUR 6.95

Ike, Chukwuemeka **Fils de panthère**

Roman, à partir de 12 ans

Pays : Nigeria

Mots-clés : école, tradition, magie, identité

Amobi, jeune Nigérian Igbo, est partagé entre deux réalités. Celle du plus prestigieux collège anglais où il étudie et celle de son village natal avec ses coutumes et ses savoirs spécifiques. Amobi apprend, par sa famille et le médecin traditionnel du village, qu'il est né avec le pouvoir de la panthère. Ce roman développe la difficile quête d'identité à laquelle est confronté le jeune héros. Ses proches reconnaissent le pouvoir magique d'Amobi alors que les représentants du «Government College» dans lequel il étudie rejettent catégoriquement cette idée. Evoluant dans deux représentations distinctes du monde, Amobi découvre et accepte les différences de ses deux cultures. Il décide d'étudier, tout seul et avec la patience nécessaire, le mystère de la science africaine dans l'espoir de la rendre intelligible dans une perspective occidentale.

Chukwuemeka Ike, universitaire et auteur d'une dizaine de romans, décrit la première année au collège anglais de son protagoniste sans jamais prendre position en faveur d'un type de représentation. Le texte, dans sa traduction française, intègre des expressions anglaises et igbos expliquées dans les notes. La lecture en est d'autant plus fascinante, mais assez exigeante.

Trad. de l'anglais (Nigeria) par
Etienne Galle
Paris : Dapper, 2000
ISBN 2-906067-54-7
266 p., CHF 11.60 / EUR 5.79

Ondjaki **Bonjour camarades**

Roman, à partir de 12 ans

Pays : Angola

Mots-clés : adolescence, école, histoire

C'est avec beaucoup d'humour qu'Ondjaki nous raconte la fin d'une année scolaire qui coïncide avec la signature des accords de paix en Angola. Il présente ses amis, sa famille, ses proches qui font partie de son quotidien. Tout est raconté à travers la voix de l'enfant vivant dans l'Angola des années 1980. On y retrouve le régime à parti unique, les cartes de rationnement, les professeurs cubains. Et la ville de Luanda avec sa capacité à transformer les rumeurs en faits.

Dans ce roman autobiographique traduit du portugais, l'auteur reconstruit l'histoire contemporaine de l'Angola et évoque les difficultés de la décolonisation. Il nous livre des anecdotes pleines d'humour, d'intelligence et de tendresse et parvient à impliquer magistralement le lecteur grâce au ton et à la verve de son écriture. Un court texte introductif présente la situation politique de l'Angola dans les années 1980.

Trad. du portugais (Angola) par
Dominique Nédellec
Genève : La Joie de lire, 2004
ISBN 2-88258-282-X
206 p., CHF 14.- / EUR 9.00





Jansen, Hanna **J'irai avec toi par mille collines, vol. 1 et 2**

Vol. 2 : Le chemin du retour

Témoignage, à partir de 13 ans

Pays : Rwanda

Mots-clés : guerre, violence, mort, deuil, réfugié, adoption

Transmis par sa mère adoptive, ce livre en deux volumes présente le récit de la vie de Jeanne Umubyeyi, petite fille Tutsie, confrontée à 8 ans au génocide au Rwanda. Il parle surtout du Rwanda, avant et pendant le génocide, mais rapporte aussi les relations de Jeanne avec sa famille d'adoption et sa difficile intégration. Avant le drame, Jeanne raconte les habitudes, les jeux, les bonheurs d'une enfant épanouie. Le génocide qui entre d'une façon brutale dans la vie de Jeanne est relaté avec réalisme, sans complaisance morbide ni ton moralisateur, et nous emmène dans de terribles réalités: la confrontation brutale de l'enfant avec la peur, l'exode, l'horreur de voir les siens massacrés. Seule rescapée du massacre, Jeanne quitte son village avec sa voisine Maria et d'autres enfants pour rejoindre la famille de Maria. Là, elle réalise qu'elle n'est pas la bienvenue et qu'elle est obligée de poursuivre sa fuite...

Ce livre attachant, souvent bouleversant, qui contient aussi un rappel historique des faits et un glossaire des expressions kinyarwandaïses utilisées, mérite d'être lu et discuté avec des adolescents.

Trad. de l'allemand par
Sabine Wyckaert-Fetick

Paris : Hachette

(Le livre de poche jeunesse.

Histoires de vies), 2004-2005

ISBN 2-01-322286-6 (vol. 1)

2-01-322288-2 (vol. 2)

253 p., CHF 11.60 / EUR 5.50 (vol. 1)

158 p., CHF 10.40 / EUR 4.80 (vol. 2)

Slovo, Gillian **Poussière rouge**

Roman, à partir de 13 ans

Pays : Afrique du Sud

Mots-clés : vie quotidienne, engagement politique, apartheid, histoire

Où en est l'Afrique du Sud quelques années après la fin de l'apartheid? Ce roman emmène le lecteur dans une petite ville de l'intérieur du pays, dans le paysage du veld, âpre et poussiéreux. La complexité des rapports entre les gens qui ont vécu l'apartheid, selon leur personnalité et selon leur position sociale ou politique, est mise en scène de façon passionnante.

Dans la petite ville de Smitsrivier débarque la Commission Vérité et Réconciliation. Certains avancent que cette Commission n'est qu'un moyen facile pour les coupables de se laver les mains. D'autres estiment qu'elle permettra de réconcilier les différentes parties. Le roman montre que la Commission permet au moins de répondre à de gros besoins individuels et psychologiques.

Cette histoire donne aussi à voir le quotidien de l'Afrique du Sud d'aujourd'hui.

L'auteur est la fille de Joe Slovo, premier Blanc membre de l'exécutif national de l'ANC et compagnon fidèle de Nelson Mandela. Elle est la fille de Ruth First, assassinée par un colis piégé, en 1982, à Maputo où le couple s'était installé.

Trad. de l'anglais par
Jean Guiloineau

Paris : Gallimard (Scripto), 2006

ISBN 2-07-055484-8

348 p., CHF 23.70 / EUR 12.00


Ferrandez, Jacques **Carnets d'Orient** 
Vol. 8 : La fille du Djebel Amour

BD, à partir de 14 ans
 Pays : Algérie
 Mots-clés : colonialisme, guerre, amour, histoire

La série des «Carnets d'Orient» raconte l'histoire algérienne de sa conquête en 1836 à son indépendance en 1962. Ce huitième volume se déroule à la fin des années 50, lorsque les luttes atteignent un point culminant. Dans ce climat de violence et d'hostilités entre le Front National de Libération (FNL) et les militaires français se trouvent deux personnages principaux, Samia et Octave. Samia est une militante du FNL et Octave est un militaire français. Pourtant ils s'aiment. Octave libère Samia qui est détenue par le FNL parce qu'elle est soupçonnée de trahison. Désormais menacés d'être éliminés par le FLN, ils acceptent de partir dans le massif du Djebel Amour, au sud du pays, pour l'administrer. Mais les visions de Samia et Octave sur l'avenir de l'Algérie diffèrent de plus en plus.

La complexité du conflit est bien rendue par ces deux personnages attachants. Les intérêts, les motivations et les émotions des deux côtés sont ainsi rendus très plausibles. Une préface bienvenue, mais assez compliquée, explique les différents événements historiques mis en scène dans cette BD.

Bruxelles : Casterman, 2005
 ISBN 2-203-36508-0
 56 p., CHF 29.10 / EUR 14.95

Magnier, Bernard **La poésie africaine** 
Lundangi, Franck K. (ill.)

Poésie, à partir de 14 ans
 Pays : Afrique, pays divers
 Mots-clés : poésie, engagement politique, histoire

Dix-neuf poètes issus du continent africain, au sud du Sahara, chantent leur continent, sa rudesse, sa beauté, sa diversité, les peuples qui l'habitent, les injustices et l'oppression. Un continent trop souvent présent dans les mémoires comme celui des drames ou du folklore. Mais les poésies disent aussi les vents, les arbres et le rire. Pour découvrir la force et la splendeur de la poésie africaine contemporaine. Des textes qui demandent à être apprivoisés, écrits en français ou traduits de l'anglais, du portugais ou encore de différentes langues africaines.

Paris : Mango (Albums Dada), 2005
 ISBN 2-7404-1946-5
 38 p., CHF 28.90 / EUR 15.00





Sfar, Joann **Le Chat du Rabbin, vol. 1-4**

Vol. 4 : Le paradis terrestre



BD, à partir de 14 ans

Pays : Algérie, France

Mots-clés : religion, judaïsme, histoire, humour

Né à Nice, d'un père sépharade et d'une mère ashkénaze, dessinateur et scénariste à succès, Joann Sfar met en scène la communauté juive du Maghreb – Alger des années trente – à travers trois personnages attachants: un rabbin pieux et respecté, sa fille et leur chat aussi impertinent qu'irrésistible.

Dans le premier album, *La Bar-mitsva*, le chat, doué de parole après avoir mangé un perroquet trop bavard, se met en tête de faire sa bar-mitsva. Le deuxième tome, *Le Malka des lions*, nous dévoile Alger sous la domination française et aborde intelligemment les relations entre Juifs et Arabes. Le troisième album, *L'Exode*, relate le voyage du rabbin à Paris. Sfar y dénonce les dissensions entre les Juifs eux-mêmes. Le chat s'adjoint la compagnie d'un chien, athée, source de savoureuses confrontations. Dans *Le Paradis terrestre*, le chat accompagne un Malka des Lions vieillissant, qui s'interroge. Etre et «avoir été». La vieillesse et la déchéance. Les sentiments vrais et les faux-semblants. Tous les tomes débordent d'humanité et alternent épisodes cocasses et scènes poétiques.

Sfar a réussi un tour de force: faire rire et interroger la culture juive, ses propres contradictions et ses traditions, tout en intéressant le public non-juif grâce à un discours intelligent sur les lois et rites du judaïsme. L'aventure, menée avec une intelligence malicieuse et beau-coup de simplicité est un plaidoyer à la tolérance, un pied de nez aux intégrismes de tout poil. Le dessin de Sfar, subtil, léger, mouvant est mis en valeur par la coloriste B. Findakly.

Paris : Dargaud
(Poisson Pilote), 2002-2005
ISBN 2-205-05207-1 (vol. 1)
2-205-05369-8 (vol. 2)
2-205-05497-X (vol. 3)
2-205-05725-1 (vol. 4)
env. 50 p. par vol.,
CHF 17.70 / EUR 9.80 par vol.

Vol. 5 : Jérusalem d'Afrique, à paraître en décembre 2006

Dupuy, Philippe **Tanger carnets : du 22 au 29 mai 2001**
Berbérian, Charles

Carnet de voyage, à partir de 14 ans
 Pays : Maroc
 Mots-clés : voyage, interculturalité

Dernière parution d'une série de carnets sur New-York (épuisé), Barcelone (épuisé) et Lisbonne, Tanger est un magnifique livre d'images. Charles Berbérian et Philippe Dupuy partagent avec le lecteur leurs impressions graphiques de la ville marocaine. Les dessins sont accompagnés de brefs commentaires qui situent l'image, le contexte ou l'ambiance. Chaque page du livre se suffit à elle-même et nous emporte sur une piste romanesque et poétique. L'hôtel, la Casbah, la Médina, des rencontres où les différentes atmosphères sont rendus avec sensibilité par des croquis en noir et blanc ou en couleur. Cette dernière, utilisée pour la première fois dans cette série, ajoute une émotion et une chaleur particulières aux images. Ce journal graphique, tout en subjectivité, offre un regard décousu mais néanmoins cohérent et fascinant sur la ville de Tanger.

Paris : Cornélius (Blaise), 2004
 ISBN 2-915492-01-8
 48 p., CHF 26.70 / EUR 16.50

Schulz, Hermann **Sur le fleuve**

Roman, à partir de 14 ans
 Pays : Tanzanie
 Mots-clés : voyage, relation parent-enfant, interculturalité

En Tanzanie, un père missionnaire allemand cherche à sauver sa fille qui a contracté une grave infection. Le seul espoir semble être de la transporter à l'hôpital européen situé à plus de cinq jours de pirogue de leur village.

Cette aventure nous emmène dans une partie de la culture tanzanienne des années 1930. Le roman raconte les multiples rencontres du père et de sa fille pendant ce voyage. Rencontres avec d'autres, mais aussi entre eux et avec eux-mêmes. Le père et sa fille sont complètement démunis dans cet environnement qu'ils ne connaissent pas et qui leur semble hostile. Ils dépendent entièrement de l'accueil que leur réserve la population dans les nombreux villages situés le long du fleuve. Le voyage en pirogue devient rite de passage: de l'incompréhension à l'ouverture. Le missionnaire, jusque-là peu soucieux de la culture, des croyances et coutumes des populations locales et assuré de la cohérence de son propre monde de sens, se remet peu à peu en question. Les difficultés rencontrées et le soutien chaleureux des autres enrichit l'imaginaire de cet homme qui arrivera finalement à voir plus loin que sa propre culture.

Trad. de l'allemand par
 Dominique Kugler
 Paris : L'Ecole des loisirs
 (Médium), 2004
 ISBN 2-211-05550-8
 134 p., CHF 16.60 / EUR 9.00





Sibran, Anne Tronchet, Didier (dessin)

BD, à partir de 14 ans

Pays : Algérie, France

Mots-clés : guerre, immigration, mal du pays, histoire

Cette bande dessinée est une adaptation du roman *Bleu figuier* d'Anne Sibran, publié chez Grasset en 1999. Au début de l'été 1962, Alain Mercadal, Français d'Algérie, doit se résoudre à quitter Alger et à rejoindre sa femme enceinte, sa mère et sa sœur, déjà en France. Commence alors un autre quotidien, habité par les souvenirs colorés et chaleureux de leur vie d'avant, mais aussi hanté par la honte d'être le seul survivant du massacre du marché de la Lyre, perpétré par l'OAS, et de n'avoir pas pu sauver un enfant qui s'était réfugié dans ses bras. Anne Sibran raconte avec délicatesse et pudeur l'histoire de son père, la douleur de cet homme déraciné et de sa famille, contraints de quitter leur pays pour recommencer une nouvelle vie dans une France qui n'est pas vraiment la leur. Le dessin de Tronchet ne se limite pas à traduire les souvenirs de la narratrice, il soutient le récit et cristallise l'émotion.

Marcinelle : Dupuis (Aire libre), 2003

ISBN 2-8001-3457-7

64 p., CHF 25.60 / EUR 13.50

Williams, Michael Le ventre du crocodile

Roman, à partir de 14 ans

Pays : Afrique du Sud, Etats-Unis

Mots-clés : apartheid, violence, interculturalité

Seraki, jeune garçon noir de Soweto, est sensible aux problèmes du ghetto. Il en veut à son père qui, depuis qu'il est sorti de prison, n'est plus le même. Il est inquiet pour son frère Phakane, récemment emprisonné pour avoir mené des activités anti-apartheid. Dans ce contexte, Seraki rencontre une troupe d'acteurs locaux qui préparent un spectacle à Soweto. Il passe une audition et est engagé. La pièce s'intitule *iSezela*, comme le crocodile d'un mythe africain qui symbolise la corruption, les mauvaises traditions, l'arbitraire et la violence. Le spectacle est un triomphe à Soweto et pourra être joué sur Broadway, à New York. Pourtant ce succès ne garantit pas une vie meilleure aux acteurs ... L'histoire se termine au moment de la libération de Nelson Mandela.

Par les thèmes qu'il aborde, *Le Ventre du crocodile* nous amène à réfléchir sur les maux qui peuvent ronger toute société. Avec ce beau roman, on comprend qu'en coordonnant nos actions on peut vaincre le crocodile. L'auteur, Michael Williams, est directeur du Théâtre national et de l'Opéra du Cap.

Trad. de l'anglais par Valérie Morlot

Paris : Dapper, 2004

ISBN 2-915258-00-7

284 p., CHF 25.70 / EUR 13.00

Ruszniewski, Jean-Yves
(photos)
Boubé Bali, Saley

KoKowa : la lutte traditionnelle au Niger 

Livre documentaire, à partir de 15 ans
 Pays : Niger
 Mots-clés : sport, tradition

La lutte traditionnelle, kokowa en haoussa, est un combat populaire pratiqué au Niger. Depuis 1975, cette lutte a connu plusieurs réformes. Kokowa est devenu un terrain où argent et privilèges et conflits entre traditions et modernisme se côtoient au détriment de la pratique même. L'introduction de nouveaux paramètres (poids des lutteurs, évaluation par des notes, arbitres venant du judo) et les changements de règlement créent des incompréhensions entre les partisans d'un kokowa original et les techniciens du sport. Néanmoins kokowa garde encore ses aspects ludiques et culturels: pouvoirs coutumiers et politiques, marabouts et féticheurs, musiciens et chanteurs, griots contribuent à la préparation psychologique des lutteurs d'une manière qui reste bien mystérieuse aux yeux d'un Occidental. Le photographe Jean-Yves Ruszniewski a sillonné le pays – en particulier la région de Maradi, et rencontré des lutteurs qui sont de véritables légendes vivantes. Avec l'aide de Saley Boubé Bali, il a su saisir avec justesse les aspects de ce sport traditionnel qui associe croyances religieuses, musiques, danses et poésie.

Saint-Maur-des-Fossés :
 Sépia, 2005
 ISBN 2-84280-102-4
 118 p., CHF 72.- / EUR 40.00





Moyen-Orient

Les contes du Moyen-Orient sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14:

- Comptines du jardin d'Eden : 28 comptines juives. Didier jeunesse (Comptines du monde – albums-CDs)
- Contes de Syrie. L'Ecole des loisirs (Neuf)

Winter, Jeanette **La bibliothécaire de Bassora : une histoire vraie**



Album, à partir de 5 ans

Pays : Irak

Mots-clés : guerre, solidarité, vie culturelle, engagement politique

Lorsque la guerre éclate en Irak, Alia Muhammad Baker, la bibliothécaire de Bassora, décide de prendre les choses en main. Avec l'aide de ses amis, elle sauve les trente mille livres de la bibliothèque de cette ville portuaire irakienne. Elle les cache d'abord dans le restaurant voisin, puis, la bibliothèque ayant été détruite par une bombe, dans sa maison. En attendant la fin de la guerre, elle rêve d'une nouvelle bibliothèque.

C'était le 6 avril 2003, lorsque la guerre atteignit Bassora. Cette histoire véridique se base sur des faits révélés au monde entier par la journaliste du New York Times Shaila K Dewan. Elle raconte, avec un vocabulaire simple et des images «naïves» très colorées, l'action courageuse d'une simple civile qui n'a pas baissé les bras devant l'atrocité de la guerre. Elle témoigne aussi de la solidarité spontanée de ses voisins et amis. Elle parle surtout de l'importance des livres, de la littérature et de la culture dans une époque et une région bouleversées. Enfin, elle rappelle que les habitants d'un pays en guerre gardent espoir et cherchent à conserver et à protéger des richesses apparemment désuètes en période de conflit.

Trad. de l'américain par
Anne Krief
Paris : Gallimard
(Gallimard album), 2005
ISBN 2-07-057048-7
[32] p., CHF 20.80 / EUR 10.50

Ellis, Deborah **Trois vœux : paroles d'enfants palestiniens et israéliens**



Témoignages, à partir de 12 ans
 Pays : Israël, Palestine
 Mots-clés : guerre, paix, enfance, vie quotidienne

Cet ouvrage, traduit de l'anglais, aborde le conflit israélo-palestinien à travers la voix des jeunes. Il réunit les témoignages d'enfants et d'adolescents palestiniens et israéliens de 8 à 18 ans. L'auteure, journaliste et auteure de plusieurs romans pour la jeunesse, donne quelques éléments simples pour comprendre l'origine de ce conflit. Elle transcrit ensuite les témoignages des jeunes, ce qu'ils vivent, ce qu'ils aiment, ce qu'ils détestent et ce qu'ils désirent. Chaque témoignage est précédé d'une petite introduction explicative sur le lieu où ils habitent ou sur l'un ou l'autre des thèmes abordés. Ces enfants décrivent simplement leur quotidien, leur perception du conflit entre Israël et la Palestine, la peur, l'engagement et la mort. Tandis que certains veulent transformer leur haine en action, d'autres rêvent de pacification. L'évocation de certains actes de guerre peut bouleverser. Mais même s'ils sont révoltants, ils sont réels. Pour les plus jeunes, lecture accompagnée conseillée.

Paris : Hachette
 (Enfants du monde), 2006
 ISBN 2-01-321194-5
 189 p., CHF 10.40 / EUR 5.00

Pouchain, Martine **Bagdad 2004**



Roman, à partir de 12 ans
 Pays : Irak
 Mots-clés : guerre, amitié, interculturalité

Un jeune Américain naïf pense pouvoir conquérir le cœur de la fille de ses rêves en devenant héros de la guerre en Irak. Arrivé en Irak, il déçoit. La guerre n'est pas exactement telle qu'elle était présentée à la télévision. La désillusion est à son comble pour ce soldat américain souffrant de l'ennui et de la chaleur, lorsqu'il apprendra que cette fille qu'il aime milite en faveur de la paix. Lors d'une embuscade, il rencontre un Irakien. Une amitié improbable naîtra entre ces deux hommes que tout sépare.

Ce roman est un peu tiré par les cheveux mais représente un beau plaidoyer pour la paix. Il comporte tout de même certains problèmes qu'il faut souligner. Publié en août 2005, il mentionne du matériel nucléaire irakien ayant disparu alors que dès le début de l'année 2005 l'information que l'Irak ne possédait pas de matériel nucléaire était révélée. De plus, les deux cultures, nord-américaines et irakiennes sont relativement stéréotypées. Le Nord-américain apparaît plutôt ignorant, sans sens critique et peu gastronome. L'Irakien est mû par la volonté d'étudier et aspire à la sagesse, est contre Saddam Hussein et en faveur de la démocratie.

Paris : Nathan (Nathan poche.
 12 ans et + C'est la vie!), 2005
 ISBN 2-09-250819-9
 123 p., CHF 9.50 / EUR 4.50





Adwan, Sami Bar-On, Dan Musallam, Adnan

Histoire de l'autre

Livre documentaire, à partir de 12 ans

Pays : Palestine, Israël

Mots-clés : conflit politique, guerre, histoire

Des professeurs de lycée israéliens et palestiniens appartenant à l'ONG Peace Research Institute in the Middle East ont réalisé cet ouvrage sur la double histoire de la Palestine et d'Israël. Ce livre propose deux colonnes sur chaque page, d'un côté le point de vue des enseignants palestiniens, de l'autre celui des israéliens. Trois événements majeurs de l'histoire israélo-palestinienne sont ainsi exposés à deux voix. On découvre avec intérêt les analyses parallèles de la déclaration de Balfour de 1917, de ce que les uns appellent la guerre d'indépendance de 1948 et les autres la Nakba, la catastrophe, et de la première Intifada de 1987. Chaque récit interprète à sa façon ces moments clés d'une histoire commune et nous permet de mieux saisir les divergences. En Palestine et en Israël, les enseignants ont commencé à travailler avec ce livre en décembre 2002. Il est aujourd'hui utilisé par 800 élèves dans 12 lycées. Traduit en français, ce livre nous sensibilise à la fois à ce conflit du Moyen-Orient et à notre propre façon de penser l'histoire.

Trad. de l'arabe par Rachid Akel et
de l'hébreu par Rosie Pinhas Delpuech

Paris : Liana Levi, 2004

ISBN 2-86746-358-0

95 p., CHF 19.90 / EUR 10.00

Souad Brûlée vive



Témoignage, à partir de 14 ans

Pays : Cisjordanie

Mots-clés : relations familiales, tradition, violence, réfugié

Née dans un village cisjordanien et élevée dans une famille aisée, Souad accepte son statut de fille sans complainte. Comme le veut la tradition, il lui apparaît normal de travailler durement au service de sa famille. Elle attend patiemment l'homme qui l'épousera et la sortira de son rôle de jeune fille soumise aux exigences des parents et des frères. A 17 ans, elle tombe amoureuse de son voisin. Elle s'offre naïvement à lui, persuadée qu'il la demandera en mariage. Lorsque les jeunes amants découvrent que Souad est enceinte, le garçon s'enfuit. Elle tente de cacher sa grossesse. Les mois passent et les parents finissent par comprendre. Dans le contexte villageois, l'honneur de la famille est gravement souillé. Le beau-frère de Souad est désigné pour «réparer» l'affront. Souad devra être assassinée. Arrosée d'essence et brûlée vive, la jeune fille parvient pourtant à courir jusque dans la rue où deux voisines l'éteignent... Transportée en Europe pour être soignée, la honte l'accompagne. Cette terrible histoire est un témoignage bouleversant d'une femme torturée et défigurée qui garde pourtant des références culturelles propres et un regard critique sur la conception occidentale de la réalité.

Avec la collaboration de

Marie-Thérèse Cuny

Paris : Pocket

(Pocket junior. Jeunes adultes), 2005

(1^{re} éd. Oh! 2003)

ISBN 2-266-14981-4

224 p., CHF 12.10 / EUR 5.50

Satrapi, Marjane Persepolis, vol. 1-4

BD, à partir de 14 ans

Pays : Iran, Autriche

Mots-clés : révolution, identité, interculturalité, adolescence

Persepolis est l'autobiographie en bande dessinée de Marjane Satrapi, née en 1969 en Iran. Elle y retrace son enfance en Iran, entre la révolution islamiste et la guerre contre l'Irak, son exil en Autriche à l'âge de 14 ans et le retour dans son pays quelques années plus tard. Loin des stéréotypes, l'identité iranienne est transmise au lecteur comme un ensemble complexe d'éléments sociaux, culturels et politiques qui coexistent au sein d'une même société. Dans les deux premiers tomes, le lecteur occidental pourra se familiariser, grâce au regard intelligent et malicieux de Satrapi, avec la révolution iranienne. Le troisième tome relate le séjour en Europe de l'héroïne, décrit ses difficultés d'intégration et relève, de manière parfois amusante, parfois tragique, la rupture vécue par les migrants. Les deux cultures, orientale et occidentale, malgré des points communs, restent souvent dans l'incompréhension l'une de l'autre. Le dernier tome raconte le retour en Iran avant l'exil définitif en France.

Les dessins contribuent admirablement à la richesse de l'histoire. Même si cette bande dessinée, relativement complexe, demande une certaine habitude de lecture, elle est à conseiller à toutes et à tous tant elle est admirable.

Paris : L'Association
(Ciboulette), 2000-2003
ISBN 2-84414-058-0 (vol. 1)
2-84414-079-3 (vol. 2)
2-84414-104-8 (vol. 3)
2-84414-137-4 (vol. 4)
env. 360 p.,
CHF 25.80 / EUR 14.00 (vol. 1 et 2)
CHF 27.60 / EUR 15.00 (vol. 3 et 4)

Satrapi, Marjane Poulet aux prunes

BD, à partir de 14 ans

Pays : Iran

Mots-clés : relations familiales, amour, mort

Cette BD de Marjane Satrapi se situe en Iran dans les années 50. Nasser Ali Khan, musicien reconnu, cherche un nouveau tar, le sien ayant été brisé par sa femme dans un accès de colère. Il en retrouve enfin un aux sonorités rares, mais son plaisir d'en jouer a disparu. Derrière les sept derniers jours qui nous sont contés de la vie de cet homme qui a décidé de se laisser mourir, se révèle une histoire de famille aux relations conflictuelles. Déstabilisé par un amour de jeunesse déçu, Nasser Ali Khan s'est consacré tout entier à la musique et s'investissait peu dans sa famille. Les liens subtils entre les personnes, la musique, un instrument, un pays, apparaissent par touches au fil de ce récit en grande partie rétrospectif. Cette BD traduit avec beaucoup d'émotion différentes étapes, souvent douloureuses mais évoquées avec un humour subtil, de la vie du musicien.

Bien différent de la série «Persepolis» de Marjane Satrapi, on y retrouve pourtant le style narratif et le dessin noir et blanc épuré et d'une naïveté sophistiquée de l'artiste iranienne habitant Paris.

Paris : L'Association
(Ciboulette), 2004
ISBN 2-84414-159-5
88 p., CHF 25.80 / EUR 14.00





Zenatti, Valérie **Une bouteille dans la mer de Gaza**

Roman cyber-épistolaire, à partir de 14 ans

Pays : Israël, Palestine

Mots-clés : conflit politique, terrorisme, interculturalité

Tal, une jeune Israélienne, confie à son journal intime ses souvenirs – la fois où elle a vu ses parents pleurer de joie, le jour de la signature des accords de paix entre Israéliens et Palestiniens, sa désillusion, sa révolte et son espoir. Le jour où a lieu un petit attentat dans son quartier, elle décide que quelqu'un «de l'autre côté» doit lire ce qu'elle écrit. Elle glisse quelques feuillets dans une bouteille qu'elle confie à son frère Eytan qui est militaire à Gaza ...

Autour du thème de l'amitié impossible, ce roman fait parler une jeunesse préoccupée par des considérations géopolitiques. Pourtant, qu'ils soient d'Israël ou de Palestine, les adolescents vivent un peu comme partout – avec des histoires d'amour, des enthousiasmes, des désillusions,... L'auteur, juive, adopte le point de vue d'une Israélienne. Elle exprime parfois un sentiment de pitié face au personnage palestinien, Naïm. Au début du roman, Naïm apparaît comme une jeune femme très cynique. Mais au fil des pages et de ses messages électroniques, son personnage s'étoffe et prend de l'ampleur. Ce roman s'achève sur une note d'espoir.

Paris : L'Ecole des loisirs
(Médium), 2005

ISBN 2-211-07275-5

167 p., CHF 17.50 / EUR 9.50

Ricard, Sylvain et Bruno Gaultier, Christophe (dessins) **Clichés : Beyrouth 1990**

BD, à partir de 16 ans

Pays : Liban

Mots-clés : guerre, voyage, aide humanitaire, solidarité

Cette BD, journal de bord de deux frères, Bruno et Sylvain, raconte leur séjour au Liban en 1990 lorsqu'ils partent rejoindre leur tante qui travaille pour la Croix-Rouge. Conscients de partir dans un pays en pleine guerre civile, les deux frères éprouvent le besoin de se rendre utiles. Entre naïveté romantique et idéal scout, les deux candides font sourire et parfois dérangent les personnes qu'ils aimeraient aider. Finalement, ils découvrent que les habitants de Beyrouth tentent de vivre le plus normalement possible et parfois même s'installent dans une certaine routine. Cet ouvrage témoigne de l'espoir entre les bombardements, de la volonté de reconstruire et de vivre malgré les difficultés et la mort.

Quatorze ans après ce voyage, Bruno et Sylvain ont confié le grand nombre de photographies qu'ils avaient prises au dessinateur Christophe Gaultier. Ses dessins noirs blancs au style épuré réussissent à retranscrire l'atmosphère étrange de ce Beyrouth en guerre. Le livre se termine avec des lettres manuscrites, témoignages de Libanais.

Genève : Humanoïdes associés
(Tohu-bohu), 2004

ISBN 2-7316-1568-0

158 p., CHF 29.60 / EUR 13.90

Asie

Les contes d'Asie sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14 :

- Histoires des Jawi, un peuple de Thaïlande. Actes Sud junior (Contes et mythes de la terre)
- Contes du Cambodge. L'Ecole des loisirs (Neuf)
- Contes de Chine. Syros jeunesse (Tempo. Contes du monde)
- Contes des sages taoïstes. Seuil (Contes des sages)
- Contes des sages de l'Inde. Seuil (Contes des sages)

Maruki, Toshi Pika : l'éclair d'Hiroshima

Album, à partir de 6 ans

Pays : Japon

Mots-clés : guerre, relations familiales, histoire

Le 6 août 1945, à 8h15, la première bombe atomique est lancée sur Hiroshima. L'auteur de cet album, Maruki Toshi, peintre japonaise de grand renom, a illustré ce drame en s'inspirant du témoignage d'une famille, celle de Mi, alors une petite fille de 7 ans. Elle enrichit l'histoire de sa propre expérience et de celle d'autres victimes. Comment l'horreur a envahi la vie tranquille de la ville, le quotidien familial de la petite Mi. Comment l'enfant et ses parents – comme tant d'autres – ont lutté désespérément contre les flammes, la soif, les blessures, la mort.

Un rapport poignant dans la simplicité de ces constats crus, dans la beauté terrifiante de ces peintures au réalisme tantôt concret, tantôt sublimé dont les compositions expressives et les couleurs subtiles reflètent toute la dignité et toute la fragilité de l'existence humaine.

«Que cela ne se reproduise plus, jamais plus», voilà l'ultime vœu que Maruki, nommée en 1986, avec son mari, pour le Prix Nobel de la paix, adresse aux enfants.

Trad. du japonais par Nicole Coulon,
adapté par Marie Schuch
Arles : Actes Sud junior
(Les grands livres), 2005
(1^{re} éd. Syros 1984)
ISBN 2-7427-5447-4
47 p., CHF 26.30 / EUR 13.50





**Ternaux, Catherine
Gastaut, Charlotte**

Pieds nus dans la rue



Roman, à partir de 8 ans

Pays : Inde

Mots-clés : enfant de la rue, pauvreté, solidarité

Ce livre aborde la question des enfants des rues en Inde. Le texte est adapté aux petits et se laisse lire facilement. Nadir, 9 ans, et Asha, 8 ans, sont orphelins. La journée, Nadir est cireur de chaussures alors que Asha visite les trains. Elle nettoie les wagons en récupérant ce qui peut être utile. Elle mendie aussi quelques piécettes aux voyageurs en guise de remerciements pour son travail. Le soir, les deux enfants se retrouvent. Ils comptent et partagent ce qu'ils ont gagné. Après un repas très simple, ils s'installent dans un endroit tranquille pour le plus beau moment de la journée. Asha chante, accompagnée par Nadir qui joue sur un tambour en carton. La petite fille aime la musique et se présente à une audition au Grand Théâtre...

Avec ce livre, le jeune lecteur plongera dans la réalité des enfants des rues. La misère, la vie au jour le jour, les rivalités entre enfants, mais aussi la solidarité composent ce quotidien. Le «happy end» programmé est acceptable parce que ce titre s'adresse à de très jeunes lecteurs. De jolies et fines illustrations complètent cet ouvrage. A la fin du livre on trouve «le truc en +», c'est-à-dire un petit résumé de l'histoire de l'Inde et de ses religions.

Paris : Castor poche-Flammarion
(Castor cadet), 2005
ISBN 2-08-162692-6
[47] p., CHF 12.40 / EUR 5.95

Zhang, Ange

**Terre rouge, fleuve jaune :
un récit de la Révolution culturelle**



Récit autobiographique, à partir de 9 ans

Pays : Chine

Mots-clés : histoire, politique, révolution, droits humains

Ce récit raconte la Révolution culturelle en Chine à travers les souvenirs de l'auteur, artiste chinois renommé qui vit actuellement au Canada. Ange Zhang est le fils d'un écrivain célèbre qui était membre du Parti communiste et qui subira l'arbitraire de cette période trouble. Encore adolescent lorsque la révolution culturelle éclate dans son pays natal, Zhang voit son père humilié et arrêté, sa maison saccagée, sa famille dispersée. Il est bouleversé mais décide d'être comme les autres. Il rejoint alors les Gardes rouges au service des ordres de Mao, avant d'être envoyé – comme 14 millions d'autres jeunes de son âge – à la campagne pour apprendre le métier et la vie de paysan. Il y a vécu pendant des années une double vie. Dans le monde réel du travail dur et morne et dans le monde secret des livres lus et des peintures faites en cachette. C'est là que le jeune adulte a puisé sa force et sa volonté de survivre pour devenir artiste plus tard. Ce récit autobiographique, dépouillé mais poignant, témoigne avec une sincérité sensible et pudique des expériences individuelles d'une adolescence chinoise pendant cette époque tumultueuse. Les expressives peintures réalistes de l'artiste ainsi que les photos de sa famille prolongent ces expériences d'une manière personnelle.

Trad. de l'américain par
Pierre Bonhomme
Paris : Circonflexe
(Aux couleurs du monde), 2005
ISBN 2-87833-366-7
55 p., CHF 24.- / EUR 13.00

Godard, Philippe Shouba, Balwant et Jyoti vivent en Inde 

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Inde

Mots-clés : vie quotidienne, vie culturelle, vie sociale, tradition, religion, histoire

La foisonnante diversité socioculturelle du sous-continent indien est présentée ici à travers le portrait de trois enfants dont on découvre la famille, l'environnement, le quotidien et les projets. Shubha, 11 ans, habite dans l'Etat du Tamil Nadu, au sud de l'Inde, et parle le tamoul. Elle veut devenir danseuse de musique classique indienne. Jyoti vit à Calcutta, dans le nord-est du pays, où il habite dans un immeuble. Il parle le bengali mais aussi l'anglais. Quant à Bhagat, 12 ans, il vit à la campagne, dans un village du Nord. Il parle le hindi. Il fait partie de la caste des «intouchables» et espère pouvoir poursuivre ses études à l'université.

En début d'ouvrage, on peut lire quelques informations géographiques et historiques succinctes sur l'Inde. De plus, le portrait des trois enfants est parsemé d'informations historiques, politiques, économiques, sociales et culturelles (à propos des religions, des castes, des coutumes alimentaires, du fait de naître fille ou garçon, de l'école...). Le documentaire est agrémenté de nombreuses photos – malheureusement sans légendes – et illustrations.

Ill. de Sophie Duffet
Paris : De La Martinière
(Enfants d'ailleurs), 2005
ISBN 2-7324-3357-8
47 p., CHF 23.70 / EUR 12.00

Messenger, Alexandre Aoki, Hayo et Kenji vivent au Japon 

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Japon

Mots-clés : vie quotidienne, vie culturelle, vie sociale, histoire, tradition

La grande richesse culturelle de l'archipel japonais est présentée à travers la famille, l'environnement et le quotidien de trois enfants. Aoki habite le centre de Tokyo; elle nous fait découvrir l'école, sa passion pour les mangas et son intérêt pour le peuple des Aïnous qui réside dans l'île d'Hokkaido, au nord du pays. Hayo vit avec sa famille dans un hôtel traditionnel près du quartier historique de Kyoto, la ville impériale. Il nous entraîne dans l'histoire médiévale de son pays, à l'époque des shoguns et des samourais, et, avec sa mère et sa sœur, il nous fait vivre la cérémonie du thé. Quant à Kenji, il vient d'Hiroshima, tristement connue depuis l'explosion de la première bombe atomique. Il médite souvent au temple zazen et apprend le jeu de go au club de son quartier. Des données géographiques et historiques succinctes sont données en début d'ouvrage. De plus, le portrait des trois enfants est parsemé d'une multitude d'informations historiques, économiques, sociales et culturelles. Ce documentaire est agrémenté de nombreuses photos – malheureusement sans légendes – et illustrations.

Ill. de Sophie Duffet
Paris : De La Martinière
(Enfants d'ailleurs), 2006
ISBN 2-7324-3392-6
47 p., CHF 23.70 / EUR 12.00





Bresner, Lisa Lily-Rose au pays des mangas

Roman, à partir de 9 ans

Pays : France, Japon

Mots-clés : voyage, amitié, interculturalité

Une adolescente de 13 ans, fille unique couvée par ses parents parce qu'elle a un souffle au cœur, s'invente un frère idéal. Ce personnage imaginaire ressemble à un héros de Manga et Lily-Rose entraîne ses parents au Japon où elle espère le rencontrer. Un jeune Japonais, paraplégique suite à un accident, deviendra ce frère idéal. Ce roman ne se contente pas de proposer une image positive des premiers sentiments amoureux de l'adolescence, mais montre comment deux jeunes gens, en s'entraînant, parviennent à dépasser les barrières culturelles et les frontières linguistiques. Le Japon est abordé de manière intéressante, par petites touches. Le mode de vie, l'architecture ultramoderne, les coutumes sont perçus par le regard de la famille française, mais le point de vue occidental déclaré et assumé garantit l'honnêteté du roman. Un glossaire des expressions japonaises que Lily-Rose apprend pendant son voyage complète ce livre. Ce roman permet une bonne initiation à la réalité japonaise.

Ill. de Jean-François Martin
Arles : Actes Sud
(Les premiers romans), 2004
ISBN 2-7427-4692-7
111 p., CHF 12.00 / EUR 6.00

Bresner, Lisa Mon premier livre de chinois

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Chine

Mots-clés : écriture chinoise, jeu

Lisa Bresner, sinologue qui a enseigné le chinois aux enfants, propose un livre aux indéniables qualités didactiques et ludiques. Il s'adresse à une petite fille désireuse de découvrir la Chine et son écriture. Des exercices variés, plaisants, initient les enfants à des idéogrammes, et dans une gradation bien dosée, leur permet d'apprendre à tracer quelques phrases. Pas à pas et en jouant, on découvre un monde de l'écrit fascinant par son fonctionnement si différent du nôtre. Le jeu entre l'écriture chinoise et les illustrations de Catherine Louis enrichit le regard du lecteur qui comprend ainsi mieux la complexité des idéogrammes, à la fois signes et images.

Ill. de Catherine Louis,
calligraphies de Shi Bo
Arles : P. Picquier
(Picquier Jeunesse), 2004
ISBN 2-87730-696-8
94 p., CHF 27.90 / EUR 15.50

Astucieux, amusant, ce livre permet une ouverture sur un monde à découvrir, sans fautes, puisqu'un corrigé complète les étapes d'un apprentissage agréable. Cet ouvrage, où livre, jeu et apprentissage se mêlent habilement, saura séduire les enfants.

Huang Beijia L'école des vers à soie

Roman, à partir de 10 ans

Pays : Chine

Mots-clés : vie quotidienne, école, relation parent-enfant

Jin Ling est une petite fille chinoise de 11 ans qui préfère élever des vers à soie plutôt que de réviser ses mathématiques. Elle est confrontée à deux problèmes. D'une part, elle a tendance à prendre du poids. Une de ses grand-mères lui prépare trop de petits plats pour «nourrir son cerveau». D'autre part, elle n'arrive pas à obtenir d'assez bons résultats à l'école, surtout en mathématiques. C'est le grand désespoir de sa famille. Mais Jin Ling s'en soucie peu. Un jour, elle découvre un magnifique jardin et fait la connaissance de grand-mère Sun. Cette rencontre va bouleverser son quotidien.

Le roman illustre bien les conséquences de la politique chinoise de l'enfant unique. L'enfant est contraint à une surenchère de travail scolaire pour répondre aux attentes de ses parents et grands-parents dans une société où la compétition est implacable.

On lit avec plaisir ce roman qui jette un regard sans complaisance sur la société chinoise contemporaine, du problème de l'enfant unique aux inégalités de salaires.

Trad. du chinois par Patricia Batto
et Gao Tian Hua
Arles : P. Picquier
(Picquier Jeunesse), 2005
(1^{re} éd. 2002)
ISBN 2-87730-797-2
260 p., CHF 22.50 / EUR 12.50

Dufresne, Didier Le journal de Victor Dubray au Viêt-Nam

Journal, à partir de 10 ans

Pays : Vietnam

Mots-clés : voyage, relation parent-enfant

Ce journal fictionnel raconte le voyage au Vietnam de Victor, un jeune Français. C'est son père, séparé de la maman avec qui vit Victor, qui l'invite à découvrir ce pays. L'enfant ne souhaite pas partir, mais il n'a pas le choix. D'abord grincheux, alors que le père s'enthousiasme et cherche à éviter les parcours touristiques, Victor découvre petit à petit ce pays qu'il ne pensait jamais pouvoir aimer. De Saigon au delta du Mékong, de Nha Trang à la baie d'Along et à Hanoi, l'enfant est séduit par les ambiances au marché, les odeurs, les paysages, les villages ou l'organisation urbaine et les ports. Quelques informations historiques sur le pays sont livrées par le père à l'enfant. Mais elles ne sont pas indigestes puisque retranscrites dans le journal par l'enfant qui reconnaît s'y perdre un peu. L'agacement de Victor cède rapidement la place à la complicité entre le père et le fils, et le voyage devient une expérience enrichissante et passionnante. Le lecteur découvre le Vietnam par touches successives et appréciera les belles illustrations de Bruno Pilorget qui répondent parfaitement au texte.

Images de Bruno Pilorget
Paris : Mango
(J'ai la terre qui tourne), 2006
ISBN 2-7404-2088-9
95 p., CHF 20.20 / EUR 10.40





Cosey Le Bouddha d'azur, vol. 1

BD, à partir de 11 ans

Pays : Tibet

Mots-clés : voyage, aventure, interculturalité, amour

L'auteur de BD suisse propose ici une aventure dans les montagnes du Tibet. On découvre ainsi l'Himalaya, les temples dans les montagnes et les habitudes des moines tibétains isolés dans la montagne dans les années 1960. Un jeune Anglais vivant en Inde, Gifford, surnommé Porridge, fugue et arrive au Tibet. Il y rencontre Lhal, gardienne du Bouddha d'azur. C'est le début d'une étrange et forte histoire d'amour. A la fin de ce premier tome, l'armée chinoise arrive dans la montagne. Autour de la quête du Bouddha d'azur, statue mythique qui n'est apparue que de rares fois dans l'histoire de l'humanité et qui est très convoitée, apparaissent les enjeux politiques du Tibet.

Le dessin de Cosey sert bien cette histoire. Les figures géométriques représentant la chaîne himalayenne, composées de noir, de gris, de blanc et de bleu, donnent le vertige, particulièrement avec les grandes images. Ce récit est touchant et captivant. Il ne reste plus qu'à attendre la sortie du deuxième tome pour lire la fin de l'histoire.

Marcinelle : Dupuis
(Empreinte(s)), 2005
ISBN 2-8001-3724-X

64 p., CHF 28.50 / EUR 13.95

Tukhtabayev, Khudoyberdi Le chapeau magique d'Ouzbékistan

Roman, à partir de 11 ans

Pays : Ouzbékistan

Mots-clés : fantastique, vie quotidienne, identité

Khachimdjani est un adolescent drôle, malin, têtu, orgueilleux, taquin – et en même temps très naïf. Avant tout, il n'aime pas du tout l'école. Doté d'une redoutable imagination, il trouve un jour un chapeau qui le rend invisible. Grâce à sa magie, le jeune flemmard pense pouvoir réaliser, sans effort, tout ce qu'il désire. Il quitte donc école et famille et s'aventure dans le monde où il se fait passer, à tour de rôle, pour un élève brillant, un agronome, un footballeur, un poète et un comédien, grâce à son chapeau, mais surtout à ses mensonges et ses ruses. Mais à chaque fois, il se fait dévoiler et honteusement renvoyer. Découragé, il se souvient enfin de sa mère et de sa famille qui l'aiment, remet son chapeau là où il l'a trouvé et rentre.

Trad. de l'ouzbek par
Shavkat Kholmudorov
Paris : L'Harmattan
(Jeunesse), 2005

ISBN 2-7475-9480-7

130 p., CHF 22.50 / EUR 12.50

Cette histoire d'un auteur ouzbek reconnu commence comme un adorable roman picaresque pour devenir, par la suite, un peu lourd et répétitif. Elle transmet, néanmoins, une image fascinante d'un petit pays de l'Asie centrale pendant son ère soviétique – tout en évoquant des soucis et préoccupations universels de tout adolescent.

Yumoto, Kazumi Les amis

Roman, à partir de 11 ans
Pays : Japon
Mots-clés : amitié, mort

A quoi ressemble un mort? C'est la question que se posent Kawabe et Kiyama lorsque Yamashita revient de l'enterrement de sa grand-mère. Ils se rendent compte que dans leur vie, ils ont vu un bon nombre de cadavres virtuels, mais aucun vrai mort. Les trois amis se mettent à épier un vieillard – le meilleur candidat à une mort imminente. Pas très à l'aise dans leur rôle de détectives, ils se font très vite repérer par le vieil homme. De leur rencontre naîtra une amitié fragile.

Les dialogues sur les petits riens de la vie et les questions existentielles sont intenses, car chacun porte dans son histoire un silence, un abandon. L'impression de vide du début de l'histoire se transforme, à l'image du jardin du vieillard que les garçons ensemencent de cosmos. Lorsque survient la mort du vieil homme, il existe alors suffisamment de confiance dans la vie pour accepter cette séparation. Et pour le lecteur s'ouvre alors la réflexion, sans dramatisation.

Trad. du japonais par
Jean-Christian Bouvier
Paris : L'Ecole des loisirs
(Neuf), 2004
ISBN 2-211-04830-7
308 p., CHF 21.20 / EUR 11.50

Byun Byung Jun Cours, Bong-gu!



BD, à partir de 12 ans
Pays : Corée
Mots-clés : manhwa, pauvreté, relation parent-enfant, amitié, amour

Cours, Bong-gu! est un manhwa (BD coréenne) qui touche surtout par la beauté et la délicatesse des dessins.

En plein hiver à Séoul, un petit garçon et sa maman recherchent leur père et époux parti pour travailler dans la grande ville. Leur première rencontre, une petite fille qui fouille les poubelles et son grand-père, les mèneront à la solidarité, à l'amitié et à l'homme recherché.

Ce manhwa donne à voir Séoul. Les images sont très belles, entre réalisme et poésie. Les dessins noir blanc pour décrire le froid et la misère urbaine laissent peu à peu place aux aquarelles à mesure que l'humanité, l'amitié et l'espoir naissent. On sent la dureté de la vie urbaine et le contraste entre misère en ville et vie simple et rude à la campagne. Dommage que le scénario, pétri de bons sentiments et cousu de fils blancs, ne soit pas à la hauteur de l'originalité du graphisme.

A la fin du manhwa, on trouve quelques informations très intéressantes sur la bande dessinée en Corée et sur l'auteur de celle proposée ici, Byun Byung Jun.

Traduit et adapté du coréen par
Yeong-hee et Françoise Nagel
Bruxelles : Kana (Made in), 2005
ISBN 2-87129-804-1
97 p., CHF 23.50 / EUR 12.50





Minami, Q-ta **Jeux d'enfant**

BD, à partir de 12 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, vie quotidienne, adolescence, amitié, amour

Ce manga propose au lecteur sept moments de la vie de Jun-Chan, une jeune Japonaise. On découvre son enfance dans un village, sa vie de jeune mangaka (créateur de BD japonaise), ses années de lycée qui participent à sa construction identitaire et à son émancipation, ses amitiés de l'université, ses petits boulots ou ses amours.

Tandis que certains auteurs créent à grand renfort d'imagination, Q-ta Minami est de ceux qui privilégient la simplicité et l'observation. Entre voyeurisme et poésie, la mangaka raconte une tranche de vie banale. On trouve Jun-Chan enfant et on la quitte âgée d'à peine 20 ans. C'est son quotidien, son enfance et son adolescence au Japon qui sont décrits, comme un témoignage. La force de cet ouvrage est son vide narratif et la simplicité de l'histoire. La narration épurée, les dessins très clairs, la sensibilité très féminine ne sont pas sans rappeler une autre auteure de manga reconnue, Kiriko Nananan.

Trad. du japonais par Natsuyo Fujii
et Danièle Delavaquerie
Bruxelles : Casterman (Sakka), 2005
ISBN 2-203-37339-3
206 p., CHF 19.40 / EUR 9.95

Yen-Mah, Adeline **Jun-Ling : une enfance chinoise**

Autobiographie, à partir de 12 ans

Pays : Chine

Mots-clés : enfance, adolescence, école, révolution, tradition

Les frères et sœurs de Jun-Ling lui reprochent le décès de leur mère, morte à la naissance de Jun-Ling. Souffre-douleur de sa famille, elle ne trouve le réconfort qu'auprès de son grand-père et de sa tante. Sa marâtre n'a rien à envier à celles des contes occidentaux: méchante, malveillante, de mauvaise foi, elle n'a cessé de rabaisser Jun-Ling et de la séparer de sa famille. De pensionnat en pensionnat, Jun-Ling s'accroche à la littérature qui lui donnera sa liberté. Quand son père apprend par hasard qu'elle a obtenu le premier prix d'un concours international de dramaturgie, il accepte de la laisser partir étudier en Angleterre.

L'intérêt de cette autobiographie réside davantage dans l'arrière-fond politique que dans le pathos des relations familiales. La tradition chinoise incarnée par une grand-mère aux pieds bandés et par la soumission des femmes se voit confrontée à la réalité de la révolution. Le pouvoir politique passe d'une élite à une autre. Ce récit autobiographique sur une enfance dans la Chine des années 1940 permet d'aborder l'histoire contemporaine de la Chine.

Paris : Flammarion, 2005
ISBN 2-08-163019-2
272 p., CHF 24.50 / EUR 12.00

Nakazawa, Keiji **Gen d'Hiroshima, vol. 1-8**

Vol. 7 et 8

BD, à partir de 12 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, guerre, mort, deuil, vie quotidienne, solidarité, histoire

Hadashi no Gen (*Gen aux pieds nus* en traduction littérale) est une histoire fortement autobiographique. L'auteur, Keiji Nakazawa, raconte ce qu'il a vécu suite à l'explosion de la première bombe atomique de l'histoire. Gen d'Hiroshima s'étend sur dix volumes et plus de 2700 pages. Pour l'instant, les huit premiers volumes sont disponibles en français.

Ce manga, paru au Japon dans les années 1970, constitue une œuvre sur la Seconde Guerre mondiale, le drame d'Hiroshima et les conditions de vie des Japonais après l'explosion de la bombe jusqu'aux années 1950.

L'auteur veut nous montrer l'ampleur du désastre, la tragédie d'une guerre et d'une bombe nucléaire sur une population meurtrie et sur un pays qui se trouve au bord de l'anarchie, totalement désorganisé.

Réquisitoire implacable envers les hautes autorités gouvernantes et militaires qui ont mené un pays à sa perte, l'œuvre se veut également une charge contre ses concitoyens que la guerre tend encore plus à séparer, provoquant des rancœurs démesurées. De par sa nature même, en tant que témoignage réel, l'œuvre provoque chez le lecteur un choc d'une ampleur rarement égalée en bande dessinée. *Gen d'Hiroshima* est clairement une œuvre forte et dérangeante.

Trad. du japonais par Koshi Miyoshi
et Vincent Zouzoukovski

Paris : Vertige Graphic, 2003-2006

ISBN 2-908981-63-7 (vol. 1)

ISBN 2-908981-80-7 (vol. 2)

ISBN 2-908981-86-6 (vol. 3)

ISBN 2-908981-89-0 (vol. 4)

ISBN 2-908981-91-2 (vol. 5)

ISBN 2-908981-97-1 (vol. 6)

ISBN 2-84999-015-9 (vol. 7)

ISBN 2-84999-030-2 (vol. 8)

ca. 270 p. par vol.,

CHF 29.30 / EUR 15.00 (vol. 1-3)

CHF 34.90 / EUR 18.00 (vol. 4-8)

Fidelin, Benoît **J'ai vécu la guerre du Cambodge :**

les Khmers rouges

Témoignages, à partir de 12 ans

Pays : Cambodge

Mots-clés : guerre, dictature, réfugié, histoire

Ce titre aborde le génocide cambodgien par le biais de trois témoignages. Celui de Vu Thy, qui fut prisonnier dans un camp de travail, celui de Lach Loth, une ancienne Khmère rouge, et celui de Por Bun Theng qui vécut sa jeunesse à l'époque du génocide. Ces témoins ont connu le travail forcé, la faim, les désillusions, les souffrances sous la dictature des Khmers rouges dans les années 1970. Ces trois jeunes gens originaires de milieux sociaux et environnementaux différents (ville-campagne) racontent simplement leur vie sous la dictature de l'Angkar en illustrant leur histoire et les années difficiles de survie après le génocide de photographies personnelles.

Un rappel historique d'une dizaine de pages, bien documenté et assorti de photos d'époque, complète l'ouvrage. D'une justesse et d'une retenue rare, ce livre permet de s'intéresser au génocide cambodgien et à l'histoire complexe de ce pays par le biais de trois subjectivités et d'une synthèse didactique.

Paris : Bayard
(Les dossiers Okapi, J'ai vécu), 2005
ISBN 2-7470-1872-5
89 p., CHF 19.60 / EUR 9.90





Sauerwein, Leigh **J'ai vécu la guerre du Vietnam : 1961-1975**

Témoignages, à partir de 12 ans
Pays : Vietnam
Mots-clés : guerre, histoire

Ce livre propose trois regards intéressants sur le conflit vietnamien. C'est d'abord une militante indépendantiste et nationaliste devenue communiste qui raconte ses combats, ses passions de la guerre contre la France jusqu'à la fin de la guerre contre les USA. Ensuite, un Marine américain raconte «sa» guerre, ses motivations, ses doutes. Finalement, un Vietnamien du Sud, issu d'un milieu plutôt bourgeois, raconte la façon dont il a perçu cette guerre, même s'il était souvent à l'étranger. Son père était proche du président Diêm et lui servait d'interprète lors de rencontres avec les Américains. Il conclut sa réflexion en affirmant: «Trente ans plus tard, si vous regardez la jeunesse du Vietnam, du nord au sud, à quoi aspire-t-elle? A posséder des scooters, des ordinateurs, des portables, des maisons climatisées, des vêtements de marque sur le dos et des Nike ou des Adidas aux pieds. Alors, je me demande qui a vraiment gagné cette guerre...». A la fin du livre, une présentation historique synthétique de la guerre du Vietnam après Diên Biên Phủ (1954).

Paris : Bayard
(Les dossiers Okapi, J'ai vécu), 2006
ISBN 2-7470-1502-5
94 p., CHF 19.60 / EUR 9.90

Taniguchi, Jirô **Quartier lointain, vol. 1 et 2**

BD, à partir de 12 ans
Pays : Japon
Mots-clés : manga, relations familiales, adolescence, vie quotidienne

Hiroshi Nakahara, 48 ans, se retrouve soudainement dans la peau de l'adolescent qu'il était jadis. Il va revivre quelques mois de l'année de ses 14 ans, l'année où son père a disparu sans aucune explication. Il va essayer de comprendre pourquoi celui-ci a quitté une famille qui semblait pourtant heureuse et sans histoire.

Hiroshi va revivre une partie de son adolescence avec son esprit d'homme de 48 ans. Il découvrira sa famille, et surtout sa grand-mère, sous un autre jour, plus intimiste. Comment va-t-il aborder cette fille qu'il aimait en secret ? Peut-il modifier le passé et empêcher son père de partir ? Va-t-il finalement quitter ce corps d'enfant et retrouver son épouse et leurs deux filles ?

Taniguchi propose une nouvelle fois d'explorer le thème des rapports familiaux et plus particulièrement ceux avec le père. Entre roman fantastique et regards sur le quotidien d'une famille japonaise, ce manga entraîne le lecteur dans une aventure passionnante.

Trad. du japonais par Kaoru
Sekizumi et Frédéric Boilet
Bruxelles : Casterman
(Ecritures), 2002-2003
ISBN 2-203-37234-6 (vol. 1)
2-203-37238-9 (vol. 2)
env. 400 p.,
CHF 25.20 / EUR 12.95 par vol.

**Chi Kyu-Sok
Byun Ki-Hyun
(adaptation)**

**Nouilles tchajang : souvenirs lointains
de mes dix-sept, dix-huit ans...**



BD, à partir de 13 ans

Pays : Corée

Mots-clés : manhwa, adolescence, relations familiales, critique sociale

Adapté du roman autobiographique de Ahn Do-Hyn, ce manhwa (BD coréenne) montre avec justesse le passage parfois difficile de l'adolescence à l'âge adulte. A 17 ans, le héros décide de voler de ses propres ailes et devient aide-cuisinier et livreur à la Grande Muraille. Il apprend à préparer les nouilles tchajang. Alors qu'il épluche quotidiennement des oignons en cuisine, le narrateur remonte peu à peu le cours de sa vie. A travers le regard de cet adolescent, on assiste à une plaidoirie contre certains aspects de la société coréenne. Ainsi, si son père – instituteur – est un modèle social, attentionné envers son enfant, il se révèle un tyran domestique envers sa femme, soumise, dont le rôle s'apparente davantage à celui d'une servante que celui d'une épouse aimée. C'est dans ces moments que l'œuvre révèle toute sa subtilité, que le talent des deux auteurs est le plus brillant. Le graphisme à quatre mains est très réussi. Sensible et expressif, on y trouve un mélange d'aquarelle et de techniques propres à la BD.

D'après l'œuvre originale de
Ahn Do-Hyun, trad. du coréen par
Yeong-hee Lim et Françoise Nagel
Bruxelles : Kana (Made in), 2005
ISBN 2-87129-867-X
203 p., CHF 33.80 / EUR 18.00

Staples, Suzanne Fisher

Afghanes



Roman, à partir de 13 ans

Pays : Afghanistan, Pakistan

Mots-clés : amour, amitié, identité, interculturalité, voyage, guerre

Afghanes est un très beau roman à deux voix. D'un côté celle de Nusrat, Américaine devenue musulmane par amour pour son mari afghan. Au Pakistan, elle enseigne à des enfants réfugiés afghans en attendant le retour de son mari, médecin, parti en mission en Afghanistan.

De l'autre, Najmah qui a perdu successivement son père et son frère, enrôlés de force par les talibans, puis sa mère et son petit frère lors d'un bombardement américain. Au terme d'un périlleux voyage, Najmah, déguisée en garçon, arrive dans un camp de réfugiés au Pakistan et rencontre Nusrat. Une amitié profonde lie la femme et la jeune fille grâce à leur passion pour les étoiles. Najmah retrouve son frère et ensemble ils repartiront en Afghanistan. Nusrat apprend le décès de son mari et repart pour les Etats-Unis.

Tout en nuance, ce roman aborde les difficultés que rencontre le peuple afghan dans son quotidien, face aux talibans, à l'intervention américaine et à la nature. Il aborde aussi le pari difficile d'adopter une autre religion et de vivre pleinement une autre culture.

Trad. de l'américain par
Isabelle de Coulibœuf
Paris : Gallimard (Scripto), 2006
ISBN 2-07-057041-X
224 p., CHF 22.70 / EUR 9.00





**Singh, Balwant
Godard, Philippe**

**Une enfance intouchable : la condition
des hors-castes en Inde**



Témoignages, à partir de 13 ans

Pays : Inde

Mots-clés : vie sociale, vie quotidienne, tradition, critique sociale

Cette collection propose aux adolescents un témoignage suivi d'un dossier documentaire. Ici, le premier auteur, Balwant Singh, un intouchable du nord de l'Inde, raconte son enfance ainsi que son parcours d'étudiant jusqu'à son engagement actuel dans la lutte contre le système des castes. Son témoignage nous permet de comprendre la vie quotidienne d'un jeune hors-caste et de découvrir comment fonctionne la société indienne traditionnelle. Le second auteur signe la partie documentaire, parfaitement claire et documentée. Celle-ci précise les aspects légaux des castes et de l'interdiction de l'intouchabilité (soit la discrimination à cause de son appartenance de caste), définit les castes socioprofessionnelles et les castes religieuses – ces dernières s'inscrivant dans l'ordre du monde hindouiste, aborde la situation des femmes intouchables et présente le mouvement de lutte contre les préjugés de castes ainsi que ses principaux inspirateurs modernes (Jotirao Phule, Bhimrao Ram-ji Ambedkar, Kancha Ilaiah et Mayawati). Une bibliographie et une filmographie commentées complètent l'ouvrage.

Paris : Syros / Amnesty
International (J'accuse), 2006
ISBN 2-7485-0465-8
111 p., CHF 15.90 / EUR 7.50

Fan Tong Petit marché Double Bonheur

Roman policier, à partir de 13 ans

Pays : Chine

Mots-clés : vie quotidienne

Un roman policier écrit comme une chronique d'une époque et d'un endroit : la Chine actuelle, propulsée sans transition du culte du communisme à une culture de supermarché, de vin et de réussite à tout prix. Une jeune vendeuse de chaussettes est retrouvée morte dans le marché traditionnel. Avec humour et nonchalance, le commissaire Wang nous emmène dans un Shanghai déserté de ses habitants pour cause de vacances. Wang est un policier qui agit peu – tout le contraire du détective à l'américaine. Le plus souvent il s'installe dans un lieu, questionne vaguement témoins et acteurs, s'enquiert de détails en apparence anodins, suit son instinct qui le pousse à flairer çà et là. Très vite, ses soupçons se portent sur un personnage de haut rang – le directeur de la chaîne de supermarchés Double Bonheur. Mais les preuves formelles manquent. Et les nouveaux habitants du quartier voient d'un bon œil le remplacement du marché traditionnel par un supermarché moderne et luxueux ...

Paris : Kailash (Les exotiques.
Mystère et boule d'opium), 2004
ISBN 2-84268-110-X
145 p., CHF 19.80 / EUR 11.00

Ce roman, qui propulse le lecteur dans le Shanghai contemporain, est plein de suspense et d'une lecture agréable.

Japon : le Japon vu par 17 auteurs

BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, voyage, interculturalité

Sur l'initiative des instituts et alliances françaises du Japon, 9 auteurs de BD européens (Sfar, Schuiten et Peeters, Prudhomme, Neaud, Guibert, Davodeau, De Crécy, Aurita) et 8 auteurs de BD japonais ou vivant au Japon (Takahama, Taniguchi, Matsumoto, Anno, Igarashi, Hanawa, Little Fish, Boilet) racontent leur perception du Japon. Pour faire ce travail, les Européens ont été invités pour un séjour de deux semaines dans une ville de l'archipel. Chaque nouvelle graphique est très personnelle et raconte une histoire particulière en lien avec la région visitée ou une région connue de l'auteur japonais. Ce ne sont donc pas des généralités sur le Japon qui sont transmises par ce livre, mais la sensibilité des auteurs dans un contexte spécifique. Frédéric Boilet, qui s'occupe de la ligne éditoriale du projet, explique: «Aux auteurs de passage, on demande d'imaginer une histoire en noir blanc de 10 à 16 pages – fiction, reportage, autobiographie – autour du lieu, de la ville, de la région où ils seront invités. Les auteurs japonais et moi-même ferons une histoire autour de notre lieu de vie, de notre quartier ou, pour les Japonais, de leur pays natal...»

Bruxelles : Casterman
(Ecritures), 2005
ISBN 2-203-39626-1
254 p., CHF 31.- / EUR 15.95

Kouno, Fumiyo **Le pays des cerisiers**

BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, mort, deuil, relation parent-enfant, histoire

Hiroshima, 1955: «Dix ans ont passé, mais ceux qui ont lancé la bombe atomique pensent-ils encore en me voyant: hurra! On en a encore tué une!» s'interroge la jeune Minami qui ne peut oublier l'horreur, la vision de ses proches tués par la bombe. Le drame la poursuit et l'empêche de faire des projets d'avenir. Avant de mourir, elle espère revoir son frère, parti à Tokyo.

Hiroshima 2005, cinquante ans ont passé. Inquiète de l'état de santé mentale de son père, Nanami le suit lors d'une de ses promenades secrètes. En même temps, elle s'interroge sur les effets à retardement de la bombe. Les causes de la mort de ses proches restent taboues, par contre, il est clair qu'elle et son frère pourraient bien en mourir. Nanami et son père osent finalement aborder le sujet de la bombe. Il lui explique qu'à l'occasion de l'anniversaire de la mort de sa sœur aînée, il a rencontré des survivants qui la connaissaient afin d'évoquer son souvenir.

Ce manga aborde de manière sensible les conséquences à long terme de la bombe A. La lecture n'est pas facile. La narration est truffée de flash-back des différentes époques et des différents personnages. Pour des jeunes qui ont l'habitude des mangas.

Trad. du japonais par
Thibaud Desbief
Bruxelles : Kana (Made in), 2006
ISBN 2-87129-928-5
97 p., CHF 18.80 / EUR 10.00



**Taniguchi, Jirô
Kusumi, Masayuki****Le gourmet solitaire**

BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, vie quotidienne, cuisine japonaise, tradition

Tout au long de ce manga on suit le gourmet solitaire, un homme d'une quarantaine d'années qui nous fait découvrir la cuisine japonaise. Chaque chapitre s'articule autour d'un plat et est suivi d'une courte explication sur le lieu où s'est déroulée l'histoire ou sur différentes traditions japonaises. A propos du héros, on sait finalement peu de chose. C'est un commercial, il ne boit pas et il aime les femmes. Au hasard de ses déplacements professionnels, les déambulations de cet homme se concluent par une dégustation, une rencontre gourmande avec un plat japonais. Dans ces restaurants choisis au hasard, il déguste des mets et rencontre des gens, qu'il observe ou avec qui il se mêle. On profite ainsi de ses observations sur ces personnes rencontrées, clients, propriétaires ou serveurs. Chaque fois, son repas est présenté au lecteur à la fin du chapitre avec une image légendée. C'est d'une beauté simple, terriblement appétissante et délicieusement exotique. Les paysages de l'arrière-plan sont tout simplement magnifiques.

Trad. du japonais par Patrick
Honoré et Sae Cibot
Bruxelles : Casterman
(Sakka), 2005
ISBN 2-203-37334-2
198 p., CHF 19.40 / EUR 9.95

Tezuka Productions**Osamu Tezuka : Biographie, vol. 1-4****Vol. 3 : 1960-1974, vol. 4 : 1975-1989**

Biographie sous forme de BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, enfance, vie quotidienne, vie culturelle, art, histoire

Ce manga retrace la vie d'Osamu Tezuka (1928-1989), considéré au Japon et de son vivant comme le Dieu du manga moderne. Le premier tome raconte son enfance, sa passion pour le dessin et les insectes. On découvre ses influences et inspirateurs. Le deuxième volume raconte la vie quotidienne du mangaka et ses relations pas toujours évidentes avec ses éditeurs. Le troisième tome montre l'ascension et la reconnaissance toujours plus grande de Tezuka. Il multiplie les projets et se lance dans le dessin animé. Fasciné par le travail de Walt Disney, on suit les premiers pas de ses futurs héros, Astro Boy, Prince Saphir ou le Roi Léo.

Dans le quatrième et dernier volume, le studio Tezuka nous montre un homme au sommet de sa gloire qui réalise des films d'animation expérimentaux toujours plus ambitieux, tout en travaillant toujours sur des séries en bande dessinée. En fin d'ouvrage, on découvre l'impressionnante liste complète de ses œuvres.

Réalisée par «Tezuka Productions», cette biographie officielle respecte le statut divin du mangaka et nous présente un homme sans défauts. Mais l'ouvrage reste fascinant et permet de découvrir une part très importante de la culture japonaise.

Trad. du japonais par
Marie-Françoise Monthiers
Bruxelles : Casterman (Ecritures),
2004-2006
ISBN 2-203-39613-X (vol. 1)
2-203-39622-9 (vol. 2)
2-203-39625-3 (vol. 3)
2-203-39635-0 (vol. 4)
env. 228 p. par vol.,
CHF 25.20 / EUR 12.75 par vol.

Lefèvre, Didier
(photographies)
Guibert, Emmanuel
(texte et dessins)
Lemercier, Frédéric

Le photographe, vol. 1-3



Vol. 3
 BD avec photographies, à partir de 14 ans
 Pays : Afghanistan, Pakistan
 Mots-clés : voyage, aide humanitaire, journalisme, guerre, interculturalité

D'une mission du photographe Didier Lefèvre au côté de Médecins sans Frontières naîtra ce récit sous forme de BD où des photos noir-blanc partagent les pages avec des dessins de Guibert. Lefèvre nous montre le quotidien d'une équipe MSF en Afghanistan, alors en guerre contre l'Union soviétique.

Entre les photos, respirant la beauté et l'horreur, les dessins de Guibert nous aident à comprendre dans quel esprit les photos ont été prises. Dans cet ouvrage, on devine la difficulté que rencontrent les Occidentaux, lors de missions humanitaires, pour trouver un mode de fonctionnement qui prenne en compte la réalité des populations locales et dépasse les préjugés. L'incompréhension rend les rencontres et le respect difficiles. Surtout, à travers une foule d'anecdotes, le photographe nous livre quelques pistes pour découvrir l'Afghanistan et comprendre le poids de la religion, le sens aigu de l'honneur, le rôle des femmes et leur place dans la société.

Le troisième et dernier volume s'achève par le retour du photographe en France et est complété par un DVD, journal filmé d'une mission en Afghanistan.

Marcinelle : Dupuis
 (Aire libre), 2003-2006
 ISBN 2-8001-3372-4 (vol. 1)
 2-8001-3540-9 (vol. 2)
 2-8001-3544-1 (vol. 3)
 80 p.,
 CHF 24.- / EUR 14.00 (vol. 1 et 2)
 104 p.,
 CHF 35.- / EUR 19.00 (vol. 3)

Nananan, Kiriko Blue

BD, à partir de 14 ans
 Pays : Japon
 Mots-clés : manga, adolescence, amitié, amour, école

Voilà un manga incontestablement féminin. D'abord, il est écrit par une femme. Ensuite, il raconte, avec sensibilité et sans enfantillages, les premiers émois amoureux d'adolescentes. Avec pudeur sont abordées les questions d'homosexualité, de la limite entre l'amitié et l'amour, de la difficulté d'être soi. L'adolescence est un passage douloureux, au Japon, comme ici. Cependant, les relations entre personnes sont empreintes de délicatesse et la vie au lycée, de respect. Leur aspiration à la liberté individuelle confrontée à l'autorité parentale traditionaliste, les héroïnes donnent à voir différents aspects de l'éthique japonaise contemporaine. L'histoire est classique, mais, chose rare en BD, Nananan décrit les sentiments intérieurs, les envies, les doutes, les peurs, les émotions.

La voix-off, murmures toujours stratégiquement distillés, nous rapproche du personnage central et nous donne un rôle de confident déstabilisant puisque le lecteur sait que cette histoire a déjà été vécue. Le graphisme est magnifique, avec des découpages et des cadrages cinématographiques.

Trad. du japonais par
 Corinne Quentin
 Bruxelles : Casterman
 (Sakka), 2004
 ISBN 2-203-37313-X
 232 p., CHF 21.30 / EUR 10.95





Taniguchi, Jirô **Le journal de mon père**

BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, enfance, relation parent-enfant, vie quotidienne

A la mort de son père, Yamashita Yoichi retourne, après des années d'absence, dans sa ville natale, Tottori. La veillée funèbre sera l'occasion de repenser son enfance. A la lumière des témoignages de ses proches apparaîtra une image plus nuancée de son père, haï depuis le divorce de ses parents. L'émotion grandit au fil des pages. On découvre le ressentiment de Yoichi envers lui-même, la douleur et les regrets de cet homme qui a longtemps rejeté la relation avec son père. Le style graphique précis de Taniguchi offre au lecteur un regard quasi photographique du quotidien d'une famille modeste et urbaine du Japon de l'après-guerre à aujourd'hui.

Même si nos habitudes de lecture sont parfois troublées par la mise en page des phylactères, cet ouvrage est très intéressant. Largement autobiographique, il offre, avec beaucoup de sensibilité, une relecture de l'enfance et de l'adolescence, dépassant le simple constat d'une volonté moderne de rompre avec les traditions familiales.

Trad. du japonais par
Marie-Françoise Monthiers
Bruxelles : Casterman
(Ecritures), 2004
ISBN 2-203-39609-1
274 p., CHF 30.70 / EUR 15.95

Tezuka, Osamu **Ayako, vol. 1-3**

BD, à partir de 14 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, relations familiales, vie sociale, politique, histoire

Ayako est une œuvre complexe, sombre et grave, composée de plusieurs histoires qui finissent par se rejoindre. C'est tout d'abord un drame familial, celui des Tengé, auquel nous assistons à travers la déchéance d'une grande famille traditionnelle japonaise qui s'entre-déchire. Ensuite, *Ayako* s'avère également être une affaire d'espionnage et une enquête policière. Enfin, *Ayako* est un formidable tableau politique, social et culturel du Japon d'après guerre. Outre la description de cette famille, symbole de la déchéance du Japon traditionnel et des mutations profondes de cette société au milieu du 20^e siècle, l'auteur nous donne à voir la reconstruction difficile d'un pays au sortir de sa traumatisante défaite. Entre les grandes évolutions sociales insufflées par l'occupant américain, la répression des premiers mouvements socialistes et syndicalistes, la mise en place des réformes agraires, c'est tout un pays qui se transforme durablement et brusquement.

Le dessin de Tezuka, derrière une apparence simpliste, s'avère en fait complètement maîtrisé et sert au mieux le déroulement de l'histoire.

De plus, l'auteur excelle véritablement dans la mise en scène, et se laisse même parfois aller à quelques expérimentations très réussies dans l'agencement des cases. Malgré une fin un peu mirobolante, *Ayako*, qui se lit dans le sens japonais (c'est-à-dire à l'envers pour nous), est une brillante saga en trois volumes, au ton résolument tragique.

Trad. du japonais par
Jacques Laloz
Paris : Delcourt (Akata), 2003-2004
ISBN 2-84055-965-X (vol. 1)
2-84789-304-0 (vol. 2)
2-84789-377-6 (vol. 3)
env. 700 p.,
CHF 16.90 / EUR 7.95 par vol.

Van Dongen, Peter

Rampokan



Vol. 1 : Java, vol. 2 : Célèbes

BD, à partir de 16 ans

Pays : Indonésie

Mots-clés : voyage, identité, guerre, colonialisme, histoire

Né à Amsterdam d'un père hollandais et d'une mère indonésienne, Van Dongen a mis quatorze ans pour écrire cette BD qu'il situe durant les quatre ans où les Pays-Bas tenteront de reconquérir leur ancienne colonie. C'est-à-dire après la Deuxième Guerre mondiale, lorsque l'Indonésie se proclame République indépendante.

Dans cet ouvrage, la femme indigène, métaphore de la colonie, est tour à tour séduite, nourricière, soumise et révoltée. Envoyé en Indonésie comme réserviste, Johan Knevel croit y retrouver le goût du paradis perdu de son enfance dorée de colon. Il déchantera vite face au spectacle de la guerre coloniale et aux mesquineries et petits arrangements de ses compatriotes. Progressivement, il s'identifiera à un militant communiste, qu'il avait pris en grippe lors du voyage en bateau qui le ramenait en Indonésie. Sur l'île des Célèbes, comme dans le reste de l'archipel, l'armée des Pays-Bas et les insurgés indépendantistes se livrent un combat sans merci. Johan Knevel va être broyé par un conflit dont les enjeux le dépassent.

Entre petite et grande histoire, cette BD ne tombe pas dans le mani-chéisme et se révèle relativement complexe.

Trad. du néerlandais par
Jean Delahaye

Paris : Vertige Graphic, 2003 / 2005

ISBN 2-908981-61-0 (vol. 1)

2-908981-98-X (vol. 2)

env. 80 p. par vol.,

CHF 36.70 / EUR 19.00 par vol.

Nananan, Kiriko **Everyday**

BD, à partir de 16 ans

Pays : Japon

Mots-clés : manga, vie quotidienne, amour, prostitution

Avec beaucoup de pudeur et une sensibilité à fleur de peau, Nananan continue avec *Everyday* son travail sur le sentiment et la sexualité féminine. Elle scrute les rapports humains en mettant en scène une jeune femme, Miho, prise dans le tourbillon des sentiments et qui éprouve des difficultés à gérer ses relations amoureuses. *Everyday* raconte avec délicatesse et dépouillement la vie au quotidien, l'amour et la confusion de Miho et de Seiichi, son compagnon. Le jeune couple est confronté à des difficultés financières. Miho, vendeuse dans un magasin, doit prendre un second emploi. Elle devient hôtesse de bar. Avec sa longue chevelure noire, qui contraste avec le blanc dominant de la BD, Miho est une jeune adulte fragile qui n'arrive pas à trouver ses marques dans la vie de tous les jours. Elle se trouve confrontée à ses errements amoureux et à la faiblesse de ses sentiments. Elle devra pourtant faire des choix.

Everyday est un manga que l'on pourrait rapprocher d'un certain cinéma asiatique par cette manière si particulière de présenter les sentiments amoureux avec peu de choses, une infinie douceur et une vraie élégance.

Trad. du japonais par
Corinne Quentin

Bruxelles : Casterman (Sakka), 2005

ISBN 2-203-37333-4

204 p., CHF 19.40 / EUR 9.95





Océanie

Les contes d'Océanie sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14 :

- Histoires des Maori, un peuple d'Océanie. Actes Sud junior (Contes et mythes de la terre)
- Contes de Tahiti. Syros jeunesse (Tempo. Contes du monde)

Sur le sentier Maori

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Nouvelle-Zélande

Mots-clés : minorité ethnique, Maori, vie culturelle, vie quotidienne, tradition

Sur le sentier Maori est un carnet de voyages réalisé par une classe de CM2 de Marseille en Nouvelle-Zélande dans le cadre d'un vaste projet d'établissement nommé «Enfants des cinq continents». Ce projet, mené par des enseignantes de l'école Bellevue de Marseille, permet à des jeunes de travailler, de voyager, d'inviter des correspondants et d'écrire des livres sur des peuples de notre monde.

Suite à ce voyage en Nouvelle-Zélande, les élèves et leur maîtresse ont réalisé un livre qui raconte les coutumes, les légendes, les recettes, les chants, les objets, les jeux et le salut traditionnel des Maoris.

Les informations correspondent bien à la réalité vécue par les Maoris aujourd'hui, qui sont en permanence entre deux cultures (néo-zélandaise et maori). Les textes sont très accessibles et les illustrations réalistes.

Texte et ill. par les élèves de l'École
du Parc Bellevue, Marseille
Saint-Germain-en-Laye : In Octavo
(Enfants des 5 continents), 2003
ISBN 2-84878-009-6
47 p., CHF 18.- / EUR 10.00

Raioaoa, Tavae Si loin du monde

Témoignage, à partir de 12 ans

Pays : Tahiti

Mots-clés : voyage, aventure

Ce livre raconte l'histoire vraie de Tavae, pêcheur de mahi mahi (dorado coryphène) de l'île de Faa'a, commune voisine de Papeete. Le 15 mars 2002 et comme chaque jour, Tavae part à la pêche. Il subit une panne de moteur et dérivera pendant 118 jours sur une distance de 1'200 kilomètres. Cette aventure raconte le combat pour la survie d'un homme seul dans un milieu hostile. Grâce au savoir et à l'ingéniosité acquis par toute une lignée de pêcheurs et aussi grâce à un peu de chance, Tavae parviendra à survivre. Pendant ce long périple, le naufragé pense à sa famille, aux plaisirs partagés et à sa vie à Tahiti. Au-delà de la lutte pour la survie, ce témoignage esquisse le portrait d'un homme attachant, déçu de voir ses racines partiellement rejetées par les jeunes Tahitiens qui tendent à embrasser les valeurs occidentales. Cette aventure épique séduira les jeunes lecteurs.

En collaboration avec Lionel Duroy
Paris : Pocket
(Pocket junior. Jeunes adultes), 2005
(1^{re} éd. Oh ! 2003)
ISBN 2-266-14982-2
191 p., CHF 13.10 / EUR 5.00

Amériques

Les contes d'Amériques sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14 :

- A l'ombre du flamboyant. 30 comptines créoles. Didier jeunesse (Comptines du monde – Albums-CDs)
- Histoires des Trumaï, un peuple d'Amazonie. Actes Sud junior (Contes et mythes de la terre)
- Histoires des Sugpiaq, un peuple d'Alaska. Actes Sud junior (Contes et mythes de la terre)
- Contes et légendes des Inuit. Flies France (Aux origines du monde)
- Haïti conté. Slatkine (Le Miel des Contes)

Lago, Angela **Le petit marchand des rues**

Album, à partir de 4 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : enfant de la rue, critique sociale

Créé par une auteur-illustratrice brésilienne, cet album sans texte de format carré est l'édition francophone de «Cena de Rua» déjà paru au Brésil, au Mexique, au Venezuela et aux Etats-Unis. L'histoire nous montre le quotidien d'un enfant de la rue contraint de voler et de vendre son maigre butin pour survivre. Généreux, l'enfant finit par partager son repas frugal avec son seul ami, un chien de la rue. Et le cycle infernal de recommencer: petit vol, fuite, exclusion ...

En une dizaine de doubles-pages aux grands aplats de couleurs vives, l'artiste raconte, voire dénonce, le destin d'enfants nés dans une société aux clivages sociaux importants. Le visage de l'enfant – un peu comme un clown maladroit et étonné – contraste avec ceux des adultes dont les nez crochus et les dents acérées évoquent des diables, des rapaces ou des carnassiers. Jusqu'aux voitures qui prennent des allures de monstres. Et on se demande alors si ce petit enfant pourra garder son regard innocent sur le monde ...

Cet album questionne de façon sensible et intelligente le problème des enfants des rues.

Paris : Rue du Monde
(Pas comme les autres), 2005
ISBN 2-915569-36-3
[28] p., CHF 21.60 / EUR 12.00





Groulx, Diane **Le trésor de la toundra**

Roman, à partir de 7 ans
 Pays : Grand Nord canadien
 Mots-clés : minorité ethnique, Inuit, aventure

A l'occasion de la «journée des familles», un petit garçon, Prosper, va voir son père sur son lieu de travail, une mine dans le Nunavik, territoire Inuit situé au nord du Québec. Il fait la connaissance de Arpik, une Inuit de son âge qui est venue voir sa mère. Ils partent tous les deux explorer les environs. En suivant un renard, ils s'égarrent dans la toundra et tombent sur des malfaiteurs, pillards d'un site archéologique et voleurs de dynamite.

Tenus en haleine par l'aventure des deux enfants, on découvre le pays des Inuits, la toundra, on apprend ce qu'est un inuksuk (empilement de pierres) et on pourrait goûter du chicouté (mélange de plantes et d'huile de phoque). L'histoire est complétée par des illustrations aux couleurs vives qui permettent aux petits lecteurs de se faire une idée précise des paysages de la toundra.

L'auteure vit au Canada et a enseigné chez les Inuit du Nunavik. Ses livres sont inspirés de son expérience dans le Grand Nord québécois. Elle participe à des rencontres et donne des ateliers dans les écoles, visant à faire connaître la vie contemporaine des Inuits, leur environnement et leur langue.

Ill. de Jean Bello
 Paris : Bayard (Bayard poche.
 J'aime lire), 2005
 ISBN 2-7470-1570-X
 42 p., CHF 9.80 / EUR 4.90

Frida Kahlo : une peinture de combat

Album documentaire, à partir de 8 ans
 Pays : Mexique
 Mots-clés : art, peinture, tradition, histoire

Cet album sur Frida Kahlo, artiste mexicaine reconnue, reproduit uniquement des originaux de cette femme peintre. Chaque tableau sert de point de départ pour raconter un épisode de la vie de l'artiste. Et cela fonctionne très bien puisque la plupart de ses tableaux la représentent et expriment, de façon (sur)réaliste, un épisode de sa vie ou une émotion spécifique de cette femme hors du commun. Le jeune lecteur découvrira une artiste engagée qui exprime à travers son œuvre son fort attachement à ses origines mexicaines. Le symbolisme dont est empreint son travail est communicatif. On y voit les souffrances de l'artiste, son besoin de revendiquer ses racines culturelles, son engagement politique et son interprétation de sa condition de femme. Même si la biographie est incomplète – on ne trouvera rien sur sa relation avec Trotsky ni sur ses expériences homosexuelles, cet album permet de découvrir une artiste mexicaine de renommée mondiale. On trouve à la fin de l'ouvrage quelques pages de son journal intime et une rubrique intitulée «La vie de Frida Kahlo».

Paris : Palette
 (L'art & la manière), 2005
 ISBN 2-915710-18-X
 29 p., CHF 30.40 / EUR 16.00

Strausz, Rosa Amanda **Un garçon comme moi**

Roman, à partir de 8 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : vie quotidienne, école, relations familiales, pauvreté

Deux enfants brésiliens de 12 ans, originaires de milieux sociaux différents, vivent des situations et des frustrations comparables.

Dans une des favelas de Rio de Janeiro, Uolace lutte jour après jour contre la faim et les dangers de la rue. Son rêve est d'avoir une mère qui ne se saoule pas, un foyer sûr et d'aller à l'école. Jean-Victor habite le voisinage et vit dans un cocon modeste mais très protégé. Il souffre d'être destiné par sa mère soucieuse à un avenir brillant qui implique, bien entendu, le succès scolaire. Leurs chemins se croisent parfois, mais leurs rencontres hâtives sont marquées de préjugés mutuels entraînant une méfiance insurmontable.

Le quotidien de ces deux garçons est très différent. Et pourtant ils partagent les mêmes inquiétudes. Ce récit doux-amer, raconté à deux voix et présenté dans une mise en page aérée, parle, dans un langage simple mais poignant, des aspirations et des doutes d'enfants issus de milieux plus ou moins défavorisés.

L'histoire a été adaptée pour la télévision brésilienne où elle est devenue une série à succès, également diffusée en France sous le titre «La Cité des hommes».

Trad. du portugais (Brésil) par
Anne-Marie Rumeau
Paris : Seuil (Fictions), 2005
ISBN 2-02-084471-0
76 p., CHF 15.90 / EUR 8.00

Freland, François-Xavier **Joao, Flavia et Marcos vivent au Brésil**

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : vie quotidienne, vie culturelle, vie sociale, politique, histoire, tradition

Les différents visages du Brésil sont présentés dans ce documentaire – comme dans les autres titres de la collection – par le biais de trois enfants qui, à travers leur vie quotidienne, découvrent l'histoire politique, sociale et culturelle de leur pays. Joao est métis et vit dans le Nordeste, à Salvador de Bahia. Il est fier de l'héritage que lui ont légué ses ancêtres africains (capoeira, candomblé ...). Flavia vit dans la moderne capitale Brasilia, inaugurée en 1960. Avec sa famille, elle va découvrir l'Amazonie et l'histoire des Yanomami, l'une des plus anciennes tribus indiennes de la région. Quant à Flavio, il habite Rio, est passionné de surf et de football. S'il vit dans un quartier riche, il n'est pas indifférent au destin des enfants des rues qui le regardent passer avec envie.

Des informations géographiques et historiques succinctes sont présentées en début d'ouvrage et bien complétées à travers le portrait des enfants. Ce documentaire est agrémenté de nombreuses photos – malheureusement sans légendes – et illustrations.

Ill. de Sophie Duffet
Paris : De La Martinière
(Enfants d'ailleurs), 2006
ISBN 2-7324-3391-8
47 p., CHF 23.70 / EUR 12.00





Montardre, Hélène **Les esclaves en Amérique du Nord**

Livre documentaire, à partir de 9 ans

Pays : Etats-Unis

Mots-clés : esclavage, histoire

Dans ce livre, l'histoire de l'esclavage en Amérique du Nord est judicieusement retracée en huit chapitres allant de la découverte des Amériques au 15^e siècle et de l'exploitation de l'Afrique comme ressource inépuisable de main-d'œuvre dès le 17^e siècle jusqu'à l'abolition, au 19^e siècle, de la traite des Noirs. Dans ces aperçus historiques succincts mais riches en informations concrètes et nuancées s'intègrent habilement sept petits récits biographiques. Ils nous font rencontrer d'abord un négociant d'esclaves français, puis six enfants et adolescents esclaves vivant différents moments dramatiques de leur triste sort. Ces rapports personnalisés font résonner d'une manière poignante les données historiques, sobres et objectives. Richement illustré de dessins, de peintures, de gravures et de copies de registres, en noir et blanc ou en couleurs, ce documentaire attractif se distingue également par son style narratif vif et engagé, par sa typographie aérée et par sa mise en page spacieuse et bien structurée.

Paris : Le Sorbier
(La vie des enfants), 2004
ISBN 2-7320-3818-0
45 p., CHF 23.70 / EUR 12.00

De Mello, Thiago **Amazonas : légendes du fleuve Amazone**



Sandoval, Andrés (ill.)

Album, à partir de 10 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : tradition orale, légende, fantastique, minorité ethnique, Amérindien

On découvre ici un recueil de 7 légendes brésiliennes autour du fleuve Amazone. Ces histoires sont peuplées d'animaux et d'êtres fabuleux qui se mêlent au quotidien des Caboclas, les Indiens métisses de la forêt.

L'auteur ancre ces légendes dans le quotidien et assure que tout est vrai dans ces histoires. Pour nous en persuader, en fin d'ouvrage, les acteurs des contes et les conteurs nous sont présentés et situés dans le temps et l'espace. Ces récits mêlent adroitement vie quotidienne et magie et ont pour thème principal l'eau, les relations constantes de l'homme métissé (le Caboclo) avec le fleuve et les esprits qui l'habitent. Les illustrations colorées tiennent une place importante dans ce livre et nous incitent à la rêverie. Un glossaire complète cet ouvrage, véritable hymne à la nature amazonienne.

Ill. de Andrés Sandoval,
trad. du portugais (Brésil) par
Pauline Alphen
Paris : Syros (Albums), 2005
ISBN 2-7485-0392-9
77 p., CHF 31.90 / EUR 16.00

Gerber, Alain Le roi du jazz 

Roman, à partir de 10 ans
 Pays : Etats-Unis
 Mots-clés : amitié, musique, racisme, histoire

A La Nouvelle-Orléans, au début du 20^e siècle, Léon, un jeune Noir, rêve de devenir musicien de jazz. Son ami Noel partage aussi ce rêve. Il est Blanc et son beau-père est un policier raciste. Noel reçoit un cornet pour son anniversaire et l'offre à Léon, qui sera accusé de vol. Noel n'interviendra pas pour défendre son ami. En prison, Léon subit la violence de certains gardiens mais est soutenu par un autre qui lui donne des cours de musique. Il devient le «roi du jazz» et finira par retrouver Noel qui est aussi musicien. Après une explication sur les raisons qui ont conduit Léon en prison, ils se réconcilient et se rendent ensemble à Chicago, puis à New-York.

Jolie petite histoire facile à lire qui ne véhicule pas le cliché que les Noirs seraient «faits» pour la musique et que les policiers blancs seraient tous méchants. L'auteur, Alain Gerber, est un spécialiste du jazz et de son histoire.

Paris : Bayard (Bayard poche),
 2005 (1^{re} éd. Je bouquine 1991)
 ISBN 2-7470-1968-3
 75 p., CHF 11.60 / EUR 5.80

Petit, Xavier-Laurent Maestro ! 

Roman, à partir de 10 ans
 Pays : Bolivie
 Mots-clés : enfant de la rue, dictature, musique

Saturnino, jeune garçon de Bolivie, tente de survivre dans la rue depuis la disparition de ses parents. Il veut aussi protéger sa soeur Luzia. Il ne possède qu'une couverture et sa boîte de cirage. Pour survivre, il cire les chaussures des passants pendant que Luzia vend des cartes postales. A la suite du vol manqué d'un sac à dos, Saturnino se retrouve aux prises avec les macacos, les policiers du président corrompu. Lors de cette mésaventure, Saturnino rencontre un vieux chef d'orchestre, ami d'enfance du président, qui n'approuve pas la politique de ce dernier. Le musicien intervient pour libérer l'enfant et l'invite chez lui. Saturnino, Luzia ainsi que d'autres enfants des rues apprendront à jouer d'un instrument et formeront un orchestre sous la direction de ce vieil original. La musique les aidera-t-elle à surmonter la misère et la peur?

Ce roman bien écrit aux personnages attachants propose une jolie histoire bien ficelée sur les enfants des rues et les difficultés qu'ils rencontrent. C'est le pouvoir de la musique, qui réchauffe les cœurs à défaut de les nourrir, qui permettra à ces enfants-là de mieux vivre leur quotidien.

Paris : L'Ecole des loisirs
 (Médium), 2005
 ISBN 2-211-08108-8
 189 p., CHF 17.50 / EUR 9.50





Ryan, Pam Muñoz **Les racines de Naomi**



Roman, à partir de 10 ans

Pays : Etats-Unis, Mexique

Mots-clés : relation parent-enfant, interculturalité, identité

Naomi et son petit frère Owen vivent dans une caravane en Californie, avec leur arrière-grand-mère. Elle les a recueillis lorsqu'ils étaient petits. Tous les trois forment une famille heureuse et mènent une vie calme et harmonieuse jusqu'à l'arrivée de leur mère, qui vient réclamer sa fille. La maman, nord-américaine, avait confié ses enfants à la grand-mère après avoir quitté leur père, un Mexicain, pour aller refaire sa vie. Naomi, enfant très solitaire et introvertie, tient de son père la couleur de sa peau, qu'elle rejette, ainsi que son don pour sculpter des animaux dans le savon. Owen est un «EB» (enfant bizarre) au QI élevé qui se colle du scotch en travers de sa chemise «pour ne pas tomber en morceaux». Leur univers est chamboulé avec le retour brutal de leur mère qui souhaite récupérer Naomi mais n'a que faire d'Owen et de son «handicap». Comprenant le danger pour sa famille, l'arrière-grand-mère décide d'emmener Naomi et Owen à la recherche de leur père, à Oaxaca, et leur fait découvrir le Mexique. Au retour, Naomi sera fière de ses racines et de son père qu'elle aura enfin appris à connaître.

Le lecteur, comme Naomi et Owen, sort grandi de cette aventure.

Trad. de l'américain par
Dominique Delord

Arles : Actes Sud junior

(Les couleurs de l'histoire), 2006

ISBN 2-7427-5852-6

237 p., CHF 20.80 / EUR 10.50

Alphen, Pauline **Aujourd'hui au Brésil : Aroni, São Paulo**



Journal, à partir de 10 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : vie quotidienne, enfance, relations familiales, tradition

Ce livre adopte la forme du journal. Celui d'Aroni, 10 ans, un jeune garçon vivant à São Paulo. Suite au décès d'une de ses sœurs, son père doit partir dans le Nordeste, une région du Brésil. Aroni se retrouve seul homme à la maison. Il va aider sa mère sur les marchés où elle vend les potions médicinales qu'elle confectionne. Mais il n'oublie pas de s'amuser avec ses copains et surtout de jouer avec les cerfs-volants qu'ils fabriquent eux-mêmes. Tout au long du journal, on découvre la vie à São Paulo et au Brésil. Le voyage du père dans le Nordeste permet à l'auteure d'aborder la destruction de la savane au profit des cultures céréalières.

Outre les nombreuses illustrations, ce livre contient des volets à soulever qui sont une mine d'informations. De l'agriculture à la musique, en passant par l'école, les religions, les fêtes traditionnelles, la cuisine, la faune, sans oublier le foot, on découvre de nombreuses facettes du pays.

Au début et à la fin de l'ouvrage, on trouve des informations documentaires sur l'histoire, la politique et sur la vie d'aujourd'hui.

Paris : Gallimard

(Le journal d'un enfant), 2006

ISBN 2-07-057547-0

61 p., CHF 25.50 / EUR 12.90

Billioud, Jean-Michel **Martin Luther King : sa vie, ses combats, ses paroles**



Biographie, à partir de 12 ans

Pays : Etats-Unis

Mots-clés : racisme, histoire, engagement politique, droits humains

Martin Luther King nous est présenté ici dans le cadre de la collection «Libre de croire» qui se consacre à des grandes figures spirituelles de nos temps. Ce pasteur protestant qui a combattu, avec ferveur, la ségrégation entre Noirs et Blancs aux Etats-Unis dans les années 1950 et 1960, est devenu le symbole de la lutte pacifiste contre le racisme. Cet ouvrage est un véritable hommage à ce personnage extraordinaire qui a lutté pour défendre les droits humains. Ce livre est attrayant, coloré, et contient une bande dessinée retraçant la vie de Martin Luther King, des extraits de ses discours et des photos. Il devrait plaire aux jeunes adolescents. Il introduit beaucoup de notions indispensables pour s'intéresser aux questions de la ségrégation, du racisme et de la lutte non violente. Cependant, cette biographie est peut-être trop lisse et bienveillante. La figure de l'homme disparaît peu à peu derrière le mythe du héros et de l'être essentiellement bon.

Ill. de Claude et Denise Millet
Paris : Bayard (Libre de croire), 2006
ISBN 2-7470-1782-6
64 p., CHF 23.60 / EUR 11.90

Perriot, Françoise **Les Indiens d'Amérique du Nord**



Encyclopédie, à partir de 12 ans

Pays : Etats-Unis, Canada

Mots-clés : minorité ethnique, Amérindien, vie quotidienne, vie culturelle, tradition, histoire

Dans l'imaginaire occidental, les Indiens d'Amérique sont souvent représentés comme un peuple de sauvages sanguinaires avant de devenir de «nobles sauvages» en voie de disparition. Cette image représente seulement une partie, très déformée, de la réalité. L'encyclopédie *Les Indiens d'Amérique du Nord* est une invitation à découvrir tous les aspects des peuples Indiens au-delà de ce que racontent le cinéma, les romans et les bandes dessinées.

Le principal mérite de ce livre est de mettre en avant tous les clichés que l'on peut avoir sur les Indiens et d'apporter les informations nécessaires à modifier nos représentations. Les faits sont discutés sans idéalisme.

Le point de vue des Indiens est souvent présenté en regard du point de vue des «Blancs» et l'on comprend mieux, par exemple, les conflits qui ont existé par rapport à la propriété de la terre.

Les illustrations historiques et contemporaines enrichissent cette encyclopédie qui permet au jeune de faire les liens entre l'histoire, les aspects légendaires, la fiction et la vie contemporaine de certains peuples indiens.

A recommander pour jeunes et adultes comme livre de référence sur les Indiens!

Toulouse : Milan
(Les encyclopes), 2005
ISBN 2-7459-1238-0
222 p., CHF 43.80 / EUR 22.60





**Hillerman, Tony
Katou, Bernard
(adaptation et dessin)**

Là où dansent les morts, vol. 1 et 2 
Vol. 2

BD, à partir de 13 ans

Pays : Etats-Unis

Mots-clés : minorité ethnique, Amérindien, identité, tradition

Là où dansent les morts nous fait pénétrer dans les réserves nord-américaines. C'est là que vivent les Indiens de notre temps. Ils participent à la société contemporaine mais conservent leurs spécificités culturelles. Joe Leaphorn, policier d'origine indienne, allié à la parfaite connaissance des coutumes de son peuple une maîtrise des méthodes policières modernes. Il mène une enquête difficile sur la mort du Petit Dieu du Feu, un jeune garçon issu d'une tribu zuñi. Un jeune Navajo est accusé du meurtre.

Cette BD est l'adaptation d'un des premiers romans de Tony Hillerman, *Là où dansent les morts*. Cet ouvrage a été récompensé par l'Edgard, prix du meilleur roman policier publié aux USA en 1973. Katou, qui adapte le titre initial, publié chez Rivages/Noir (1986), réussit la conversion du roman à la BD. Son dessin réaliste nous transporte en Arizona, dans des étendues désertiques, où les rocks et les canyons découpent un ciel ocre. Le rythme du scénario tient en haleine le lecteur.

Trad. de l'anglais par
Danièle et Pierre Bondil
Paris : EP (Noirquadri), 2004-2005
ISBN 2-84810-064-8 (vol. 1)
2-84810-100-8 (vol. 2)
48 p. par vol.,
CHF 21.10 / EUR 11.00 par vol.

Escarpit, Françoise

Marcos sous le passe-montagne : 
discours du sous-commandant Marcos

Livre documentaire, à partir de 13 ans

Pays : Mexique

Mots-clés : critique sociale, engagement politique, révolution, histoire

Ce livre, préfacé par Eduardo Galeano et commenté par Françoise Escarpit, propose au lecteur des discours de divers membres de l'EZLN, armée de libération nationale zapatiste, au Chiapas mexicain. Le livre s'ouvre avec une courte présentation historique des révolutions au Mexique, des résistances à la conquête espagnole jusqu'au mouvement (néo)zapatiste. Le reste du livre retranscrit des discours, ceux du sous-commandant Marcos mais aussi d'autres combattants de l'EZLN, notamment des femmes. Chaque chapitre est introduit par une courte présentation du contexte dans lequel les discours ont été prononcés. L'ensemble de l'ouvrage est plutôt militant et anticapitaliste. Ce n'est pas étonnant pour les discours, qui sont prononcés par des révolutionnaires, mais peut surprendre dans la lecture des synthèses historiques. Cette lecture reste toutefois intéressante, rendant compte de luttes contemporaines par les mots des acteurs eux-mêmes. A la fin de l'ouvrage, on peut lire une «Petite chronologie Zapatiste» qui reconstitue les moments clés du mouvement. Quelques photos en fin d'ouvrage complètent la lecture.

Paris : Syros
(Les documents Syros), 2006
ISBN 2-7485-0445-3
168 p., CHF 20.- / EUR 10.00

Chevalier-Leibovitz, Claire Poésie et chanson brésiliennes



Ahond, Aline (ill.)

Poésie, à partir de 14 ans

Pays : Brésil

Mots-clés : texte bilingue, musique, histoire

Après la poésie arabe et algérienne, la poésie allemande et américaine ou encore la poésie médiévale et la poésie surréaliste, Dada consacre une nouvelle anthologie à la poésie et à la chanson brésilienne. Cette anthologie bilingue brésilien-français regroupe poètes et chanteurs brésiliens des 19^e et 20^e siècle. Elle nous fait découvrir des poésies merveilleuses, parlant avant tout du désir – de renouveler le monde, d'être libre, d'aimer et d'être aimé – dans un langage simple et fort.

Les illustrations originales, des collages de photos et matériaux divers reflètent bien les textes et soulignent soit leurs éléments narratifs, soit leur capacité de faire rêver.

Les notes sur chaque auteur en fin d'ouvrage aident à encadrer les poèmes dans un contexte plus large et donnent des clés d'interprétation de ces textes plutôt complexes.

Textes choisis et trad. par

Claire Chevalier-Leibovitz

Paris : Mango (Albums Dada), 2005

ISBN 2-7404-1956-2

43 p., CHF 28.90 / EUR 15.00

McGruder, Aaron The Boondocks, vol. 3-5



Vol. 5 : Ma femme est Blanche et elle me déteste

BD, à partir de 14 ans

Pays : Etats-Unis

Mots-clés : adolescence, Afro-Américain, conflit politique, critique sociale, racisme, humour

L'auteur de *The Boondocks*, Aaron McGruder, est l'un des rares dessinateurs de BD afro-américains. Il est politiquement engagé, proche du «Green Party» et est controversé aux Etats-Unis. Les personnages du livre, qui abordent les questions de l'intégration raciale, sont perturbés et drôles. La BD est composée de petites saynètes, habituellement publiées dans des magazines, qui peuvent donner d'abord une impression de décousu. Mais un rythme apparaît rapidement qui rend la lecture agréable. Sortes de billets d'humeur, les commentaires de Huey, jeune Afro-Américain vivant dans une zone résidentielle blanche, et de ses amis sont parfois réducteurs mais ont le mérite de poser des questions et de susciter la réflexion.

Certaines références peuvent être compliquées pour le jeune lecteur. La traduction est réussie. L'argot est accessible sans que les discours ne soient bêtifiés. Les dessins, un peu style manga, fonctionnent bien pour cette BD. Les thématiques abordées par l'auteur sont liées à l'actualité sociale et politique des Etats-Unis.

Trad. de l'américain par

Jean-Paul Jennequin

Paris : Dargaud, 2006

ISBN 2-87129-668-5 (vol. 3)

2-87129-673-1 (vol. 4)

2-87129-882-3 (vol. 5)

48 p. par vol.,

CHF 18.40 / EUR 9.80 par vol.





Jaffé, Laura **Sam story**

Roman, à partir de 14 ans

Pays : Etats-Unis, France

Mots-clés : émigration, intégration, relations familiales, histoire

Dans ce roman raconté à une voix, une mère, suite au décès de son père, partage avec sa fille, parfois critique, l'histoire de trois générations de sa famille juive. On découvre d'abord le départ des grands-parents de la narratrice qui ont fui l'URSS bolchevique en 1920 pour se rendre aux Etats-Unis. Ensuite l'histoire nous fait découvrir l'enfance du père en Amérique du Nord puis en France et se termine sur la relation entre la narratrice et son père. Ce livre s'inscrit dans la grande Histoire (révolution bolchevique, Seconde Guerre mondiale, Etat d'Israël, ...) mais l'aborde par les émotions et le quotidien de la petite histoire. On y trouve aussi un regard sur l'émigration des Juifs au 20^e siècle. Les familles s'adaptent mais, dans un environnement socio-économique en mutation, les générations se suivent mais ne se ressemblent pas.

Ce roman passionnant s'intéresse à la question de l'appartenance, de la famille, du rapport à «l'autre» qu'il soit proche ou lointain.

Rodez : Rouergue (doAdo), 2005

(1^{re} éd. 2001)

ISBN 2-84156-619-6

167 p., CHF 17.90 / EUR 9.00

Roger, Marie-Sabine **Le quatrième soupirail**

Roman, à partir de 14 ans

Pays : Dans un pays latino-américain

Mots-clés : dictature, violence, poésie

Ce beau roman aborde le thème de la résistance dans une dictature latino-américaine. Pablo, caché pour échapper aux soldats venus emprisonner son père, assiste à l'arrestation. L'enfant de 16 ans est en colère contre son père. Il ne comprend pas pourquoi celui-ci s'obstina à publier de la poésie subversive, ce qui l'a conduit en prison, en étant en même temps pacifiste et donc démuné face à la violence armée du pouvoir dictatorial. Il considère que son père est un lâche et décide d'entrer dans un réseau de résistance armée. Sa mission sera de s'introduire comme garçon de cuisine dans un centre de détention pour participer à l'évasion d'un chef rebelle. Il pourra établir un contact avec son père incarcéré dans cette même geôle. Petit à petit, il découvre la poésie, en transcrivant pour son père, des vers qu'il glisse par le soupirail de la cellule, et comprend mieux l'engagement possible par les mots contre la barbarie.

Après la lecture de cet ouvrage magnifique, on a envie de croire à la création, à l'imaginaire, aux livres et à la poésie comme moyen pour contenir ou renverser la folie de certains systèmes politiques.

Paris : T. Magnier (Romans), 2005

(1^{re} éd. 2004)

ISBN 2-84420-419-8

127 p., CHF 15.10 / EUR 7.50

Europe

Les contes d'Europe sont classés sous la rubrique «Contes du monde», pp. 6-14 :

- Comptines du jardin d'Eden : 28 comptines juives. Didier jeunesse (Comptines du monde – Albums-CDs)
- Sagesses et malices de Pierre le Rusé, dit Hitar Pétrar. Albin Michel (Sagesses et malices)
- Contes d'Islande. L'Ecole des loisirs (Neuf)
- Contes et légendes de Russie. Flies France (Aux origines du monde)

Jungman, Ann Une si belle mosquée **Fowles, Shelley (ill.)**

Album, à partir de 6 ans

Pays : Espagne au 13^e siècle

Mots-clés : religion, judaïsme, christianisme, islam, amitié, histoire

Trois petits chenapans, de trois religions différentes (chrétienne, musulmane et juive), s'amuse à lancer des oranges sur les badauds qui viennent admirer les jardins de la Grande Mosquée de Cordoue. Mais voilà, un jour c'est le Calife lui-même qui en reçoit une. La sanction tombe: pendant trois mois, ils devront s'occuper de l'entretien des lieux. C'est l'occasion pour eux de découvrir l'édifice, de l'admirer et de l'aimer.

Le temps passe et chacun trouve son propre chemin. Arrive la période où les Espagnols conquièrent la ville. Nos trois amis, devenus représentants de leur communauté respective, seront à nouveau réunis pour défendre «leur» mosquée de la démolition. Le roi chrétien de Castille, Fernando, veut la détruire pour construire une cathédrale à sa place. Ils plaident si bien pour la défense de la mosquée que seule une petite partie de ses murs sera endommagée, le reste étant encore visible aujourd'hui.

Basé sur la réalité historique, dont les grands traits sont rappelés en début de volume, ce récit met en avant la tolérance et montre la coexistence possible des trois religions monothéistes.

Trad. de l'anglais par
Stéphanie Alglave

Paris : Gautier-Languereau, 2004

ISBN 2-01-391034-7

24 p., CHF 26.70 / EUR 12.50





Sellier, Marie **Mon carnet vietnamien**

Gambini, Cécile (ill.)

Journal intime, à partir de 8 ans

Pays : France

Mots-clés : adoption, identité, amitié

Nicolas – Huy dans son pays natal, le Vietnam – vit en France depuis qu’il a été adopté à l’âge de 4 ans. Bien qu’heureux dans sa famille adoptive, il s’interroge à propos de sa mère vietnamienne. Pourquoi l’a-t-elle abandonné? A-t-il d’autres frères et sœurs? Ces questions le préoccupent tant qu’il entreprend des recherches. Dans son journal intime, qui court sur une année, il raconte l’évolution de ses émotions. Son impatience, ses doutes, son désarroi, son amitié avec Antoine et sa nouvelle camarade, Anne – ou Lê An – qui est née en France où elle vit avec ses parents vietnamiens. La recherche de Nicolas aboutira. Déposé devant la maison d’un vieux couple, il a été découvert «en bonne santé et propre», preuve que ses parents lui ont donné tout l’amour dont ils étaient capables.

Le ton du journal est simple et traduit bien le désarroi de l’enfant dans sa quête identitaire. Chaque page de cet album offre au lecteur de grandes illustrations oniriques qui évoquent le Vietnam rêvé.

Paris : Nathan

(Album Nathan), 2005

ISBN 2-09-250483-5

[36] p., CHF 27.- / EUR 13.50

Shyam, Bhajju **Mon voyage inoubliable :**

un artiste indien hors de chez lui

Carnet de voyage, à partir de 8 ans

Pays : Royaume-Uni

Mots-clés : voyage, interculturalité, art

Ce superbe album est le carnet de voyage d’un jeune artiste indien qui se rend pour la première fois à Londres. Bhajju Shyam, artiste appartenant au groupe tribal gond en Inde, est invité à Londres pour décorer les murs d’un restaurant indien. Il n’a jamais voyagé, jamais quitté sa région et s’embarque pour l’Angleterre. Avec beaucoup de finesse, il illustre et raconte son voyage, son séjour et les incidents qui l’ont frappé. «Il tombe toujours quelque chose du ciel... le train serpente sous terre...» Il s’étonne, constate, mais ne critique pas.

Les illustrations, selon le style de l’art gond, incluent presque toujours des animaux. Les Anglais deviennent ainsi des chauves-souris, les rames de métro des serpents, l’énorme avion un éléphant. Quant au bus n° 30 qui l’a transporté durant son séjour, il est transformé en chien, car il était fidèle et dévoué.

Dans la postface, les responsables de la maison d’édition indienne expliquent leur rencontre avec l’artiste et la conception du livre.

Trad. de l’anglais par Fenn Troller,

avec la collaboration de

Sirish Rao et Gita Wolf

Paris : Syros, 2006

ISBN 2-7485-0402-X

48 p., CHF 29.90 / EUR 15.00

Vénuleth, Jacques Paris Savane

Roman, à partir de 8 ans
 Pays : France
 Mots-clés : immigration, sans-papiers, amitié

Une nuit, Marie-Ewembé et sa famille sont expulsés de leur appartement de fortune par la police. Marie-Ewembé décide d'oublier, au moins jusqu'au soir, ce qui vient de lui arriver. A l'école, elle participe à la répétition de la pièce de théâtre où elle tient le rôle principal, celui d'une méchante princesse. C'est alors que son copain Dave, qui a vu la famille dans la rue le matin même, annonce à tous que Marie-Ewembé n'est pas une princesse et qu'elle n'a même plus de maison. Bouleversée, elle s'enfuit de l'école. Dave la rejoint plus tard dans leur cachette secrète – un séquoia du Jardin des Plantes. L'histoire se poursuit avec l'effort solidaire entre le corps enseignant et les parents d'élèves pour retrouver les enfants disparus. Lorsqu'ils les retrouvent, ils décident d'organiser une fête de soutien pour Marie-Ewembé et ses parents.

Ce livre est facile à lire. L'histoire sonne juste et est bien menée, avec un mélange réussi entre malheurs, amitié et suspense. Elle nous confronte à la réalité des expulsions. La fin, qui paraît trop idéaliste pour un adulte, ne traumatisera pas les petits lecteurs, tout en les intéressant au quotidien des sans-papiers.

Ill. de Florent Silloray
 Toulouse : Milan (Milan poche
 cadet +, Tranche de vie), 2004
 ISBN 2-7459-1421-9
 76 p., CHF 11.- / EUR 5.50

Ressouni-Demigneux, Je suis un gros menteur**Karim**

Roman, à partir de 9 ans
 Pays : France
 Mots-clés : humour, intégration, interculturalité, identité

De mère française et de père marocain, Ismaïl a vite compris que son prénom avait le pouvoir de troubler les grandes personnes. Alors, quand il arrive dans sa nouvelle école, Ismaïl préfère se faire passer pour juif. C'est le début d'une longue série de mensonges. Tout se mélange dans la tête du garçon qui ne sait plus que penser des religions, des traditions, des racines familiales, d'autant plus que la mixité dans sa classe est grande. Il s'invente un quotidien, un appartement avec jacuzzi et un lion comme animal de compagnie... Ismaïl devra faire face à ses mensonges à l'occasion de sa fête d'anniversaire, lorsque ses nouveaux camarades viennent chez lui.

Narré par Ismaïl, ce livre aborde avec simplicité, humour et pertinence les questions liées à l'intégration, au regard des autres, aux différentes communautés culturelles et religieuses. Des mythes fondateurs (Adam et Eve et le jardin d'Eden ; l'Alliance entre Dieu et Abraham) et l'origine mythique de la circoncision y sont présentés de façon claire et plaisante. Les dessins colorés qui accompagnent le texte saisissent remarquablement bien l'atmosphère du récit dont ils interprètent les aspects tantôt dramatiques, tantôt comiques avec talent.

Ill. de Daniel Maja
 Paris : Rue du monde (Roman du
 monde), 2005
 ISBN 2-915569-33-9
 111 p., CHF 18.90 / EUR 10.50





Joanniez, Sébastien **Même les nuages, je ne sais pas d'où ils viennent**

Roman, à partir de 10 ans

Pays : France

Mots-clés : amitié, immigration, mal du pays, intégration

Dans l'immeuble où vit Léo, il y a Nora, venue d'ailleurs. Il aimerait mieux la connaître, savoir d'où elle vient. Mais Nora est mystérieuse. Son pays, dit-elle, s'appelle Nostalgie. Léo interroge sa mère, son enseignante et un de ses copains. Mais personne ne lui permet de comprendre. En feuilletant le dictionnaire, il s'aperçoit que la nostalgie n'est pas un pays, mais un sentiment de tristesse. Il est intrigué. Il veut revoir Nora. Ils montent ensemble sur le toit de l'immeuble et regardent la ville. Elle lui parle alors de sa souffrance, des insultes et des regards de travers parce qu'elle est d'ailleurs. C'est la naissance d'une amitié. On découvre alors chez Léo l'envie d'aller au-delà des apparences.

Le récit se compose notamment de bribes de conversation qui paraissent décousues, mais qui montrent comment les deux enfants se découvrent. C'est une approche originale et crédible, presque poétique, d'un sujet sérieux, l'intégration. Les pages sont parsemées d'illustrations noir-blanc, ce qui accentue encore la cohérence de la démarche.

Ill. de Séverine Assous
Rodez : Rouergue (Zig Zag), 2005
ISBN 2-84156-618-8
93 p., CHF 12.- / EUR 6.00

Oppel, Jean-Hugues **Sacré Mehdi !**

Roman, à partir de 10 ans

Pays : France

Mots-clés : immigré de la seconde génération, vie quotidienne, racisme, intégration

Ce petit livre réunit trois courtes histoires racontant des épisodes de la vie quotidienne de Mehdi, un garçon de 10 ans qui vit en France avec son père d'origine marocaine et sa mère d'origine italienne. Chacune des histoires est pleine de rythme, de suspense et révèle malicieusement comment le racisme s'infiltré «naturellement» et facilement dans notre quotidien sans que nous nous en apercevions. L'action se déroule sur un camping français où la famille passe ses vacances, à l'école parmi les copains ou lors d'un hold-up en ville. Les préjugés peuvent apparaître n'importe où et sont responsables de malentendus et de situations surprenantes.

Oppel raconte d'une manière vive et captivante sans jamais tomber dans un moralisme affiché. Ainsi, ses histoires, à première vue assez simples, réussiront à surprendre les enfants lecteurs grâce à leur message subtil et surtout important. A regretter seulement que l'image de la couverture, affichant bizarrement un policier des interventions spéciales, ne reflète guère la finesse de ces petits récits.

Ill. de Jacques Ferrandez
Paris : Syros (Souris noire), 2004
ISBN 2-7485-0185-3
93 p., CHF 10.40 / EUR 4.90

Moka Pourquoi ?

Roman, à partir de 12 ans

Pays : France

Mots-clés : excision, tradition, relations familiales, interculturalité

Wafa, fille de 14 ans, vit en France avec toute sa famille d'origine somalienne. Sa grand-mère, gardienne des traditions, règne sur le foyer. Makeda, jeune sœur de Wafa, approche de l'âge où l'excision est pratiquée en Somalie. Désespérée, Wafa s'enfuit, emmenant Makeda avec elle. Les frères se posent alors des questions sur la fugue incompréhensible de leur sœur, sur le fait que les adultes n'appellent pas la police à l'aide, sur l'attitude mystérieuse des femmes, sur l'absence des pères autour de ce drame...

Le roman traite de l'écartèlement entre deux cultures, du poids des traditions dans la société moderne et de l'excision. L'auteur essaie de comprendre pourquoi l'excision, interdite, continue d'être pratiquée. Elle dénonce les interprétations erronées de l'islam auquel certains attribuent cette pratique. Elle met en lumière toute la complexité du thème avec un langage simple et vivant. Dommage toutefois que le mot excision n'apparaisse pour la première fois qu'à la page 161 (sur 208!). De jeunes lecteurs risquent de ne pas se douter quel est l'enjeu du mystère. Par ailleurs, le dénouement de l'histoire, grâce à l'intervention du «guérisseur», semble invraisemblable et trop rapide.

Paris : L'Ecole des loisirs
(Médium), 2005

ISBN 2-211-07969-5
208 p., CHF 18.40 / EUR 10.00

Bernard, Alison **Baïti baïtak**

Roman, à partir de 12 ans

Pays : France

Mots-clés : immigration, intégration, identité, mal du pays, relations familiales

Malik, un adolescent yéménite dont les parents viennent de décéder, va rejoindre sa tante Nour dans une ville à l'ouest de la France. La réalité qui l'attend ne ressemble en rien à l'image idyllique que Nour lui a transmise dans ses lettres. La tante vit en France depuis plusieurs années et travaille dans une usine où elle s'occupe du nettoyage. Le propriétaire, René, l'humilie et l'abuse sexuellement. Obsédée par l'idée de s'assimiler complètement à la vie française, elle pense le faire en se soumettant à René dans une alliance désastreuse. Malik observe les souffrances de sa tante et se détourne d'elle. Mais parallèlement, il ressent le besoin d'être près d'elle pour mieux supporter le mal du pays. Dans les rêves de Malik s'expriment toutes ses douleurs, peurs, contradictions et espérances qu'il vit pendant cette période.

Vues à travers le regard lucide d'un adolescent rebelle, les difficultés d'intégration sont décrites sans complaisance, même si certains personnages – comme René le «monstre» dans toute son horreur – auraient mérité un contrepoint plus accentué. Ce roman est toutefois extraordinaire, et est écrit dans un langage captivant, nuancé et subtil.

Paris : T. Magnier (Roman), 2005
ISBN 2-84420-366-3
164 p., CHF 12.60 / EUR 7.00





Ruata-Arn, Un secret de famille Marie-Christophe

Roman, à partir de 12 ans

Pays : Suisse

Mots-clés : immigration, intégration, relations familiales

Le fils d'une famille d'immigrés portugais de la banlieue genevoise trouve une mallette pleine de billets de banque et la donne à sa sœur pour son anniversaire. Comment profiter de ce bien sans se faire prendre et en évitant de semer la discorde auprès des proches? Ce roman est agréable à lire grâce au style original et dynamique de l'auteur qui convient parfaitement à la narratrice, une adolescente de 13 ans. Le livre développe deux trames. La première, la plus intéressante, peint la vie d'une famille immigrée dans une cité suisse. Cette thématique spécifique est très rarement abordée dans la littérature jeunesse. La deuxième est celle du roman policier. L'auteur aborde ce thème de façon très construite et assez peu réaliste. Les tensions apportées par le traitement policier de cette histoire servent surtout à transformer les relations familiales et à révéler les conflits possibles entre intérêt individuel et solidarité. Ce roman joue avec les stéréotypes mais sur la corde de l'humour. Le ton de l'ouvrage est à la fois critique et drôle.

Genève : La Joie de lire

(Récits), 2005

ISBN 2-88258-314-1

191 p., CHF 14.- / EUR 9.00

Guène, Faïza Kiffe kiffe demain



Roman, à partir de 13 ans

Pays : France

Mots-clés : vie quotidienne, adolescence, immigré de la seconde génération, intégration

Dans ce roman, Doria raconte son adolescence. On découvre le regard cru et sans concession d'une jeune Marocaine vivant dans une banlieue française. Son père est retourné au Maroc pour épouser une autre femme, espérant qu'elle lui donnera un garçon. Doria vit donc seule avec sa mère illettrée. Elle critique avec humour et ironie sa situation, entre les difficultés d'être une jeune femme musulmane et les difficultés à s'intégrer dans la société française. Son discours désenchanté s'adresse autant aux incohérences et absurdités du monde oriental qu'à celles du monde occidental. Elle a l'impression d'être coincée dans un quotidien ennuyeux et peu valorisé. C'est «kiffe kiffe demain», chaque jour pareil. Finalement, à 16 ans, elle tombe «tranquillement» amoureuse. La vie reprend des couleurs. Son regard est plus positif sur sa réalité et les choses semblent moins figées que prévu. Sa mère prend des cours d'alphabétisation et Doria travaille à l'obtention d'un CAP de coiffure. Elle «kiffe» la vie, c'est «kiffe kiffe demain».

Paris : Hachette (Le livre de poche
jeunesse. Histoires de vies), 2006

(1^{re} éd. Hachette Littératures 2004)

ISBN 2-01-321194-5

188 p., CHF 10.80 / EUR 5.00

Begag, Azouz Le Gone du Chaâba

Roman autobiographique, à partir de 13 ans

Pays : France

Mots-clés : immigré de la seconde génération, intégration, interculturalité, identité

Le Chaâba? C'est un pâté de baraques en bois bâties par des immigrants algériens au bord du Rhône, près de Lyon. Le narrateur, qui n'est autre que l'auteur, y a passé son enfance avec sa famille avant que celle-ci n'emménage dans une cité.

Dans le parler des jeunes Algériens de Lyon, le petit Azouz dépeint son quotidien. Rire, jouer et, chaque matin, enfiler ses souliers pour se rendre à l'école avec «les autres» et y entendre des mots jamais entendus, se rendre compte qu'il y en a d'autres qu'on ne connaît qu'en arabe. Azouz supporte mal sa différence. Il veut être dans les premiers de classe, comme les Français. Il sera alors confronté aux pressions de son entourage pour rester dans un camp ou plonger dans un autre. Comment dès lors se trouver soi-même?

Ce roman d'une grande richesse émotionnelle – il s'agit la réédition d'un ouvrage remarqué devenu d'ores et déjà un classique – parle de la construction d'identité d'un fils de migrant avide de connaissances et le cœur plein d'espoir. On y retrouve l'humour et la critique sociale caractéristiques de l'auteur.

Paris : Seuil, 2005 (1^{re} éd. 1986)
ISBN 2-02-081613-X
211 p., CHF 19.90 / EUR 10.00

Maslov, Nikolai Les fils d'Octobre

BD, à partir de 14 ans

Pays : Russie (Sibérie)

Mots-clés : vie quotidienne, critique sociale

Les dessins en noir et blanc de Nikolai Maslov transcrivent ici huit nouvelles graphiques à la fois dures et poétiques. Les espaces urbains et la campagne sibérienne sont dessinés au crayon. C'est essentiellement une atmosphère glacée et brumeuse qui en ressort. On peut sentir le malaise qui touche certains Russes de l'ère postsoviétique. L'auteur décrit le quotidien d'un peuple abruti par l'alcool et enivré de grands espaces, plein d'ambition mais sans espoir. L'alcool réchauffe, nourrit et ronge. Les hommes boivent encore et encore pour oublier cet univers injuste pendant que les femmes maintiennent le tissu social et apportent un peu de solidarité dans le voisinage. Elles n'hésitent pas à affronter les bourrasques pour allumer un feu et apporter à manger à un plus vieux, à un plus faible.

L'auteur est né en Sibérie et a publié précédemment un ouvrage qui a connu du succès, «Une jeunesse soviétique». Reconnu en France, il a été accueilli en résidence à la Maison des Auteurs d'Angoulême.

Trad. du russe par
Anne Coldefy-Faucard
Paris : Denoël Graphic, 2005
ISBN 2-207-25738-X
96 p., CHF 38.50 / EUR 20.00





Sacco, Joe **The fixer : une histoire de Sarajevo**

BD, à partir de 16 ans

Pays : Bosnie

Mots-clés : guerre, journalisme, vie quotidienne

The fixer présente, à travers le personnage énigmatique et ambigu de Neven, les combats de la ville de Sarajevo de 1992 à 1995. Neven est le fixer, l'informateur de Joe Sacco. L'auteur raconte sa rencontre avec Neven et surtout le parcours de ce dernier. Ancien combattant dans les milices bosniaques, il a été blessé plusieurs fois. Etant Serbe, Neven est remercié et devient un fixer pour les journalistes, travail moins dangereux et plus lucratif. Grande gueule (menteur?), joueur, alcoolique, témoin direct et acteur de cette guerre, Neven est un homme cassé et désorienté. Joe Sacco n'arrive pas à cerner ce personnage trouble. Certains témoins confirmeront les dires de Neven, d'autres le perçoivent comme un vantard. L'auteur est honnête et nous avoue ses doutes mais aussi ce rapport particulier d'amitié qui le lie à Neven.

L'objectivité historique n'est pas au cœur de cet ouvrage. C'est la subjectivité des témoignages qui permet d'approcher les émotions et la perception de chacun sur ce conflit. Ces témoignages d'acteurs de la guerre, plus particulièrement de Neven, récoltés en Bosnie entre 1995 et 2001, s'inscrivent dans la réalité du contexte historique bosniaque après le siège de Sarajevo.

Le dessin est précis et fin et la narration particulière en forme de puzzle.

Trad. de l'anglais par
Sidonie Van den Dries
Montreuil : Rackham
(Morgan), 2005

ISBN 2-87827-085-1
105 p., CHF 29.50 / EUR 16.00

Ruillier, Jérôme **Quatre petits coins de rien du tout**

Album, à partir de 4 ans
Sujet : Intégration
Mots-clés : intégration, amitié

Petit Carré joue avec ses amis les Petits Ronds. Quand c'est l'heure de rentrer dans la grande maison des Petits Ronds, Petit Carré ne peut pas y entrer: la porte est ronde. Après que Petit Carré ait essayé de s'adapter, de se plier et même de devenir rond sans succès, ses amis trouvent une solution en changeant la forme de la porte.

Cet album parle de la diversité et de l'intégration d'une manière simple et convaincante. Prévu pour les enfants dès 4 ans, ce livre peut servir de base pour une discussion autour des questions de l'exclusion et de l'intégration non seulement dans la famille mais aussi à l'école.

Mont-près-Chambord : Bilboquet
(Couleurs d'aujourd'hui), 2004
ISBN 2-84181-217-0
28 p., CHF 19.80 / EUR 12.00

Greder, Armin **L'île : une histoire de tous les jours**



Album, à partir de 7 ans
Sujet : Xénophobie
Mots-clés : racisme, xénophobie, réfugié, critique sociale

Naufragé, un homme venu de nulle part échoue sur la plage de l'île. Tout nu, il cherche abri chez les insulaires qui se débarrassent d'abord de lui en l'envoyant dans une cabane délabrée et délaissée hors du village. Lorsque l'étranger ose les approcher pour trouver de quoi vivre, les villageois sont terrifiés. Ils le persécutent, puis l'emprisonnent et, leur peur devenue insupportable, le poussent vers le large de la mer... Racontée en quelques paroles laconiques, cette histoire horrifiante vit surtout des grandes images aux dessins noirs et blancs, dont les mises en scène dramatiques et l'atmosphère sombre et lugubre traduisent toute l'atrocité du comportement inhumain des habitants de ce petit monde replié sur lui-même qui est devenu la proie de sa méfiance et de sa peur. Si son message plus que clair s'impose peut-être un peu trop explicitement, il est malheureusement vrai et actuel.

Trad. de l'allemand par
Gaëlle Toquin et Claude Dagail
Bordeaux : La Compagnie créative, 2005
ISBN 2-915003-09-2
[32] p., CHF 27.- / EUR 15.00





Ben Jelloun, Tahar Buguet, Anne (ill.)

Conte, à partir de 7 ans
Sujet : Interculturalité
Mots-clés : conte, interculturalité

Le célèbre auteur marocain réécrit *La Belle au bois dormant*, bien connue en Europe grâce aux versions des Frères Grimm ou de Charles Perrault, pour en faire un conte des Mille et Une Nuits. Nous y retrouvons tous les motifs traditionnels, mais campés dans un contexte oriental. Les noms des protagonistes, leurs coutumes ainsi que les décors dans lesquels ils évoluent sont ainsi transformés. Le style narratif de Ben Jelloun, bien différent de celui des conteurs européens, nous oblige à changer de perspective et à redécouvrir l'histoire. Les illustrations de l'artiste française Anne Buguet – de grandes images sur une page entière s'approchant du style des miniatures – interprètent des moments dramatiques du récit et en saisissent bien l'ambiance. Dans leurs compositions vives en couleurs, elles marient des éléments occidentaux et orientaux. Ensemble, texte et images provoquent un fascinant sentiment d'étrangeté né de la surprise de voir une histoire, souvent connue du lecteur, se transformer en une découverte.

Paris : Seuil, 2004
ISBN 2-02-063999-8
52 p., CHF 23.70 / EUR 12.00

Mardam-Bey, Farouk

Le petit Ziryâb : recettes gourmandes du monde arabe

Livre de cuisine, à partir de 8 ans, accompagné d'un adulte
Sujet : Cuisine arabe
Mots-clés : cuisine arabe, tradition, histoire

Ce livre de recettes propose un voyage dans l'univers coloré et épicé de la cuisine et de l'art de la table arabes. On y découvre des recettes, des anecdotes et des histoires sur les ingrédients. Ziryâb, de son vrai nom Alî ibn Nâfi', invite le lecteur aux découvertes. D'origine persane, il est un musicien, modiste et gastronome qui vécut à Bagdad puis à Cordoue au 9^e siècle. Une brève introduction présente ce personnage célèbre. On lui doit, entre nombre d'autres innovations, l'ordre des services à table. Au lieu de déposer tous les plats sur la table en même temps, il fallait désormais servir d'abord le potage, puis les plats relevés, puis les mets sucrés-salés, puis les gâteaux, enfin les pâtes de fruits. Cette courte introduction est amusante et instructive.

Ill. de Stéphanie Buttier
Arles : Actes Sud (Les globe-croqueurs), 2005
ISBN 2-7427-5806-2
95 p., CHF 44.20 / EUR 23.00

Le livre est divisé en chapitres qui racontent l'histoire et la coutume des mets présentés. Chaque recette, dont la région d'origine est indiquée, est accompagnée de dessins et de photos. On peut y lire des indications sur l'utilisation des épices ou d'autres ingrédients pouvant accompagner le plat présenté.

Ce très beau livre de recettes saura ouvrir l'appétit des lecteurs.

**Dumont-Le Cornec,
Elisabeth
Lénars, Charles et Josette
(photos)**

Livre documentaire, à partir de 10 ans
Sujet : Fêtes traditionnelles
Mots-clés : fête, tradition, vie culturelle



Les fêtes sont présentes partout. Elles peuvent être liées à une représentation du monde. Elles peuvent être liées à l'organisation sociale et à la structure des échanges au sein d'une communauté. Qu'elles soient cosmogoniques, religieuses, relationnelles ou d'un autre type, elles participent à l'identité culturelle des sociétés. Du nouvel-an chinois en passant par le carnaval de Venise, des danses agraires du Burkina Faso au pow-wow des indiens d'Amérique du Sud, cet ouvrage en présente quelques-unes aux enfants au travers de photographies et de textes explicatifs bien documentés. C'est la fête sur les cinq continents! Et ces fêtes permettent de mieux comprendre les coutumes et les croyances des hommes à travers le monde. Ce livre s'articule autour de cinq thèmes. Raconter la création du monde, communiquer, s'occuper des morts, vivre avec les esprits et honorer les dieux. Ce documentaire est bien construit, agréable à lire et aborde l'autre de façon positive grâce aux fêtes.

Ill. de Frédéric Malenfer
Paris : De la Martinière
(Le monde raconté aux enfants), 2006
ISBN 2-7324-3425-6
75 p., CHF 25.90 / EUR 13.00

Godel, Roland Colère noire



Roman, à partir de 10 ans
Sujet : Xénophobie
Mots-clés : xénophobie, racisme

Un matin d'été, une étrange malédiction s'abat sur le village où habite Mara. Horrifiée, la fillette voit la colère enflammer les esprits. Peu à peu, la haine des hommes se retourne contre les étrangers qui vivent de l'autre côté du fleuve. Alors que la guerre paraît inévitable, Mara fait une incroyable découverte...

Cette histoire qui traite de l'intolérance est bien écrite. La problématique du bouc émissaire y est traitée avec finesse. Elle utilise des éléments qui rappellent le conte et est composée de huit chapitres courts. Le récit comporte un certain suspense qui plaira certainement au jeune public.

Ce roman sur la xénophobie et l'intolérance est accompagné d'un complément pédagogique réalisé en collaboration avec l'association ACOR-SOS Racisme. Il peut être utilisé pour discuter de la problématique du racisme et de la xénophobie dans la vie de tous les jours. Il offre également des explications historiques et sociologiques de base, des informations pratiques, des adresses utiles et des liens Internet. L'ouvrage est illustré par l'auteur de BD Kalonji.

Ill. de Jean-Philippe Kalonji
Zurich : OSL, 2005
ISBN 3-7269-0518-9
84 p., CHF 13.- / écoles CHF 10.-





Le voyage a été long

Témoignages, à partir de 10 ans

Sujet : Immigration

Mots-clés : immigration, intégration, interculturalité

Ce recueil réunit les textes et les dessins d'adolescents de 18 nationalités différentes. De jeunes Albanais, Algériens, Angolais, Chinois, Colombien, Espagnol, Congolais, Marocain, Moldave, Géorgien, Turc... arrivés récemment en France, racontent leur sentiment sur ce «long voyage» ou se souviennent de leurs origines. Ces petites histoires, dont la qualité littéraire peut beaucoup varier de l'une à l'autre, passent de l'anecdotique au drame humain. Chacun raconte une histoire autour de son pays d'origine et témoigne de la difficulté de l'exil. Entre innocence et profondeur, ce livre aborde, sous la forme du témoignage, la réalité de l'immigration et de l'intégration telle qu'elle est vécue par les adolescents. Il est rare et très intéressant d'offrir un espace d'expression aux jeunes migrants. Le lecteur pourra découvrir les émotions vécues par ces auteurs singuliers. Les dessins, réalisés également par les jeunes, témoignent aussi de ces «petites» histoires de vie.

Ecrits par les élèves de
la Classe de Français
Langue Seconde
du Collège Jean Moulin, Poitiers
Poitiers : FLBLB, 2006 (1^{re} éd. 2004)
ISBN 2-914553-65-X
87 p., CHF 18.40 / EUR 10.00

Favaro, Patrice Une si rouge poussière

Roman, à partir de 10 ans

Sujet : Guerre

Mots-clés : guerre, réfugié, amitié

Ce roman invente un pays imaginaire, le Souryastan, créé de toutes pièces, avec sa géographie, son économie et sa politique. Une guerre éclate au Souryastan, télécommandée par le gouvernement, dans le seul but d'attirer l'aide financière occidentale et sans se soucier des souffrances promises aux populations. Sadd, enfant Sourya, et son ami Nôr, enfant Chan vivant au Souryastan, sont inséparables. Jusqu'au jour où survient la menace de la guerre. Sadd se lie avec un jeune soldat à peine plus âgé que lui et qui est rongé par la haine que le peuple Chan lui inspire. Il manipule Sadd, le poussant à trahir son ami. Malgré tout, celui-ci parvient à fuir vers le Chandastran avec sa famille. Pris de remords, Sadd fait croire à son groupe qu'il sait où se trouvent Nôr et les siens afin de leur laisser le temps de fuir. Malgré quelques facilités, cet ouvrage captivant, conseillé et coédité par Amnesty International, est bien écrit et rend compte de la situation précaire des migrants et des enfants dans les pays en guerre.

Paris : Syros / Amnesty
International (Les uns les autres),
2004
ISBN 2-7485-0294-9
133 p., CHF 15.90 / EUR 7.50

Errera, Eglal **Les fleurs d'Alexandrie**

Roman, à partir de 11 ans

Sujet : Emigration

Mots-clés : émigration, interculturalité, identité

Quatrième épisode d'une série, ce roman emmène Rebecca, une jeune adolescente, à Alexandrie, en Egypte. Elle retourne pour les vacances dans son pays d'origine qu'elle a quitté il y a plus de trois ans. Elle se réjouit de retrouver sa ville, les coutumes, les odeurs, les couleurs, la famille et les amis. Mais ce retour est plus difficile que prévu. La ville a changé et les amis semblent avoir pris de la distance. Ce court roman, facile à lire, questionne la construction identitaire d'une jeune migrante. Les souvenirs de Rebecca sont confrontés à la réalité d'une Alexandrie qui a continué d'exister sans elle. Elle comprend aussi qu'elle a de nouvelles habitudes acquises en France, son pays d'accueil. Cette situation particulière du migrant, parfois difficile à vivre, peut s'avérer être une richesse et permettre de mieux comprendre les différences culturelles. Rebecca sortira grandie de cette expérience et elle finira par se réconcilier avec son pays d'origine.

Arles : Actes Sud (Les premiers romans. Cadet), 2006
ISBN 2-7427-6037-7
128 p., CHF 12.- / EUR 6.00

Mens, Yann **Champ de mines**

Roman, à partir de 11 ans

Sujet : Guerre

Mots-clés : guerre, réfugié, aide humanitaire

Soyaan, un jeune garçon, a dû quitter son village avec sa mère. Ils ont été poussés à l'exode par les conflits armés entre les factions avides de pouvoir qui ravagent le pays. Les villages sont désertés, les hommes sont partis pour faire vivre leurs familles mais ne sont pas revenus. Les femmes et les enfants quittent à leur tour les villages pour tenter de trouver une vie meilleure à la ville. La maman de Soyaan décède sur le chemin qui doit les y mener. Le garçon continue seul. Le voyage est très difficile et il n'a plus mangé depuis deux jours lorsqu'il arrive vers une piste d'atterrissage et voit un avion attendu par des camions marqués d'une croix rouge. Le jeune garçon se blesse en tentant de franchir les barbelés pour rejoindre les camions. Paola, infirmière de la Croix-Rouge, l'entend. Elle demande de l'aide à son garde du corps pour secourir l'enfant. Celui-ci, lui-même encore très jeune, refuse. Les alentours de l'aéroport sont minés. C'est bien trop dangereux de s'avancer vers le blessé.

Ce court texte raconte l'horreur des pays en guerre. Rupture familiale, exode, famine, dangers, survie sont au cœur de cette histoire qui finit bien.

Paris : T. Magnier (Petite Poche), 2005
ISBN 2-84420-379-5
46 p., CHF 9.50 / EUR 5.00





Veillères, Claire **Guerres et paix : paix et conflits dans la religion**

Livre documentaire, à partir de 11 ans

Sujet : Religion

Mots-clés : religion, judaïsme, christianisme, islam, guerre, paix, tradition, histoire

Cet ouvrage se consacre presque exclusivement aux trois grandes religions monothéistes qui influencent une grande partie des cultures humaines. Le judaïsme, le christianisme et l'islam sont discutés d'un point de vue historique. Des guerres juives pour la conquête de Canaan à la guerre en Irak en passant par le problème irlandais, c'est la perspective du conflit qui a été choisie ici. On trouvera donc peu d'informations sur les rituels et les pratiques religieuses en tant que telles. Les religions sont présentées d'abord comme un système dominant des règles aux hommes pour vivre ensemble. Chacune d'elles a un côté dogmatique et pense détenir la Vérité qui repose sur le concept de foi. Ce dogmatisme peut conduire à des conflits. Mais les religions savent aussi cohabiter ou s'enrichir mutuellement. Les oppositions les plus radicales d'aujourd'hui sont discutées. On s'intéresse alors aux intégristes, catholiques ou musulmans, aux fondamentalistes protestants et aux orthodoxes ou ultras juifs. Finalement, les efforts pour favoriser l'entente entre les religions entrepris depuis les années 1970 sont présentés.

Paris : Palette (Nos religions), 2005

ISBN 2-915710-14-7

77 p., CHF 30.40 / EUR 16.00

Gandon, Odile **Dokéo, comprendre le monde : les grands enjeux de demain**

Encyclopédie, à partir de 12 ans

Sujet : Enjeux de société

Mots-clés : mondialisation, économie, vie sociale, environnement, politique

Pour décrypter l'actualité, comprendre le monde et ses enjeux, ce documentaire de la collection Dokéo est à conseiller à tous les jeunes. L'auteur fait le tour des grandes problématiques de notre temps: les conséquences de l'effet de serre, la répartition des ressources, la faim dans le monde, la diversité culturelle, le modèle démocratique, le nationalisme, le terrorisme... Chaque thème est abordé de façon claire et synthétique et présenté de manière didactique avec des cartes, des ordres de grandeur, des infographies... Ce livre ne fait pas que décrire les enjeux de notre temps mais apporte les outils nécessaires pour les analyser. Clair, synthétique et attractif dans sa mise en page, il propose des liens et des renvois pour inviter le jeune à découvrir la complexité du monde et différentes perspectives d'enjeux de société.

Voilà un documentaire susceptible de fournir de bons repères et une vision claire et globale sur l'état du monde et du développement durable.

Ill. de Pascal Lemaître,

Stéphane Kiehl, Buster Bone

Paris : Nathan (Dokéo), 2005

ISBN 2-09-250655-2

143 p., CHF 35.90 / EUR 18.00

Ikeda Kayoko
Yamauchi Masumi

Si le monde était un village de 100 personnes
Vol. 2 : La nourriture



Livre documentaire, à partir de 12 ans

Sujet : Alimentation

Mots-clés : alimentation, pauvreté, mondialisation, économie, vie sociale

Notre planète compte aujourd'hui 6,5 milliards d'habitants. Si on réduisait la population mondiale à un village de 100 personnes, comment se répartirait-on la nourriture dans ce village? L'alimentation est le sujet de ce deuxième ouvrage qui fait suite à «Si le monde était un village de 100 personnes» paru en 2002. Cet ouvrage se base sur les travaux de recherche de Donella Meadows, fondatrice du «Sustainability Institute». Une succession de données chiffrées permet d'évoquer les problèmes liés à l'alimentation. Ce petit livre rend accessibles des informations souvent abstraites comme les disparités socio-économiques et la répartition inéquitable des ressources alimentaires. Un court reportage suit cette démonstration et permet de mettre un visage sur ces chiffres, celui d'une petite Népalaise aidée par le Programme Alimentaire Mondial (PAM).

Une série de solutions un peu simplistes pour résoudre la question de l'alimentation mondiale termine le livre. Ce séduisant exercice de changement d'échelle est accompagné d'aquarelles abstraites qui apportent peu. Elles peinent à retenir l'attention du lecteur.

Trad. du japonais par

Sylvain Cardonel

Arles : P. Picquier
(Picquier Jeunesse), 2006

ISBN 2-87730-828-6

104 p., CHF 18.90 / EUR 10.50

Sauvard, Jocelyne **Ouragans**



Nouvelles, à partir de 13 ans

Sujet : Vie quotidienne

Mots-clés : vie quotidienne, interculturalité

Une dizaine de courtes nouvelles composent cet ouvrage. Une belle écriture, parfois poétique, emmène le lecteur de l'Inde au Mexique, du Vietnam en Algérie en passant par la France et les Etats-Unis. Les histoires sont surtout portées par les ambiances, les couleurs, les émotions et les sensations qui rendent compte de quotidiens souvent simples mais toujours touchants. Parfois les enfants travaillent pour soutenir la famille, d'autres sont confrontés aux essais nucléaires français dans le Pacifique ou fuient des régions en guerre. Des ponts sont faits entre les cultures. Ainsi, guérisseurs et chamanes ne sont pas l'exclusivité des «autres». On en rencontre aussi en Normandie. Et les rencontres entre les mondes peuvent être l'occasion de belles histoires d'amitié ou d'amour. Ce livre offre un regard simple et respectueux sur l'autre et sur la condition humaine. Parfois difficile et remplie de défis, la vie quotidienne apparaît ici surtout comme une aventure merveilleuse et enrichissante.

Paris : Seuil (Fictions), 2006

ISBN 2-02-088097-0

119 p., CHF 17.90 / EUR 9.00





**Boussuge, Agnès
Thiébaud, Elise**

Le pacte d'Awa :



pour en finir avec les mutilations sexuelles

Témoignages, à partir de 13 ans

Sujet : Excision

Mots-clés : excision, tradition, violence, réfugié

Le pacte d'Awa est un documentaire sur l'excision et est coédité en partenariat avec le GAMS (Groupe pour l'Abolition des Mutilations Sexuelles).

Cet ouvrage regroupe quatre témoignages de personnes africaines touchées de près ou de loin par l'excision. Une grande partie du livre est consacrée à la pratique elle-même. Les thèmes abordés sont notamment historique, qu'est-ce que l'excision et quelles en sont les conséquences, les autres mutilations sexuelles, le rôle de la religion et des mythes, la place de l'Occident, et quels sont les enjeux actuels autour de cette problématique. Le livre se termine par un entretien avec une sociologue française, directrice du GAMS, et une série de références et contacts.

Le sujet traité est délicat. La collection «J'accuse» se veut polémique et cherche à susciter le débat. Dans ce sens, quelques témoignages paraissent un peu construits. Le dossier, en deuxième partie, est très complet et enrichissant. Le sujet est bien traité et les points de vue sont variés. L'ouvrage étant français, la plus grande partie des contacts cités à la fin du livre le sont également.

En partenariat avec le GAMS
Paris : Syros (J'accuse), 2006
ISBN 2-7485-0416-X
127 p., CHF 15.90 / EUR 7.50

Zamora, Marilù

Dernière solution, fuir !



Etre réfugié politique aujourd'hui

Témoignages, à partir de 13 ans

Sujet : Fuite

Mots-clés : Colombie, Pérou, Congo, dictature, réfugié, exil, asile

Trois témoignages, trois voix pour dire le vécu quotidien sous des dictatures, la violence et l'exil, pour comprendre la situation des réfugiés politiques et l'importance vitale de ce statut. Quand les menaces de mort ou d'emprisonnement abusif pèsent sur ceux qui luttent pour la liberté, il ne leur reste qu'une solution: fuir. Les récits sont complétés par un dossier complet sur le droit d'asile, les réfugiés dans le monde, les associations de défense des droits; l'éditeur étant Français, ces informations sont principalement axées sur l'histoire et les lois de ce pays d'accueil. Les témoignages, livrés avec des informations détaillées sur les contextes politiques, font partager de près les souffrances, les luttes et les parcours difficiles de ces personnes.

Paris : Syros jeunesse / Amnesty international (J'accuse), 2006
ISBN 2-7485-0462-3
121 p., CHF 15.90 / EUR 7.50

Index des titres	84
Index des auteurs	86
Index des matières	88

Index

des titres

- A l'ombre du flamboyant, 6
Afghanes, 49
Aghali, berger du désert, 23
Amazonas : légendes du fleuve Amazone, 60
Les amis, 45
Anna, Kevin et Nomzipo vivent en Afrique du Sud, 21
Aoki, Hayo et Kenji vivent au Japon, 41
Au sud de l'Afrique, 24
Aujourd'hui au Brésil, 62
Aya de Yopougon, vol. 1, 26
Ayako, vol. 1-3, 54
Bagdad 2004, 35
Baïti baïtak, 71
Le ballon d'or, 23
Le bélier de la montagne, 18
La Belle au bois dormant, 76
La bibliothécaire de Bassora, 34
Blue, 53
Bonjour camarades, 27
Le Bouddha d'azur, vol. 1, 44
Une bouteille dans la mer de Gaza, 38
Brûlée vive, 36
Canif, chien zoulou, 22
Carnets d'Orient, vol. 8 : La fille du Djebel Amour, 29
Champ de mines, 79
Le chant des vaches, 14
Le chapeau magique d'Ouzbékistan, 44
Le Chat du Rabbin, 30
Clichés : Beyrouth 1990, 38
Colère noire, 77
Comptines du jardin d'Eden, 6
Contes de Chine, 11
Contes de Syrie, 10
Contes de Tahiti, 11
Contes des sages d'Afrique, 22
Contes des sages de l'Inde, 12
Contes des sages taoïstes, 12
Contes d'Islande, 10
Contes du Bénin, 11
Contes du Cambodge, 10
Contes du Kordofan, 10
Contes et légendes de Russie, 13
Contes et légendes des Inuit, 13
Contes et traditions d'Algérie, 13
Cours, Bong-gu ! 45
Les crêpes de Mama Panya, 17
De bons amis, 15
Dernière solution, fuir ! 82
Devinettes bambara, 17
Devinettes rwandaises, 19
Dokéo, comprendre le monde, 80
L'école des vers à soie, 43
Une enfance intouchable, 50
Les esclaves en Amérique du Nord, 60
Everyday, 55
Le fantôme du baigneur, 18
Les fêtes d'ailleurs racontées aux enfants d'ici, 77
Fils de panthère, 27
Les fils d'Octobre, 73
Les fleurs d'Alexandrie, 79
Frida Kahlo : une peinture de combat, 58
Un garçon comme moi, 59
Gen d'Hiroshima, vol. 1-8, 47
Le Gone du Chaâba, 73
Le gourmet solitaire, 52
Le goût de la mangue, 25
Guerres et paix : paix et conflits dans la religion, 80
Haïti conté, 14
Histoire de l'autre, 36
Histoires des Jawi, un peuple de Thaïlande, 9
Histoires des Maori, un peuple d'Océanie, 9
Histoires des Sugpiaq, un peuple d'Alaska, 9
Histoires des Trumaï, un peuple d'Amazonie, 9
Ikram, Amina et Fouad vivent en Algérie, 21
L'île : une histoire de tous les jours, 75
Les Indiens d'Amérique du Nord, 63
J'ai vécu la guerre du Cambodge, 47
J'ai vécu la guerre du Vietnam, 48
Japon : le Japon vu par 17 auteurs, 51
Je suis un gros menteur, 69
Jeux d'enfant, 46
J'irai avec toi par mille collines, 28

Joao, Flavia et Marcos vivent au Brésil, 59
 Un jour de marché pas comme les autres, 16
 Le journal de mon père, 54
 Le journal de Victor Dubray au Viêt-Nam, 43
 Jun-Ling : une enfance chinoise, 46
 Kiffe kiffe demain, 72
 KoKowa : la lutte traditionnelle au Niger, 33
 Là où dansent les morts, 64
 Là-Bas, 32
 Lily-Rose au pays des mangas, 42
 Maestro ! 61
 Marcos sous le passe-montagne, 64
 Martin Luther King, 63
 Même les nuages, je ne sais pas d'où ils viennent, 70
 Mon carnet vietnamien, 68
 Mon premier livre de chinois, 42
 Mon voyage inoubliable, 68
 Nouilles tchajang, 49
 Nzingha, princesse africaine (1595-1596), 26
 L'odyssée de l'or, 20
 Osamu Tezuka : Biographie, 52
 Ouragans, 81
 Le pacte d'Awa, 82
 Paris Savane, 69
 Le pays des cerisiers, 51
 Persepolis, vol. 1-4, 37
 Le petit marchand des rues, 57
 Petit marché Double Bonheur, 50
 Le petit Ziryâb : recettes gourmandes du monde arabe, 76
 Le photographe, vol. 1-3, 53
 Pieds nus dans la rue, 40
 Pika : l'éclair d'Hiroshima, 39
 La poésie africaine, 29
 Poésie et chanson brésiliennes, 65
 Poulet aux prunes, 37
 Pourquoi ? 71
 Poussière rouge, 28
 Princes des rues, 25
 Quartier lointain, vol. 1 et 2, 48
 Quatre petits coins de rien du tout, 75
 Le quatrième soupirail, 66
 Les racines de Naomi, 62
 Rampokan, 55
 Le roi du jazz, 61
 Sacré Mehdi ! 70
 Sagesses et malices de Madi, l'idiot voyageur, 8
 Sagesses et malices de Pierre le Rusé, dit Hitar Pétar, 8
 Le Sahara, 19
 Sam story, 66
 Un secret de famille, 72
 Shouba, Balwant et Jyoti vivent en Inde, 41
 Une si belle mosquée, 67
 Si le monde était un village de 100 personnes, 81
 Si loin du monde, 56
 Une si rouge poussière, 78
 Sirandanes, 20
 Sur le fleuve, 31
 Sur le sentier Maori, 56
 Tanger carnets : du 22 au 29 mai 2001, 31
 Le taxi-brousse de Papa Diop, 16
 Téméo, fils du Roi des Pierres, 24
 Terre rouge, fleuve jaune, 40
 The Boondocks, vol. 3-5, 65
 The fixer : une histoire de Sarajevo, 74
 Le trésor de la toundra, 58
 Trois vœux : paroles d'enfants palestiniens et israéliens, 35
 Le ventre du crocodile, 32
 Le voyage a été long, 78
 Yacouba, chasseur africain, 22

Index

des auteurs

- Abouet, Marguerite, 26
Aceval, Nora, 13
Adwan, Sami, 36
Ahond, Aline, 65
Alemagna, Beatrice, 6
Alphen, Pauline, 62
Árnason, Jón, 10
Bâ, Amadou Hampâté, 12
Bar-On, Dan, 36
Barthélémy, Mimi, 14
Begag, Azouz, 73
Belamri, Rabah, 18
Ben Jelloun, Tahar, 76
Berbérian, Charles, 31
Bernard, Alison, 71
Billioud, Jean-Michel, 63
Boubé Bali, Saley, 33
Bournay, Delphine, 17
Boussuge, Agnès, 82
Bresner, Lisa, 42
Buguet, Anne, 76
Byun Byung Jun, 45
Byun Ki-Hyun, 49
Cairns, Julia, 17
Chamberlin, Mary et Rich, 17
Chevalier-Leibovitz, Claire, 65
Chi Kyu-Sok, 49
Corvaisier, Laurent, 6
Cosey, 44
Coyaud, Maurice, 13
De Mello, Thiago, 60
Dorra, Martine, 11
Dufresne, Didier, 43
Dumont-Le Cornec, Elisabeth, 77
Dupuy, Philippe, 31
Ellis, Deborah, 35
Epanya, Christian, 16
Errera, Eglal, 79
Escarpit, Françoise, 64
Fan Tong, 50
Fauliot, Pascal, 12
Favaro, Patrice, 78
Ferrandez, Jacques, 29
Ferreira, Anton, 22
Fidelin, Benoît, 47
Fowles, Shelley, 67
Freland, François-Xavier, 59
Gambini, Cécile, 68
Gandon, Odile, 80
Gastaut, Charlotte, 40
Gaultier, Christophe, 38
Gerber, Alain, 61
Gilletta, Caroline, 9
Godard, Philippe, 41, 50
Godel, Roland, 77
Greder, Armin, 75
Grosléziat, Chantal, 6
Groulx, Diane, 58
Guène, Faïza, 72
Guibert, Emmanuel, 53
Guissé, Malik, 20
Hatubou, Salim, 8
Hillerman, Tony, 64
Huang Beijia, 43
Ike, Chukwuemeka, 27
Ikeda Kayoko, 81
Ivanovitch-Lair, Albena, 8
Jaffé, Laura, 66
Jansen, Hanna, 28
Joanniez, Sébastien, 70
Jungman, Ann, 67
Kabakova, Galina, 13
Kankolongo, Kofi, 19
Katou, Bernard, 64
Khalidy, Soraya, 10
Kilaka, John, 15, 16
Kouno, Fumiyo, 51
Kourouma, Ahmadou, 22
Kouton, Mach-houd, 11
Kusumi, Masayuki, 62
Lago, Angela, 57
Laird, Elizabeth, 25
Le Clézio, J.-M.G. & J., 20
Le Roux, Pierre, 9

Lefèvre, Didier, 53
Lemercier, Frédéric, 53
Lénars, Charles et Josette, 77
Loude, Jean-Yves, 18
Lundangi, Franck K., 29
Magnier, Bernard, 29
Mardam-Bey, Farouk, 76
Maruki, Toshi, 39
Maslov, Nikolaï, 73
McGruder, Aaron, 65
McKissack, Patricia C., 26
Mens, Yann, 79
Merleau-Ponty, Claire, 9
Mesas, Thierry, 19
Messenger, Alexandre, 41
Minami, Q-ta, 46
Mindy, Paul, 6
Missonnier, Catherine, 25
Moka, 71
Monod-Becquelin, Aurore, 9
Montardre, Hélène, 60
Montelle, Edith, 14
Mozziconacci, Cécile, 9
Musa, Patricia, 10
Musallam, Adnan, 36
Nakazawa, Keiji, 47
Nananan, Kiriko, 53, 55
Olive, Guillaume, 11
Ondjaki, 27
Oppel, Jean-Hugues, 70
Oubrerie, Clément, 26
Perriot, Françoise, 63
Petit, Xavier-Laurent, 61
Pinguilly, Yves, 23
Pouchain, Martine, 35
Quentin, Laurence, 19, 24
Quentric-Séguy, Martine, 12
Raioaoa, Tavae, 56
Reisser, Catherine, 19, 24
Ressouni-Demigneux, Karim, 69
Ricard, Sylvain et Bruno, 38
Roger, Marie-Sabine, 66
Ruata-Arn, Marie-Christophe, 72
Ruillier, Jérôme, 75
Ruszniewski, Jean-Yves, 33
Ryan, Pam Muñoz, 62
Sacco, Joe, 74
Sandoval, Andrés, 60
Satrapi, Marjane, 37
Sauerwein, Leigh, 48
Sauvard, Jocelyne, 81
Schulz, Hermann, 24, 31
Sellier, Marie, 68
Sfar, Joann, 30
Shyam, Bhaju, 68
Sibran, Anne, 32
Singh, Balwant, 50
Slovo, Gillian, 28
Souad, 36
Soussana, Nathalie, 6
Staples, Suzanne Fisher, 49
Strausz, Rosa Amanda, 59
Taniguchi, Jirô, 48, 52, 54
Ternaux, Catherine, 40
Tezuka Productions, 52
Tezuka, Osamu, 54
Thiébaud, Elise, 82
Thierry, Solange, 10
Tronchet, Didier, 32
Tukhtabayev, Khudoyberdi, 44
Urbanet, Mario, 8
Van Dongen, Peter, 55
Vautier, Mireille, 18
Veillères, Claire, 21, 80
Vénuleth, Jacques, 69
Weulersse, Odile, 23
Williams, Michael, 32
Winter, Jeanette, 34
Yamauchi Masumi, 81
Yen-Mah, Adeline, 46
Yumoto, Kazumi, 45
Zamora, Marilù, 82
Zenatti, Valérie, 38
Zhang, Ange, 40

Index

des matières

- adolescence, 27, 37, 46, 48, 49, 53, 65, 72
- adoption, 28, 68
- Afghanistan, 49, 53
- Afrique du Sud, 22, 24, 32
- Afro-Américain, 65
- aide humanitaire, 38, 53, 79
- album, 15, 16, 17, 18, 34, 39, 57, 60, 67, 75
- album documentaire, 58
- Algérie, 13, 18, 19, 29, 30, 32
- alimentation, 81
- Amérindien, 60, 63, 64
- amitié, 15, 17, 22, 26, 35, 42, 45, 46, 49, 53, 61, 67, 68, 69, 70, 75, 78
- amour, 25, 29, 37, 44, 45, 46, 49, 53, 55
- anecdote, 8
- Angola, 26
- apartheid, 22, 28, 32
- art, 20, 52, 58, 68
- asile, 82
- autobiographie, 46
- Autriche, 37
- aventure, 16, 23, 24, 44, 56, 58
- BD, 26, 29, 30, 32, 37, 38, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 64, 65, 73, 74
- Bénin, 11
- biographie, 52, 63
- Bolivie, 61
- Bosnie, 74
- Botswana, 24
- Brésil, 9, 57, 59, 60, 62, 65
- Bulgarie, 8
- Cambodge, 10, 47
- Canada, 63
- Cap-Vert, 18
- carnet de voyage, 31, 68
- chanson, 6, 65
- Chine, 11, 12, 40, 42, 43, 46, 50
- christianisme, 67, 80
- Cisjordanie, 36
- Colombie, 82
- colonialisme, 25, 26, 29, 55
- Comores, 8
- comptine, 6
- conflit, 15, 16
- conflit politique, 36, 38, 65
- Congo, 82
- conte, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 18, 76
- Corée, 45, 49
- Côte d'Ivoire, 22, 26
- critique sociale, 49, 50, 57, 64, 65, 73, 75
- cuisine arabe, 76
- cuisine japonaise, 52
- deuil, 28, 47, 51
- devinettes, 17, 19, 20
- dictature, 47, 61, 66, 82
- droits humains, 40, 63
- école, 27, 43, 46, 53, 59
- économie, 80, 81
- écriture chinoise, 42
- émigration, 66, 79
- encyclopédie, 63, 80
- enfance, 35, 46, 52, 54, 62
- enfant de la rue, 25, 40, 57, 61
- engagement politique, 28, 29, 34, 63, 64
- environnement, 80
- esclavage, 60
- Espagne, 67
- Etats-Unis, 9, 32, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66
- Ethiopie, 25
- excision, 71, 82
- exil, 82
- fable, 11, 15, 16
- fantastique, 18, 44, 60
- fête, 18, 77
- France, 30, 32, 42, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73
- Ghana, 20
- Grand Nord, 13, 58
- Guadeloupe, 6
- guerre, 28, 29, 34, 35, 36, 38, 39, 47, 48, 49, 53, 55, 74, 78, 79, 80
- Guinée, 23
- Haiti, 6, 14
- histoire, 21, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 39, 40, 41, 47, 48, 51, 52, 54, 55, 58, 59, 60, 61, 63, 64, 65, 66, 67, 76, 80

humour, 8, 26, 30, 65, 69
identité, 27, 37, 44, 49, 55, 62, 64, 68, 69, 71, 73, 79
Ile Maurice, 20
immigration, 69, 70, 71, 72, 78
immigré de la seconde génération, 70, 72, 73
Inde, 12, 40, 50
Indonésie, 55
intégration, 66, 69, 70, 71, 72, 73, 75, 78
interculturalité, 22, 24, 25, 31, 32, 35, 37, 38, 42, 44, 49, 51, 53, 62, 68, 69, 71, 73, 76, 78, 79, 81
Inuit, 13, 58
Irak, 34, 35
Iran, 37
islam, 18, 67, 80
Islande, 10
Israël, 6, 35, 36, 38
Japon, 39, 42, 45, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55
jeu, 19, 24, 42
journal, 43, 62
journal intime, 26, 68
journalisme, 53, 74
judaïsme, 30, 67, 80
Kenya, 17
légende, 13, 60
Liban, 38
livre de cuisine, 76
livre documentaire, 19, 21, 24, 33, 36, 41, 42, 56, 59, 60, 64, 77, 80, 81
Madagascar, 25
magie, 22, 27
mal du pays, 70, 71
Mali, 17, 20
manga, 46, 47, 48, 51, 52, 53, 54, 55
manhwa, 45, 49
Maori, 9, 56
Maroc, 31
La Martinique, 6
Mauritanie, 19
Mexique, 58, 62, 64
minorité ethnique, 9, 13, 19, 23, 24, 56, 58, 60, 63, 64
mondialisation, 20, 80, 81
mort, 28, 37, 45, 51
musique, 6, 18, 61, 65
mythe, 9, 11, 20
Niger, 19, 23, 33
Nigeria, 27
nomadisme, 19, 23
nouvelles, 81
Nouvelle-Zélande, 9, 56
Ouzbékistan, 44
paix, 35, 80
Pakistan, 49, 53
Palestine, 35, 36, 38
pauvreté, 25, 40, 45, 59, 81
peinture, 58
Pérou, 82
poésie, 6, 29, 65, 66
politique, 21, 40, 54, 59, 80
prostitution, 55
racisme, 22, 61, 63, 65, 70, 75, 77
récit autobiographique, 40
réfugié, 28, 36, 47, 75, 78, 79, 82
relation parent-enfant, 31, 43, 45, 51, 54, 62
relations familiales, 26, 36, 37, 39, 48, 49, 54, 59, 62, 66, 71, 72
religion, 18, 30, 41, 67, 80
La Réunion, 6
révolution, 37, 40, 46, 64
roman, 18, 22, 23, 24, 25, 27, 32, 35, 38, 40, 42, 43, 44, 45, 49, 58, 59, 61, 62, 69, 70, 71, 72, 73, 77, 79
roman policier, 50
Royaume-Uni, 68
Russie, 13, 73
Rwanda, 19, 28
sans-papiers, 69
Sénégal, 16
solidarité, 16, 24, 25, 34, 38, 40, 47
Soudan, 10
sport, 23, 33
Suisse, 72
Syrie, 10
Tahiti, 11, 56

Tanzanie, 15, 16, 24
témoignage, 28, 35, 47, 48, 50, 56, 78, 82
terrorisme, 38
texte bilingue, 6, 7, 20, 65
texte multilingue, 19
Thaïlande, 9
Tibet, 44
Touareg, 23
tradition, 18, 19, 21, 22, 24, 26, 27, 33, 36, 41,
46, 50, 52, 56, 58, 59, 62, 63, 64, 71, 76, 77,
80, 82
tradition juive, 6
tradition orale, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17,
19, 20, 60
vie culturelle, 21, 34, 41, 52, 56, 59, 63, 77
vie quotidienne, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24,
25, 26, 28, 35, 41, 43, 44, 46, 47, 48, 50, 52, 54,
55, 56, 59, 62, 63, 70, 72, 73, 74, 81
vie sociale, 16, 21, 41, 50, 54, 59, 80, 81
Vietnam, 43, 48
violence, 28, 32, 36, 66, 82
voyage, 31, 38, 42, 43, 44, 49, 51, 53, 55, 56, 68
xénophobie, 75, 77
Zimbabwe, 24